

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1963-1964.

12 JUIN 1964.

Projet de loi établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le personnel de l'Etat et des corps spéciaux bénéficie, en matière de pensions de retraite, de divers régimes qui accordent des pensions proportionnelles à la durée de la carrière.

Ces régimes permettent de prendre en considération pour la détermination éventuelle du droit à la pension, et pour la fixation de son montant, les services antérieurs à la nomination définitive.

Ces mêmes services pouvaient entrer en ligne de compte pour le calcul de la pension de survie à la condition d'être validés par le versement d'une contribution volontaire calculée sur base du premier traitement attribué dans l'emploi définitif.

En effet, si la pension de retraite à charge du Trésor public est gratuite, la pension de survie, par contre, n'est acquise qu'à titre onéreux et seules les périodes ayant donné lieu à la perception d'une retenue au profit du fonds des pensions de survie ou au versement, par les agents eux-mêmes, de contributions volontaires, peuvent être prises en considération pour en fixer le montant.

Or, il arrive fréquemment que pendant la durée des services antérieurs à leur assujettissement aux régimes des services publics, les agents intéressés ont été soumis à des régimes propres au secteur privé avec cette conséquence que le service public qui les employait a supporté la charge des cotisations patronales prévues par les lois régissant la matière.

Il en résulte qu'en matière de pension de retraite, l'employeur public intervenait doublement pour les mêmes services.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1963-1964.

12 JUNI 1964.

Wetsontwerp tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en deze van de privé-sector.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het Rijkspersoneel en het personeel van de bijzondere korpsen geniet, inzake rustpensioenen, verschillende stelsels die pensioenen toekennen in verhouding tot de duur der loopbaan.

Deze stelsels laten toe de diensten die de definitieve benoeming voorafgaan, in aanmerking te nemen bij het eventueel bepalen van het recht op pensioen en bij het vaststellen van het bedrag ervan.

Deze zelfde diensten mochten in de berekening van het overlevingspensioen aangerekend worden, op voorwaarde dat zij gevalideerd waren door het storten van een vrijwillige bijdrage berekend op basis van de eerste wedde toegekend in het definitieve ambt.

Inderdaad, zo het rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist gratis is, dan wordt, daarentegen, het overlevingspensioen slechts onder bezwarende voorwaarden verworven en mogen alleen de periodes waarvoor een inhouding ten bate van het fonds der overlevingspensioenen werd ontvangen of waarvoor, door de beambten zelf, vrijwillige stortingen werden gedaan, bij het vaststellen van het bedrag ervan in aanmerking worden genomen.

Welnu, het gebeurt dikwijls dat de betrokken personeelsleden, tijdens de duur der diensten van vóór het ogenblik waarop zij vielen onder de stelsels van de openbare diensten, aan stelsels, eigen aan de privé-sector onderworpen zijn geweest, met dit gevolg dat de openbare dienst, die hen te werk stelde, de werkgeversbijdragen voorzien bij de desbetreffende wetten, te zinnen laste heeft genomen.

Hieruit volgt dat, inzake rustpensioenen de openbare werkgever tweemaal tussenkwam voor dezelfde diensten.

C'est en vue d'y mettre fin qu'un accord conclu entre les départements ministériels intéressés a permis au Trésor public de récupérer au moment de l'assujettissement d'un agent à un régime de droit public, la valeur de rachat des cotisations patronales versées au régime de droit privé auquel cet agent avait été affilié.

Quant aux cotisations personnelles, l'agent pouvait demander le transfert de leur valeur de rachat au fonds des pensions de survie en vue de valider, en fonction de l'importance des sommes transmises, tout ou partie des périodes auxquelles elles se rapportaient.

Si l'agent désirait rendre les périodes admissibles pour leur durée entière, il devait verser la différence entre le montant des cotisations volontaires dont il a été question ci-avant et celui de la valeur de rachat des cotisations personnelles.

Le système qui vient d'être décrit reposait donc sur une distinction nette entre les cotisations personnelles et les cotisations patronales, affectées à la constitution des pensions prévues par les régimes du secteur privé.

Or, en raison des modifications profondes apportées à ces régimes par les lois des 21 mai 1955 et 12 juillet 1957, il ne fut plus possible de dissocier les cotisations personnelles des cotisations patronales et il s'avéra donc nécessaire de remédier par d'autres voies à la double intervention des pouvoirs publics.

Comme le problème découlait de l'interférence de deux législations différentes, le gouvernement fit usage des pouvoirs attribués au Roi par l'article 24 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers qui stipule que :

« En vue de mettre en concordance l'une avec l'autre les dispositions organisant un régime de pensions de vieillesse ou de prestations en cas de décès, le Roi fixe, pour chacun de ces régimes, les modalités particulières de son application lorsque le bénéficiaire est en même temps bénéficiaire d'autres régimes. »

L'arrêté royal du 10 mars 1961, pris en exécution de cette disposition, est basé sur le principe que deux régimes de pension différents ne peuvent être appliqués du chef d'une même période d'activité professionnelle. En conséquence, il y avait lieu de décharger les régimes des ouvriers et des employés de toute obligation future à l'égard de leurs anciens affiliés, tout en stipulant ou, plus exactement, en confirmant que la période en cause serait prise en considération tant pour la pension de retraite que pour la pension de survie prévues par le régime particulier auquel les intéressés étaient désormais assujettis.

Toutefois, en raison du caractère onéreux de la pension de survie et des charges supplémentaires qu'aurait entraînées pour le fonds des pensions de survie la prise en considération des services antérieurs à la nomination définitive sans l'apport des contributions volontaires exigées antérieurement, il fut prévu que les régimes généraux verseraient au fonds des pensions de sur-

Ten einde hieraan een einde te stellen, heeft een akkoord, afgesloten tussen de belanghebbende ministeriële departementen, de Schatkist toegelaten, op het ogenblik dat een personeelslid onder een stelsel van publiek recht valt, de afkoopwaarde terug te vorderen van de werkgeversbijdragen gestort in het stelsel van het privaatrecht waarbij dat personeelslid aangesloten was geweest.

Wat de persoonlijke bijdragen betreft, mocht het personeelslid de overschrijving van hun afkoopwaarde naar het fonds der overlevingspensioenen aanvragen, met het oog op het valideren, in functie van de belangrijkheid der overgemaakte sommen, van het geheel of een gedeelte van de perioden waarop zij betrekking hadden.

Indien het personeelslid de perioden voor hun ganse duur aanvaardbaar wenste te maken, dan moest hij het verschil tussen het bedrag der vrijwillige bijdrage, waarvan hiervoor sprake is geweest, en dat van de afkoopwaarde der persoonlijke bijdragen storten.

Het zopas beschreven systeem berustte dus op een duidelijk onderscheid tussen de persoonlijke bijdragen en de werkgeversbijdragen bestemd tot de samenstelling der pensioenen voorzien bij de stelsels van de privé-sector.

Welnu, om reden van de grondige wijzigingen aan deze stelsels gebracht door de wetten van 21 mei 1955 en 12 juli 1957, was het niet meer mogelijk de persoonlijke stortingen van de werkgeversbijdragen te scheiden en bleek het derhalve nodig op een andere manier de dubbele tussenkomst van de openbare machten te verhelpen.

Vermits het probleem voortvloeide uit de interferentie van twee verschillende wetgevingen, maakt de Regering gebruik van de machten aan de Koning toegekend door artikel 24 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, hetwelk bepaalt :

« Ten einde de bepalingen tot organisatie van een regeling voor ouderdomspensioenen of uitkeringen bij overlijden, met elkaar in overeenstemming te brengen, bepaalt de Koning de bijzondere wijze van toepassing van elk van die regelingen, wanneer de gerechtigde terzelfdertijd gerechtigde is van andere regelingen ».

Het koninklijk besluit van 10 maart 1961, genomen in uitvoering van deze bepaling, is gebaseerd op het principe dat twee verschillende pensioenstelsels niet mogen toegepast worden uit hoofde van eenzelfde periode van beroepsactiviteit. Derhalve was het nodig de stelsels van de werklieden en van de bedienden van iedere toekomstige verplichting ten opzichte van hun oud-aangeslotenen te ontslaan, mits te bepalen nochtans, of juist mits te bevestigen dat bewuste periode in aanmerking zou genomen worden, zowel voor het rustpensioen als voor het overlevingspensioen, voorzien door het bijzonder stelsel waaronder de belanghebbenden voortaan onderworpen waren.

Nochtans, om reden van de bezwarende aard van het overlevingspensioen en de bijkomende lasten dat het in aanmerking nemen van de definitieve benoeming voorafgaande diensten zou meegebracht hebben voor het fonds der overlevingspensioenen zonder de inbreng van de vroeger geëiste vrijwillige stortingen, werd voorzien dat de algemene stelsels in het fonds van de

vie toutes les cotisations qu'ils avaient reçues, celles-ci étant devenues sans objet.

L'article premier de l'arrêté royal du 10 mars 1961, qui a consacré ces principes, en fait application non seulement au personnel de l'Etat mais aussi à celui des autres pouvoirs publics, de l'enseignement, de certains organismes d'intérêt public et de la Société nationale des chemins de fer belges.

Lors de l'élaboration de l'arrêté royal du 10 mars 1961, un autre problème, d'une grande importance, retenait l'attention du Gouvernement.

En vertu des dispositions légales existantes, l'agent de l'Etat qui démissionne volontairement ou qui fait l'objet d'une mesure disciplinaire de démission d'office ou de révocation, perd ses droits à la pension de retraite, quels que soient son âge et la durée des services rendus.

Ses ayants droit perdent également le droit à la pension de survie sauf si l'intéressé a contribué pendant quinze ans au moins au fonds des pensions de survie.

Si ces dispositions se justifiaient à l'époque où les travailleurs du secteur privé ne bénéficiaient d'aucun régime de pension, il n'en est plus de même depuis l'instauration de la sécurité sociale et c'est donc à juste titre que la loi du 21 mai 1955 sur la pension des ouvriers et celle du 12 juillet 1957 sur la pension des employés ont stipulé que si un ouvrier ou un employé ayant été assujéti à un régime particulier de pension n'a pas droit à la pension de retraite prévue par ce régime, l'administration ou l'institution chargée de la gestion dudit régime est tenue de verser à la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie ou à la Caisse nationale des pensions pour employés une somme égale au montant total des cotisations patronales et personnelles prévues par l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs ou par les dispositions légales antérieures, comme si le travailleur avait été soumis à ces lois et non au régime particulier ci-dessus.

Ces dispositions constituaient évidemment un progrès marquant par rapport à la situation antérieure. Toutefois, elles n'étaient d'application que si l'intéressé avait exercé une activité d'ouvrier ou d'employé avant son entrée au service de l'Etat ou après sa démission ou sa révocation et pouvait prétendre, de ce chef, à une pension partielle d'ouvrier ou d'employé, ce qui n'était pas toujours le cas.

L'arrêté royal du 10 mars 1961 a supprimé cette condition, permettant ainsi d'octroyer une pension à charge du régime des employés ou des ouvriers à des personnes qui n'avaient pas exercé d'activité professionnelle en dehors des services publics.

Cet arrêté, en établissant des liaisons entre les régimes généraux et les régimes particuliers de pension, a résolu de manière relativement satisfaisante les problèmes évoqués ci-avant.

overlevingspensioenen al de bijdragen die zij hadden ontvangen, zouden storten, vermits deze geen zin meer hadden.

Artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 maart 1961, dat deze principes heeft bekrachtigd, maakt er toepassing van, niet alleen op het Rijkspersoneel, maar ook op dat van de andere openbare machten, van het onderwijs, van sommige instellingen van openbaar nut en van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

Bij het opmaken van het koninklijk besluit van 10 maart 1961 hield een ander, zeer belangrijk probleem de aandacht van de Regering gaande.

Krachtens de bestaande wettelijke bepalingen, verliest het lid van het Rijkspersoneel dat vrijwillig ontslag neemt of dat het voorwerp uitmaakt van een tuchtmaatregel tot ambtshalve ontslag of afzetting, zijn rechten op het rustpensioen, welke ook zijn leeftijd of de duur der volbrachte diensten zij.

Zijn rechtverkrigenden verliezen eveneens het recht op het overlevingspensioen, behalve indien de betrokkene gedurende ten minste 15 jaar bij het fonds der overlevingspensioenen heeft bijgedragen.

Indien deze bepalingen, in de tijd toen de werkliden van de privé-sector geen enkel pensioenstelsel genoten, verantwoord was, is dit niet meer het geval sinds de oprichting van de maatschappelijke zekerheid en het is derhalve terecht dat de wet van 21 mei 1955 op de arbeidspensioenen en deze van 12 juli 1957 op de bediendpensioenen bepaald hebben dat, indien een arbeider of een bediende, onderworpen aan een bijzonder pensioenstelsel, geen recht heeft op het rustpensioen, voorzien in dat stelsel, de administratie of de instelling, belast met het beheer van dat stelsel, ertoe gehouden is aan de Nationale Kas voor rust- en overlevingspensioenen of aan de Nationale Kas voor bediendpensioenen een som te storten die gelijk is aan het totaal bedrag van de werkgeversbijdragen en van de persoonlijke bijdragen, voorzien door de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de arbeiders of door de vroegere wettelijke bepalingen, juist alsof de arbeider aan deze wetten onderworpen was geweest, en niet aan het hiervoren vermeld bijzonder stelsel.

Deze bepalingen betekenen inderdaad een betekenisvolle vooruitgang met betrekking tot de vroegere toestand. Nochtans, waren zij slechts van toepassing indien de belanghebbende een activiteit als werkmán of als bediende had uitgeoefend vóór zijn indiensttreding bij de Staat of na zijn ontslag of afzetting, en uit dien hoofde een gedeeltelijk pensioen van arbeider of van bediende kon genieten, wat niet altijd het geval was.

Het koninklijk besluit van 10 maart 1961 heeft deze voorwaarde afgeschaft en laat aldus toe een pensioen te verlenen ten laste van het stelsel der bedienden of der arbeiders aan personen die geen beroepsactiviteit buiten de openbare diensten hadden uitgeoefend.

Dat besluit, door verbindingsen te leggen tussen de algemene en de bijzondere pensioenstelsels, heeft op betrekkelijk bevredigende wijze de hiervoren aangehaalde problemen opgelost.

A la suite d'un recours introduit auprès du Conseil d'Etat par des agents de l'Etat qui s'estimaient lésés par le fait que l'arrêté du 10 mars 1961 avait déchargé les organismes assureurs de l'obligation de payer la rente de retraite résultant des cotisations personnelles qu'ils avaient versées, cette juridiction a prononcé l'annulation de l'article premier, § 1^{er}, dudit arrêté.

Etant donné que cette disposition a déjà reçu une très large application puisqu'elle permettait de régulariser la situation des agents ayant presté des services temporaires après le 1^{er} janvier 1926, quelle que soit la date de leur nomination à titre définitif, le Gouvernement estime devoir recourir au législateur en vue de régler par des textes dont la force obligatoire ne puisse être contestée, les problèmes que l'arrêté royal du 10 mars 1961 avait tenté de résoudre par la voie réglementaire.

Ainsi qu'il résulte de l'examen des articles, le projet de loi qui vous est soumis est basé sur les dispositions de l'arrêté royal du 10 mars 1961 et de la loi du 28 juin 1960, relative à la sécurité sociale des personnes ayant effectué des services temporaires à l'armée.

Dans un but de simplification et d'uniformisation, ces dispositions ont reçu un champ d'application plus large en ce sens que le projet modifie les dispositions légales qui avaient réglé les mêmes problèmes de manière différente, à l'égard de certaines catégories de personnes.

C'est ainsi que le système des transferts de cotisations d'un régime à l'autre est également prévu pour les personnes soumises à la loi du 30 janvier 1954 (enseignement technique libre) et à la loi du 28 avril 1958 (parastataux) en lieu et place des réductions de pensions ou des subrogations actuellement en vigueur.

Il a été jugé équitable, aussi, d'étendre aux agents de la Colonie qui ont quitté le service avant le 1^{er} janvier 1956 sans avoir eu droit à une pension coloniale, le système des transferts au régime de la sécurité sociale belge, tel qu'il est prévu pour les agents des services publics métropolitains.

Il va de soi que les nouvelles dispositions, qui forment le Titre 1^{er} du projet, ont tenu compte des difficultés rencontrées lors de l'application de l'arrêté royal du 10 mars 1961 et de la loi du 28 avril 1958.

Le projet groupe, dans un Titre II intitulé « Dispositions diverses », un certain nombre de modifications apportées aux lois de pension en vigueur, en corrélation avec les dispositions du Titre 1^{er}.

Un Titre III contient des mesures qui ont pour but de parfaire, dans le cadre des relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé, les dispositions applicables aux personnes qui ont été éloignées du service en raison de leur comportement durant l'occupation ennemie.

Ingevolge een beroep, ingesteld bij de Raad van State door leden van het Rijkspersoneel die zich benadeeld achtten door het feit dat het besluit van 10 maart 1961 de verzekeringsorganismen had ontlast van de verplichting de pensioenrente te betalen, voortvloeiend uit de persoonlijke bijdragen die zij hadden gestort, heeft deze rechtsmacht de vernietiging van artikel 1, § 1, van dat besluit uitgesproken.

Aangezien deze bepaling reeds een grote toepassing heeft gehad, daar zij toeliet de toestand te regulariseren van personeelsleden die na 1 januari 1926 tijdelijke diensten bewezen hadden, welke ook de datum van hun vaste benoeming was, is de Regering van oordeel een beroep te moeten doen op de wetgever ten einde, door teksten waarvan de bindende kracht niet kan betwist worden, de problemen te regelen welke het koninklijk besluit van 10 maart 1961 langs reglementaire weg had trachten op te lossen.

Zoals blijkt uit het onderzoek der artikelen, is het U voorgelegde wetsontwerp gesteund op de bepalingen van het koninklijk besluit van 10 maart 1961, en op deze van de wet van 28 juni 1960 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de personen die bij het leger tijdelijke diensten volbracht hebben.

Met het oog op vereenvoudiging en eenheid hebben deze bepalingen een groter toepassingsveld gekregen, in die zin dat het ontwerp de wettelijke bepalingen wijzigt die dezelfde problemen op een andere manier hadden geregeld ten opzichte van sommige categorieën van personen.

Zo is het systeem der overdrachten van bijdragen van het ene stelsel naar het andere eveneens voorzien voor de personen die onderworpen zijn aan de wet van 30 januari 1954 (vrij technisch onderwijs) en aan de wet van 28 april 1958 (parastatalen) in plaats van de thans vigerende pensioensverminderingen of subrogaties.

Ook is het billijk gebleken het systeem der overdrachten naar het stelsel van de Belgische maatschappelijke zekerheid, zoals het is voorzien voor de personeelsleden van de openbare diensten in het moederland, uit te breiden tot de personeelsleden van de Kolonie die vóór 1 januari 1956 de dienst hebben verlaten zonder recht op een koloniaal pensioen te hebben gehad.

Het spreekt vanzelf dat de nieuwe bepalingen, die Titel één van het ontwerp uitmaken, rekening hebben gehouden met de moeilijkheden die bij de toepassing van het koninklijk besluit van 10 maart 1961 en van de wet van 28 april 1958 werden ondervonden.

Het ontwerp groepeerde, onder een Titel II « Allerlei bepalingen », een zeker aantal wijzigingen die in overeenstemming met de bepalingen van Titel één aan de van kracht zijnde pensioenwetten worden aangebracht.

Een Titel II bevat maatregelen die, in het raam van de betrekkingen tussen de pensioenregelingen van de openbare en de private sector, tot doel hebben de bepalingen aan te vullen welke van toepassing zijn op de personen die, wegens hun gedrag tijdens de vijandelijke bezetting, uit de dienst werden verwijderd.

Enfin, un Titre IV rassemble les dispositions finales et abrogatoires.

La justification des textes formant ces trois derniers titres est détaillée dans l'analyse des articles.

Il convient de signaler encore que le Conseil d'Etat a étudié le projet d'une manière approfondie.

Il a été tenu compte, dans la plus large mesure, des remarques et suggestions qu'il a formulées dans son avis.

Examen des articles.

TITRE PREMIER.

Articles 1 et 2.

Ces articles reprennent le principe qui était à la base de l'article premier de l'arrêté royal du 10 mars 1961 mais en le généralisant.

Ce principe est le suivant : lorsque des services qui ont donné lieu à l'affiliation au régime des ouvriers ou des employés (sécurité sociale) deviennent admissibles pour établir les droits à la pension de retraite dans un régime de pension établi par ou en vertu d'une loi (Etat, communes, parastataux), par un règlement provincial, par un règlement communal ou par la S.N.C.B., les réserves mathématiques des rentes constituées dans ce premier régime ainsi que certaines cotisations versées à ce régime sont transférées à l'autorité qui gère le régime des pensions de *survie* auquel l'agent est assujéti.

En contrepartie, les services qui donnent lieu à ce transfert deviennent admissibles pour la pension de *survie* (article 2).

L'article premier de l'arrêté royal du 10 mars 1961 était applicable aux agents des pouvoirs publics et aux agents y assimilés par le § 2 du même article. Il n'avait pas été possible de lui donner une portée plus générale car on ne pouvait, par un simple arrêté royal, déroger à des dispositions légales, tels les articles 6 et 7 de la loi du 30 janvier 1954 et l'article 13 de la loi du 28 avril 1958.

Le recours au législateur permet de lever cet obstacle.

Article 3.

Le Roi déterminera l'affectation et la répartition des sommes versées en vertu de l'article 1^{er}. En principe ces sommes sont affectées à la validation des services au regard de la pension de *survie* et sont donc conservées par le régime des pensions de *survie*.

Il n'en est pas ainsi, cependant, lorsque les retenues effectuées sur les traitements des agents, dans les régimes particuliers, couvrent à la fois la pension de

Een Titel IV ten slotte brengt de slot- en opheffingsbepalingen bijeen.

De staving van de teksten, welke deze laatste drie titels uitmaken, is omstandig weergegeven in het onderzoek der artikelen.

Het is gepast nog de aandacht erop te vestigen dat de Raad van State het ontwerp op een grondige wijze heeft onderzocht.

Er werd in de grootst mogelijke mate rekening gehouden met de opmerkingen en voorstellen die hij in zijn advies naar voor heeft gebracht.

Onderzoek der artikelen.

TITEL EEN.

Artikelen 1 en 2.

Deze artikelen hernemen het principe dat aan de basis lag van artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 maart 1961, doch veralgemeent het.

Dit principe is het volgende : wanneer diensten, welke aanleiding hebben gegeven tot aansluiting bij het stelsel van de arbeiders of bedienden (maatschappelijke zekerheid), aanneembaar worden voor de vaststelling van het recht op het rustpensioen in een pensioenstelsel gevestigd door of krachtens een wet (Staat, gemeenten of parastatalen), door een provinciaal reglement, door een gemeentelijk reglement of door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, worden de wiskundige reserves van de renten, gevestigd in het eerste stelsel alsook zekere aan dit stelsel gestorte bijdragen, overgedragen aan de overheid die de *overlevingspensioenen* waaraan het personeelslid onderworpen is, beheert.

Als tegenwaarde worden de diensten welke tot deze overdracht aanleiding geven, aanneembaar voor het overlevingspensioen (artikel 2).

Artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 maart 1961 was toepasselijk op de personeelsleden der openbare overheid en op de door paragraaf 2 van hetzelfde artikel daarmede gelijkgestelde personeelsleden. Het was niet mogelijk het een algemener draagwijdte toe te kennen, daar men, door middel van een gewoon koninklijk besluit, niet kon afwijken van wettelijke bepalingen, zoals artikelen 6 en 7 van de wet van 30 januari 1954 en artikel 13 van de wet van 28 april 1958.

Het feit op de wetgever een beroep te doen, maakt het mogelijk deze hindernis uit de weg te ruimen.

Artikel 3.

De Koning zal de toewijzing en de verdeling van de krachtens artikel 1 gestorte sommen bepalen. In principe zijn deze sommen bestemd tot het geldigmaken, ten overstaan van het overlevingspensioen van de diensten en worden dus in bewaring gehouden door het stelsel der overlevingspensioenen.

Dit is nochtans niet het geval wanneer de in de bijzondere stelsels op de wedden van personeelsleden gedane inhoudingen, tegelijk het rust- en het overle-

retraite et la pension de survie (régimes communaux p. ex.) ou lorsque l'autorité qui a supporté la charge des cotisations du régime de la sécurité sociale n'est pas la même que celle qui supporte la charge des pensions de survie du régime particulier (régies soumises à l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 p. ex.).

Articles 4 et 5.

Ces articles constituent l'équivalent de l'article 2 de l'arrêté royal du 10 mars 1961.

Ils reposent sur le principe que lorsqu'un agent perd ses droits à la pension de retraite dans le régime particulier auquel il a été soumis, ce qui se produit en cas de démission volontaire, de licenciement ou de révocation, les années de services rémunérés (les bonifications sont donc exclues) qui seraient entrées en ligne de compte pour la détermination de sa pension doivent être validées, soit dans le régime des employés, soit dans celui des ouvriers, soit dans celui des marins, par des versements dont le montant varie selon la période considérée.

Cette disposition ne s'applique pas au pensionné qui, à la suite d'une condamnation à une peine criminelle, a perdu la pension qu'il avait obtenue.

Certaines dispositions de l'article 2 de l'arrêté royal du 10 mars 1961 ne sont pas reprises dans les nouveaux textes car elles feront l'objet d'un arrêté royal d'exécution pris en vertu de la délégation accordée au Roi par l'article 8.

Par contre, le projet comble, en ce qui concerne les anciens agents de l'administration belge d'Afrique, une lacune de la législation coloniale.

Un décret du 18 janvier 1956 prévoit en faveur des agents qui ont quitté le service de la Colonie après le 1^{er} janvier 1956 sans avoir droit à une pension coloniale, le versement de cotisations à la Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi, en vue de la constitution d'une rente de retraite et de survie à charge de cet organisme. La situation des agents qui ont quitté la Colonie avant le 1^{er} janvier 1956 n'est donc pas réglée.

Le Gouvernement estime qu'il conviendrait de les traiter de la même manière que les agents métropolitains qui ont cessé leurs fonctions sans avoir droit à la pension de retraite à charge du Trésor public.

L'article 5 permet donc d'opérer à leur profit, s'ils en font la demande, un versement aux régimes de pension de la sécurité sociale belge, pour autant qu'ils n'aient pas obtenu, du chef de leurs services en Afrique, un avantage quelconque tenant lieu de pension et qu'ils ne puissent faire entrer ces services en ligne de compte pour l'établissement de leur pension de retraite dans le régime auquel ils auraient été soumis après leur carrière coloniale.

En outre, si les intéressés ont obtenu le remboursement de l'avoir d'épargne ou de la valeur de rachat de

vingtpensioen dekken (gemeentelijke stelsels bv.) of wanneer de overheid die de last van de bijdragen van het stelsel der maatschappelijke zekerheid heeft gedragen, niet dezelfde is als deze welke de last van de overlevingspensioenen van het bijzonder stelsel draagt (regieën onderworpen aan het koninklijk besluit n° 117 van 27 februari 1935 bv.).

Artikelen 4 en 5.

Deze artikelen zijn het equivalent van artikel 2 van het koninklijk besluit van 10 maart 1961.

Zij berusten op het principe dat wanneer een personeelslid zijn rechten op het rustpensioen verliest in het bijzonder stelsel waaraan hij onderworpen is geweest, wat zich voordoet bij vrijwillige ontslagname, afdanking of afzetting, de bezoldigde jaren dienst (de bonificaties zijn dus uitgesloten) die in aanmerking zouden gekomen zijn bij het vaststellen van zijn pensioen, moeten worden geldig gemaakt, hetzij in het stelsel voor de bedienden, hetzij in dat van de arbeiders, hetzij in dat van de zeelieden, door stortingen waarvan het bedrag verschilt naar gelang van de beschouwde periode.

Deze bepaling wordt niet toegepast op de gepensioneerde die, ten gevolge van een veroordeling tot een criminele straf, het pensioen heeft verloren dat hij had bekomen.

Sommige bepalingen van artikel 2 van het koninklijk besluit van 10 maart 1961 zijn in de nieuwe tekst niet overgenomen daar zij het voorwerp zullen uitmaken van een uitvoeringsbesluit genomen krachtens de door artikel 8 aan de Koning verleende machtiging.

Integendeel, wat de gewezen personeelsleden van het Belgisch Bestuur van Afrika betreft, voorziet het ontwerp in een leemte in de koloniale wetgeving.

Een dekrét van 18 januari 1956 voorziet ten voordele van de personeelsleden die na 1 januari 1956 de dienst hebben verlaten zonder recht te hebben op een koloniaal pensioen, het storten van bijdragen bij de Pensioen- en Gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi, met het oog op het vestigen van een rust- en overlevingsrente ten laste van die instelling. De toestand van de personeelsleden die de Kolonie vóór 1 januari 1956 hebben verlaten, is dus niet geregeld.

De Regering is van oordeel dat zij op dezelfde wijze moeten worden behandeld als de personeelsleden uit het moederland die hun functies hebben gestaakt zonder op het rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist recht te hebben.

Artikel 5 biedt dus de mogelijkheid, te hunnen voordele, zo zij het vragen, een storting uit te voeren in het pensioenstelsel van de Belgische maatschappelijke zekerheid, in zoverre zij, uit hoofde van hun diensten in Afrika, generlei als pensioen geldend voordeel hebben bekomen en zij die diensten niet in aanmerking kunnen doen komen voor het vaststellen van hun rustpensioen in het stelsel waaraan zij na hun koloniale loopbaan zouden onderworpen geweest zijn.

Bovendien, zo de betrokkenen de terugbetaling hebben bekomen van het spaartegoed dat, of de afkoop-

la rente de survie qu'ils avaient constitués auprès de la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi, ils devront, s'ils demandent le bénéfice de l'article 5, verser au Trésor belge le montant brut de la somme qui a été liquidée en leur faveur par cet organisme.

Article 6.

Avant l'élaboration de l'arrêté royal du 10 mars 1961, le Ministre de la Défense nationale avait introduit un projet de loi qui prévoyait en son chapitre 2, pour les militaires de carrière quittant l'armée sans droit à la pension d'ancienneté, des dispositions analogues dans leur principe à celles de l'article 2 de l'arrêté royal du 10 mars 1961.

Ce projet, devenu la loi du 28 juin 1960 relative à la sécurité sociale des personnes ayant effectué des services temporaires à l'armée, ne s'applique cependant qu'aux militaires rendus à la vie civile après le 1^{er} janvier 1955.

C'est la raison pour laquelle les militaires ayant quitté l'armée avant cette date furent repris parmi les bénéficiaires de l'arrêté royal du 10 mars 1961 qui permet, lui, d'opérer des transferts pour les personnes ayant cessé d'appartenir à un service public à une date postérieure au 1^{er} janvier 1926.

Les militaires se trouvaient, de cette façon, placés sur le même pied que les agents civils.

En raison du caractère général de la loi qui doit se substituer à l'arrêté royal du 10 mars 1961, il a été jugé opportun d'y intégrer les dispositions de la loi du 28 juin 1960.

En fait, il en aurait d'ailleurs été ainsi si la loi du 28 juin 1960 n'avait devancé l'arrêté royal du 10 mars 1961.

Article 7.

La loi du 30 janvier 1954 relative à la pension des membres du personnel des établissements privés d'enseignement technique stipule en son article 7 que : « En cas de démission d'office ou volontaire ou de révocation, il est transféré aux organismes compétents un capital déterminé de manière à garantir aux intéressés, ainsi qu'à leur veuve et leurs orphelins éventuels, les avantages en matière de pension qui leur auraient été assurés si le régime de la sécurité sociale avait été appliqué pendant la durée de leurs services dans l'enseignement technique. Le transfert s'opère à la demande des intéressés. La demande n'est recevable qu'à partir du moment où l'intéressé prouve qu'il est soumis au régime de la sécurité sociale en vertu de ses nouvelles occupations. »

Ce texte est antérieur aux mesures analogues édictées sur un plan plus général par les lois des 21 mai 1955 et 12 juillet 1957 et par l'arrêté royal du 10 mars 1961. Il diffère cependant de l'article 2 de cet arrêté

waarde van de overlevingsrente die zij bij de Verzekeringskas van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi hadden gevestigd, moeten zij, zo zij om het genot van artikel 5 verzoeken, in de Belgische Schatkist het brutobedrag storten van de som die te hunnen voordele door die instelling is uitgekeerd geworden.

Artikel 6.

Vóór het uitwerken van het koninklijk besluit van 10 maart 1961 had de Minister van Landsverdediging een wetsontwerp ingediend dat in zijn hoofdstuk 2, voor de beroepsmilitairen die het leger verlieten zonder recht op het pensioen wegens dienstancienniteit, bepalingen voorzag, die in hun principe overeenstemden met deze van artikel 2 van het koninklijk besluit van 10 maart 1961.

Dat ontwerp, dat de wet van 28 juni 1960 is geworden betreffende de maatschappelijke zekerheid van de personen die tijdelijke diensten bij het leger hebben gepresteerd, is evenwel slechts van toepassing op de militairen die in het burgerlijk leven zijn teruggekeerd na 1 januari 1955.

Om die reden werden de militairen die vóór deze datum het leger hadden verlaten, opgenomen onder degenen die van de bepalingen van het koninklijk besluit van 10 maart 1961 genieten, bepalingen die het mogelijk maken overdrachten te doen voor de personen die na 1 januari 1926 opgehouden hebben tot een openbare dienst te behoren.

Aldus werden de militairen op dezelfde voet gesteld als de burgerlijke personeelsleden.

Om reden van het algemeen karakter van de wet die het koninklijk besluit van 10 maart 1961 moet vervangen, werd het opportuun geacht er de bepalingen van de wet van 28 juni 1960 in te lassen.

In feite zou het zo geweest zijn, indien de wet van 28 juni 1960 het koninklijk besluit van 10 maart 1961 niet ware voorafgegaan.

Artikel 7.

Artikel 7 van de wet van 30 januari 1954 tot regeling van de pensioenen van het personeel der privé-inrichtingen voor technisch onderwijs bepaalt : « In geval van ontslag van ambtswege, op eigen verzoek of van afzetting, wordt op de bevoegde organismen een kapitaal overgedragen bepaald derwijze dat het aan de betrokkenen, alsmede aan hun eventuele weduwen en wezen, de voordelen op het stuk van pensioen waarborgt die hun zouden verzekerd geweest zijn indien het regime van de maatschappelijke zekerheid tijdens de duur van hun diensten in het technisch onderwijs was toegepast geworden. De overdracht geschiedt op verzoek van de belanghebbende. De aanvraag is slechts geldig van het ogenblik af dat de belanghebbende het bewijs levert dat hij aan het regime der maatschappelijke zekerheid onderworpen is uit hoofde van zijn nieuwe bezigheid. »

Deze tekst dagtekent van vóór de gelijkaardige maatregelen die, op een algemener plan, werden opgelegd door de wetten van 21 mei 1955 en 12 juli 1957 en door het koninklijk besluit van 10 maart 1961. Hij

royal en ce sens que pour bénéficier du transfert au régime de la sécurité sociale, l'intéressé devait apporter la preuve qu'il était assujéti à ce régime en raison de sa nouvelle occupation.

Comme il n'existe aucune raison de maintenir cette restriction, le projet étend aux bénéficiaires de la loi du 30 janvier 1954 les dispositions applicables au personnel du secteur public en général et qui font l'objet des articles 4, 10, 11, 22 et 26.

Comme les titulaires de fonctions non principales dans l'enseignement technique libre n'avaient pas droit à la pension prévue par la loi du 30 janvier 1954, bien que les subsides-traitements qu'ils recevaient fussent soumis à la retenue au profit du fonds des pensions de survie, il est stipulé qu'en ce qui les concerne, la cessation des fonctions est assimilée à la perte du droit à la pension, afin qu'ils puissent eux aussi bénéficier de la valorisation de leurs services dans le régime de la sécurité sociale.

Articles 8 et 9.

En raison du caractère onéreux des pensions servies par le régime de la sécurité sociale, la validation des prestations accomplies dans un service public, telle que la prévoient les articles 4, 5 et 6, doit avoir pour conséquence le versement de sommes destinées au financement des prestations assurées par ce régime.

L'article 8 confie au Roi la mission de déterminer le mode de calcul, la prise en charge, la destination et l'affectation des sommes à verser.

Si une personne visée aux articles 4, 5 ou 6 peut faire valoir les services antérieurs à sa démission, à son licenciement ou à sa révocation dans un régime de pension des pouvoirs et organismes publics, soit parce qu'elle a repris des fonctions dans le secteur public, soit parce qu'elle occupait, en même temps que l'emploi abandonné, un autre emploi relevant du secteur public, le transfert prévu par l'article 8 n'a plus de raison d'être. L'article 9 prévoit, en conséquence, que le transfert ne doit pas être effectué ou doit être annulé, s'il a déjà été opéré.

Il y a lieu de noter que si l'emploi public donnant droit à pension a un caractère accessoire alors que l'emploi public abandonné constituait une fonction principale, la législation actuellement en vigueur ne permet pas une valorisation adéquate des services rendus dans cette dernière fonction.

Les articles 36 à 39 du projet, dont il sera question plus loin, ont pour effet de régler ce problème.

Article 10.

Conformément aux arrêtés royaux n^{os} 254 et 255 du 12 mars 1936, la veuve et les orphelins d'un agent démissionnaire comptant 15 années de participation au fonds des pensions de survie, conservent le droit à la pension de survie.

verschilt nochtans van artikel 2 van dat koninklijk besluit in die zin dat de betrokkene, om de overdracht naar het stelsel van de maatschappelijke zekerheid te genieten, het bewijs moest leveren dat hij, uit hoofde van zijn nieuwe bezigheid, aan dat stelsel onderworpen was.

Daar er geen enkele reden bestaat om deze beperking te behouden, breidt het ontwerp de bepalingen die op het personeel van de openbare sector in het algemeen van toepassing zijn en die het voorwerp uitmaken van de artikelen 4, 10, 11, 22 en 26 uit tot de gerechtigden van de wet van 30 januari 1954.

Daar de titularissen van bijambten in het vrij technisch onderwijs geen recht hadden op het pensioen voorzien bij de wet van 30 januari 1954, alhoewel de weddetoelagen die zij ontvingen, aan de inhouding ten gunste van het fonds der overlevingspensioenen onderworpen waren, wordt er, wat hen betreft, bepaald dat het stopzetten der functies gelijkgesteld wordt met het verlies van het recht op het pensioen, opdat ook zij het genot zouden kunnen bekomen van de valorisatie van hun diensten in het stelsel van de maatschappelijke zekerheid.

Artikelen 8 en 9.

Wegens de bezwarende aard van de door de regeling van de maatschappelijke zekerheid verstrekte pensioenen, moet het geldig maken van de in een openbare dienst bewezen diensten, zoals bepaald in de artikelen 4, 5 en 6, de storting ten gevolge hebben van de bedragen die bestemd zijn voor de financiering van de door die regeling verzekerde uitkeringen.

Artikel 8 vertrouwt de Koning de taak toe de wijze van berekening, de tenlasteneming, de beschikking en de bestemming vast te stellen van de te storten bedragen.

Indien een in de artikelen 4, 5 of 6 beoogd persoon in een pensioenregeling der openbare machten en instellingen de diensten kan doen gelden, die aan zijn ontslag, zijn afzetting of zijn ontzetting voorafgaan, hetzij omdat hij opnieuw dienst heeft genomen in de openbare sector, hetzij omdat hij, tijdens het ambt dat hij verlaten heeft, een ander van de openbare sector afhankelijk ambt waarnam, heeft de door artikel 8 bepaalde overdracht geen reden van bestaan meer. Artikel 9 bepaalt dan ook dat de overdracht niet dient verricht of dat hij teniet dient gedaan, indien hij reeds werd uitgevoerd.

Er dient opgemerkt dat, indien het recht op pensioen verlenend openbaar ambt van bijkomende aard is, terwijl het verlaten openbaar ambt een hoofdfunctie uitmaakte, de thans van kracht zijnde wetgeving geen gelijkwaardige geldigmaking toelaat van de in dit laatste ambt verstrekte diensten.

De artikelen 36 tot 39 van het ontwerp, waarvan verder sprake zal zijn, lossen dit vraagstuk op.

Artikel 10.

Overeenkomstig de koninklijke besluiten n^{os} 254 en 255 van 12 maart 1936, behouden de weduwe en de wezen van een ontslagnemend personeelslid dat vijftien jaar deelneming aan het fonds voor overlevingspensioenen telt, het recht op het overlevingspensioen.

Comme le transfert opéré en exécution des articles 4 et 5 couvre aussi bien la pension de retraite que la pension de survie dans le régime de la sécurité sociale et qu'il ne se concevrait pas que la veuve obtienne deux pensions pour les mêmes périodes de service, l'article 10 prévoit que, dans cette hypothèse, les services en cause n'interviendront pas dans l'établissement de la pension de veuve du régime de la sécurité sociale et que les organismes qui ont reçu les sommes versées en vertu de l'article 8 en restitueront la moitié.

Articles 11 et 12.

Trouvent également leur origine dans l'arrêté royal du 10 mars 1961 dont l'article 2 visait à la fois les pensions de retraite et les pensions de survie.

Dans le projet, il a été jugé préférable de régler séparément le sort des agents ayant perdu le droit à la pension de retraite (articles 4 à 7) et celui des veuves sans pension (articles 11 et 12).

La mesure proposée est identique, dans son principe, à celle qui fait l'objet de l'article 2 de l'arrêté royal du 10 mars 1961, mais elle a été étendue aux veuves des anciens agents de la colonie qui ne peuvent obtenir une rente de veuve à charge de la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi en raison du fait que leur mari a obtenu le remboursement de l'avoir d'épargne ou des réserves mathématiques de la rente de survie constitués auprès de cette Caisse.

Comme les transferts opérés en vertu des articles 11 et 12 ne sont destinés qu'à la constitution d'une pension de survie dans le régime de la sécurité sociale, ils ne porteront que sur la moitié seulement des versements prévus à l'article 8.

Articles 13 et 14.

Ces articles permettent au Roi de déterminer les personnes qui doivent être considérées comme ouvriers, comme employés ou comme marins, pour l'application des articles 4, 5, 6, 11 et 12, ainsi que de fixer le délai dans lequel doivent être effectués les versements prévus par les articles 1^{er}, 8, 11 et 12.

Article 15.

Confère aux articles 1^{er} et 2 une portée rétroactive. Ceux-ci seront donc d'application lorsque les services ayant donné lieu à l'affiliation à un régime de pension du secteur privé sont devenus admissibles au regard de la pension prévue par un régime du secteur public avant le 1^{er} avril 1961, date à laquelle la loi produit ses effets.

Articles 16 et 17.

On a reproché à l'arrêté du 10 mars 1961 de priver, dans certains cas, les agents eux-mêmes ou leurs veuves de droits acquis dans le régime de la sécurité sociale,

Daar de overdracht gedaan in uitvoering van de artikelen 4 en 5 zowel het rustpensioen als het overlevingspensioen in het stelsel der maatschappelijke zekerheid behelst, en het niet denkbaar zou zijn dat de weduwe twee pensioenen zou bekomen voor dezelfde dienstperiodes, voorziet artikel 10 dat, in deze hypothese, bewuste diensten niet zouden tussenkomen bij het vaststellen van het weduwenpensioen van het stelsel der maatschappelijke zekerheid en dat de instellingen die de krachtens artikel 8 gestorte sommen hebben ontvangen er de helft van zouden terugbetalen.

Artikelen 11 en 12.

Vinden eveneens hun oorsprong in het koninklijk besluit van 10 maart 1961, waarvan het artikel 2 tegelijk de rustpensioenen en de overlevingspensioenen beoogde.

In het ontwerp werd er de voorkeur aan gegeven het lot van de personeelsleden die het recht op rustpensioen hebben verloren (artikelen 4 tot 7) en dat van de weduwen zonder pensioen (artikelen 11 en 12) afzonderlijk te regelen.

De vooropgestelde maatregel is in principe identiek aan deze die het voorwerp uitmaakt van artikel 2 van het koninklijk besluit van 10 maart 1961, doch hij is uitgebreid geworden tot de weduwen van de gewezen personeelsleden van de Kolonie die geen weduwenrente ten laste van de Verzekeringskas van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi kunnen bekomen wegens het feit dat hun echtgenoot de terugbetaling heeft bekomen van het spaartegoed dat, of de wiskundige reserve van de overlevingsrente die bij die Kas was gevormd.

Daar de krachtens de artikelen 11 en 12 uitgevoerde overdrachten slechts bestemd zijn tot het vormen van een overlevingspensioen in het stelsel van de maatschappelijke zekerheid, hebben zij slechts op de helft van de bij het artikel 8 voorziene stortingen betrekking.

Artikelen 13 en 14.

Deze artikelen laten de Koning toe te bepalen wie, voor de toepassing van de artikelen 4, 5, 6, 11 en 12, als arbeiders, als bedienden of als zeelieden dienen beschouwd alsook de termijn vast te stellen binnen welke de door de artikelen 1, 8, 11 en 12 voorgeschreven stortingen moeten uitgevoerd worden.

Artikel 15.

Geeft aan de artikelen 1 en 2 een terugwerkende draagwijdte. Zij zullen dus van toepassing zijn wanneer de diensten die aanleiding hebben gegeven tot het aansluiten bij een pensioenstelsel van de privé-sector, aanrekenbaar zijn geworden ten opzichte van het pensioen voorzien bij een stelsel van de openbare sector vóór 1 april 1961, datum waarop de wet uitwerking heeft.

Artikelen 16 en 17.

Men heeft het besluit van 10 maart 1961 verweten in sommige gevallen de personeelsleden zelf of hun weduwen van rechten te beroven die zij in het stelsel

sans leur donner en contrepartie un avantage immédiat, équivalent ou supérieur.

Il en est ainsi notamment pour les agents célibataires ou veufs qui sont entrés en possession d'une rente ou d'une pension de retraite à charge du régime des ouvriers ou des employés, avant le 1^{er} avril 1961.

C'est aussi le cas des veuves qui perdraient tout ou partie de leur rente ou pension de survie d'ouvriers ou d'employés, sans que la pension de veuve à charge du régime particulier se trouve majorée d'une somme équivalente aux avantages perdus.

Les articles 16 et 17 apportent une solution équitable à ce problème, en permettant aux intéressés de bénéficier de la situation la plus favorable.

Article 18.

Les organismes d'intérêt public affiliés au régime instauré par la loi du 28 avril 1958 sont compris dans le champ d'application du projet. Il s'ensuit qu'au moment de la nomination à titre définitif d'un de leurs agents ou au moment de l'affiliation au régime précité, s'il s'agit d'un agent nommé antérieurement, l'article 1^{er} du projet sera appliqué. Dans ce cas, la subrogation accordée par l'article 13 de la loi précitée ne jouera plus qu'en ce qui concerne les avantages extralégaux, ainsi que le prévoit d'ailleurs l'article 34 du projet.

Toutefois, si les intéressés étaient déjà entrés en possession de leur pension ou de leur rente de retraite ou de survie à la date de la publication de la loi ou de l'affiliation de l'organisme, il ne s'indique pas d'appliquer l'article 1^{er} du projet car il est plus simple dans ce cas de recourir à la subrogation intégrale prévue à l'article 13 de la loi du 28 avril 1958.

C'est ce que précise l'article 18.

Article 19.

Les personnes dont le système de pension est fixé par la loi du 30 janvier 1954 (enseignement technique libre et articles 40 et 47 de la loi du 29 mai 1959) sont visées par le projet. Lorsque celui-ci aura été adopté, il sera fait application de l'article 1^{er} sauf en ce qui concerne les personnes qui sont entrées en jouissance d'une pension de retraite ou de survie du régime de la sécurité sociale.

Si elles n'ont obtenu que la rente de retraite ou de survie, l'article 1^{er} pourra être appliqué à leur demande, selon les modalités fixées par le Roi en vertu de l'article 20.

Article 20.

Il importe de donner au Roi les pouvoirs nécessaires pour trancher les difficultés soulevées par la détermination des montants à transférer.

van de maatschappelijke zekerheid verworven hadden, zonder hun, als tegenwaarde, een onmiddellijk en gelijkwaardig of hoger voordeel te verlenen.

Zo is het namelijk voor de ongehuwde personeelsleden of de weduwnaars die vóór 1 april 1961 een rente of een rustpensioen ten laste van het stelsel der arbeiders of der bedienden hebben bekomen.

Dit is ook het geval van de weduwen die het geheel of een gedeelte van hun rente of overlevingspensioen van arbeiders of bedienden zouden verliezen, zonder dat het weduwenpensioen ten laste van het bijzonder stelsel vermeerderd wordt met een bedrag dat gelijk is aan de verloren voordelen.

De artikelen 16 en 17 brengen aan dat probleem een billijke oplossing, omdat ze aan de belanghebbenden de mogelijkheid bieden van de meest gunstige toestand te genieten.

Artikel 18.

De instellingen van openbaar nut die aan het stelsel ingesteld bij de wet van 28 april 1958 onderworpen zijn, zijn in het toepassingsveld van het ontwerp begrepen. Hieruit volgt dat op het ogenblik van de definitieve benoeming van een lid van hun personeel of op het ogenblik van de aansluiting bij voornoemd stelsel, ingeval het een vroeger benoemd personeelslid betreft, artikel 1 van het ontwerp zal toegepast worden. In dat geval komt de subrogatie, toegekend bij artikel 13 van voornoemde wet, nog slechts in aanmerking voor de extralegale voordelen, zoals vrouwen bij artikel 34 van het ontwerp wordt bepaald.

Indien de belanghebbenden nochtans reeds in het bezit waren van hun pensioen of van hun rust- of overlevingsrente op de datum van de bekendmaking van de wet of van de aansluiting van de instelling, is het niet wenselijk artikel 1 van het ontwerp toe te passen, want in dat geval is het eenvoudiger een beroep te doen op de integrale subrogatie, voorzien bij artikel 13 van de wet van 28 april 1958.

Dat wordt door artikel 18 gepreciseerd.

Artikel 19.

De personen wier pensioenstelsel vastgesteld is bij de wet van 30 januari 1954 (vrij technisch onderwijs en artikelen 40 en 47 van de wet van 29 mei 1959) worden door het ontwerp beoogd. Wanneer dit zal zijn goedgekeurd, zal artikel 1 worden toegepast, behalve wat de personen betreft die een rustpensioen of een overlevingspensioen in het stelsel van de sociale zekerheid genieten.

Indien zij slechts de pensioen- of overlevingsrente bekomen hebben, kan, op hun aanvraag, artikel 1 toegepast worden volgens de modaliteiten die, krachtens artikel 20, door de Koning werden vastgesteld.

Artikel 20.

Het is geraten de Koning de nodige machten te verlenen om de moeilijkheden te regelen die gerezen zijn bij het vaststellen van de over te dragen sommen.

L'expérience a démontré que dans certains cas, il n'était plus possible, les archives n'existant plus, de déterminer le montant exact des cotisations qui ont été versées au régime de la sécurité sociale.

Le Roi pourrait, dans ce cas, établir des cotisations forfaitaires.

Il appartiendra également au Roi de déterminer les modalités d'application de l'article 1^{er} lorsque des prestations ont été effectuées dans le cadre du régime de pensions des ouvriers ou des employés.

Ces prestations ont, en effet, une incidence sur le montant des réserves mathématiques et des cotisations à transférer en application dudit article.

Article 21.

Les services antérieurs à la nomination à titre définitif étant validés au regard de la pension de survie par le transfert prévu à l'article 1^{er}, les versements volontaires qui auraient été effectués par les agents en vue de cette validation font double emploi et sont devenus sans objet.

L'article 21 autorise le remboursement de ces contributions volontaires lorsque la pension de survie a pris cours ou prendra cours à une date postérieure au 1^{er} avril 1961.

Si la pension de survie a pris cours antérieurement au 1^{er} avril 1961, date à laquelle le projet produit ses effets, les versements volontaires ont permis à la veuve ou aux orphelins d'obtenir d'emblée une pension tenant compte des services antérieurs à la nomination à titre définitif et il ne s'indique pas, dès lors, d'autoriser le remboursement des sommes versées.

Article 22.

Prévoit que les transferts ordonnés par les articles 4 et 8 peuvent être opérés à la demande des intéressés, lorsque la perte du droit à la pension de retraite est survenue avant la date à laquelle le projet produit ses effets.

Il permettra donc de valoriser dans le régime de la sécurité sociale les services rendus dans le secteur public postérieurement au 1^{er} janvier 1926, par les personnes qui ont perdu leurs droits à la pension dans ce secteur par suite d'une démission, d'un licenciement ou d'une révocation intervenue entre cette date et le 1^{er} avril 1961.

Article 23.

Est l'équivalent de l'article 22 en ce qui concerne les militaires. Il permet donc d'appliquer les articles 6 et 8 à ceux d'entre eux qui ont quitté l'armée entre le 1^{er} janvier 1926 et le 1^{er} janvier 1955.

Il n'est pas inutile de rappeler ici que la situation des militaires rendus à la vie civile entre le 1^{er} janvier 1955 et la date de la publication de la présente loi est

De ondervinding heeft geleerd dat het in sommige gevallen niet mogelijk was, daar het archief niet meer bestond, het juist bedrag te bepalen van de bijdragen die in het stelsel van de maatschappelijke zekerheid werden gestort.

De Koning zou, in dit geval, forfaitaire bijdragen kunnen vaststellen.

De Koning zal ook het recht hebben de toepassingsmodaliteiten van artikel 1 te bepalen wanneer uitkeringen zijn gedaan geworden binnen het raam van het pensioenstelsel van de arbeiders of van de bedienden.

Deze uitkeringen hebben inderdaad een weerslag op het bedrag van de wiskundige reserves en van de bijdragen die, bij toepassing van vermeld artikel 1, moeten worden overgedragen.

Artikel 21.

Daar de diensten die werden verstrekt vóór de benoeming in vast verband, ten opzichte van het overlevingspensioen gevalideerd zijn door de bij artikel 1 voorziene overdracht, maken de vrijwillige stortingen die door de personeelsleden met het oog op die validatie zouden zijn gedaan, dubbel gebruik en zijn zij zonder doel geworden.

Artikel 21 geeft de machtiging om die vrijwillige bijdragen terug te betalen wanneer het overlevingspensioen een aanvang heeft genomen of een aanvang zal nemen op een datum na 1 april 1961.

Zo het overlevingspensioen een aanvang heeft genomen vóór 1 april 1961, datum waarop het ontwerp uitwerking heeft, dan hebben de vrijwillige stortingen de weduwe of de wezen de mogelijkheid geboden dadelijk een pensioen te bekomen met inachtneming van de diensten verstrekt vóór de benoeming in vast verband, en is het derhalve niet verantwoord de terugbetaling van de gestorte bedragen toe te staan.

Artikel 22.

Voorziet dat de overdrachten voorgeschreven door de artikelen 4 en 8, op verzoek van de betrokkenen kunnen geschieden, wanneer het verlies van het recht op het rustpensioen zich heeft voorgedaan vóór de datum waarop het ontwerp uitwerking heeft.

Dit artikel biedt dus de mogelijkheid, in het stelsel van de maatschappelijke zekerheid de diensten te valoriseren die, in de openbare sector, na 1 januari 1926 werden verstrekt door de personen die hun recht op pensioen hebben verloren ten gevolge van een ontslag, een afdanking of een afzetting, voorgekomen tussen die datum en 1 april 1961.

Artikel 23.

Is het equivalent van artikel 22 wat de militairen betreft. Het biedt dus de mogelijkheid de artikelen 6 en 8 toe te passen op diegenen die het leger hebben verlaten tussen 1 januari 1926 en 1 januari 1955.

Het is niet zonder belang er hier aan te herinneren dat de toestand van de militairen die in het burgerleven zijn teruggekeerd tussen 1 januari 1955 en de

réglée par la loi du 28 juin 1960 relative à la sécurité sociale des personnes qui ont effectué des services temporaires à l'armée.

Article 24.

Comble une lacune de la loi du 28 juin 1960 précitée, en autorisant la validation, par un transfert aux régimes de la sécurité sociale, des services militaires rendus après l'admission à la pension militaire d'ancienneté et qui ne sont pas susceptibles d'entraîner la révision de cette pension.

Article 25.

En principe, le transfert opéré en exécution des articles 6 et 8 a pour effet de décharger l'Etat de toute obligation future envers l'intéressé *et ses ayants droit*. L'Etat n'est donc plus tenu de payer une pension de survie à la veuve ou aux orphelins du militaire en cause. Le Gouvernement a cependant estimé que lorsque le militaire comptait une assez longue durée de participation au fonds des pensions de survie, en l'occurrence 15 années au moins, il était équitable de maintenir les droits de la veuve et des enfants à une pension de survie à charge du Trésor public. Il s'agit d'une mesure transitoire, qui n'est applicable qu'aux personnes qui ont quitté l'armée avant la date de la publication de la présente loi.

Article 26.

Prévoit que les transferts ordonnés par les articles 11 et 12 peuvent être opérés, à la demande des veuves intéressées, lorsque le décès du mari est survenu avant la date à laquelle la loi produira ses effets. Si ces veuves ont pu bénéficier de certains avantages, à défaut de pension, ce qui est le cas à la Société nationale des Chemins de fer belges, elles devront rembourser les sommes qui leur ont été liquidées, si elles désirent bénéficier des articles 11 et 12.

Article 27.

Les transferts opérés en exécution du Chapitre II du Titre premier du projet et des dispositions transitoires qui s'y rapportent ont pour effet de conférer des droits à la pension de retraite ou de survie dans les régimes de pension des ouvriers, des employés ou des marins.

Or, certains bénéficiaires réunissaient déjà avant le 1^{er} avril 1961 les conditions requises pour pouvoir prétendre à la pension. C'est le cas notamment des hommes qui ont atteint l'âge de 65 ans et des femmes qui

datum van de bekendmaking van onderhavige wet, geregeld is bij de wet van 28 juni 1960 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de personen die tijdelijke diensten bij het leger hebben verstrekt.

Artikel 24.

Voorziet in een leemte in de voornoemde wet van 28 juni 1960 door het toelaten van het geldig maken, door een overdracht aan de stelsels der maatschappelijke zekerheid, van de militaire diensten die werden verstrekt na het ogenblik dat het militair anciënniteitspensioen werd bekomen en die de herziening van dat pensioen niet met zich kunnen brengen.

Artikel 25.

In principe heeft de overdracht die, in uitvoering van de artikelen 6 en 8, wordt uitgevoerd, tot gevolg dat de Staat ontlast wordt van elke toekomstige verplichting tegenover de betrokkene *en zijn rechtverkrigenden*. De Staat is er dus niet meer toe gehouden een overlevingspensioen te betalen aan de weduwe of aan de wezen van de betrokken militair. De Regering heeft nochtans geoordeeld dat het billijk was, wanneer de militair gedurende een tamelijk lange tijd in het fonds der overlevingspensioenen had bijgedragen, inzonderheid ten minste 15 jaar, het recht op een pensioen ten laste van de Openbare Schatkist te behouden voor de weduwe en de kinderen. Het gaat hier over een overgangsmaatregel die slechts van toepassing is op de personen die het leger vóór de datum van de bekendmaking van onderhavige wet hebben verlaten.

Artikel 26.

Voorziet dat de bij de artikelen 11 en 12 voorgeschreven overdrachten op verzoek van de betrokken weduwen mogen worden uitgevoerd, indien het overlijden van de echtgenoot zich heeft voorgedaan vóór de datum waarop de wet zal uitwerking hebben. Zo deze weduwen het genot hebben mogen hebben van sommige voordelen, bij ontstentenis van pensioen, wat het geval is bij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, dan moeten zij, zo zij het genot willen hebben van de artikelen 11 en 12, de bijdragen terugbetalen die hun werden uitgekeerd.

Artikel 27.

De overdrachten gedaan in uitvoering van Hoofdstuk II van Titel I van het ontwerp en van de overgangsmaatregelen die erop betrekking hebben, hebben voor gevolg rechten op het rustpensioen of het overlevingspensioen in de pensioenstelsels van de arbeiders, de bedienden of de zeelieden te verlenen.

Welnu, vóór 1 april 1961 vervulden sommige begunstigten reeds de gestelde voorwaarden om op het pensioen aanspraak te kunnen maken. Dit is inzonderheid het geval van de mannen die de leeftijd van

ont atteint l'âge de 60 ans avant cette date. C'est aussi le cas des veuves dont le mari est décédé avant la même date.

Si ces personnes ont introduit, avant la publication de la présente loi, une demande de pension de retraite ou de survie d'employé, d'ouvrier ou de marin sur laquelle il a été statué par une décision administrative définitive ou par une décision juridictionnelle ayant force de chose jugée, elles devront, pour bénéficier du chapitre II et de la section 2 du Chapitre IV du Titre 1^{er}, introduire une nouvelle demande selon la procédure prévue pour l'introduction des demandes de pension d'employé, d'ouvrier ou de marin.

Le Roi établira les effets de cette nouvelle demande et déterminera dans quelles conditions et dans quelles limites il sera possible à ces personnes d'obtenir une pension avec un effet rétroactif à la date à laquelle le droit à la pension se serait normalement ouvert, sans pouvoir remonter cependant à une date antérieure à celle de l'instauration des régimes des ouvriers, des employés ou des marins, actuellement en vigueur.

Article 28.

Vise en particulier la Société nationale des Chemins de fer belges qui, antérieurement à l'arrêté royal du 10 mars 1961, versait déjà lors de la démission d'un de ses agents, le capital constitutif des rentes prévues par les lois d'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

Il précise que dans ce cas la différence entre les sommes à verser en exécution de l'article 8 et le montant dudit capital reste due.

TITRE II.

Article 29.

L'article 1^{er} de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques dispose que les magistrats, fonctionnaires et employés faisant partie de l'Administration générale et rétribués par le Trésor public peuvent être admis à la pension lorsqu'ils comptent 65 ans d'âge et 30 années de service.

Conformément à l'arrêté royal du 12 mai 1927 fixant à 65 ans l'âge de la mise à la retraite des agents de l'Etat, l'agent qui, à cet âge, ne réunit pas les conditions de durée de service requises pour l'octroi d'une pension de retraite, doit être mis en disponibilité.

L'arrêté royal du 30 mars 1939 sur la mise en disponibilité du personnel de l'Etat (article 29) prévoit que dans ce cas l'intéressé doit être placé en disponibilité avec un traitement d'attente égal au taux de la pension qu'il obtiendrait si, à ce moment, il était admis à

65 jaar hebben bereikt en van de vrouwen die vóór deze datum de leeftijd van 60 jaar hebben bereikt. Dit is ook het geval van de weduwen wier echtgenoot vóór dezelfde datum is overleden.

Indien deze personen vóór de bekendmaking van de onderhavige wet een aanvraag voor rust- of overlevingspensioen van bediende, van arbeider of van zeeman hebben ingediend, waarover een administratieve eindbeslissing of een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing uitspraak heeft gedaan, zullen zij, om het voordeel van Hoofdstuk II en van Afdeling 2 van Hoofdstuk IV van Titel I te genieten, een nieuwe aanvraag moeten doen overeenkomstig de procedure bepaald voor het indienen van aanvragen voor bedienden, arbeiders- of zeeliedenpensioenen.

De Koning zal de uitwerkingen van deze nieuwe aanvraag vaststellen en bepalen in welke voorwaarden en binnen welke perken het voor die personen zal mogelijk zijn een pensioen te bekomen met terugwerkende kracht op de datum waarop het recht op het pensioen normaal zou zijn opgevallen, zonder echter te kunnen teruggaan tot op een datum die deze van de instelling van de thans in voege zijnde pensioenstelsels van de arbeiders, de bedienden of de zeeleden voorafgaat.

Artikel 28.

Beoogt meer bepaald de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen die reeds vóór het koninklijk besluit van 10 maart 1961, bij het ontslag van een lid van haar personeel, het samenstellend kapitaal van de renten voorzien bij de wetten op de verzekering tegen de ouderdom en de vroegtijdige dood, stortte.

Het bepaalt dat in dit geval het verschil tussen de in uitvoering van artikel 8 te storten sommen en het bedrag van vermeld kapitaal verschuldigd blijft.

TITEL II.

Artikel 29.

Artikel 1 van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen bepaalt dat aan de magistraten, de ambtenaren en de bedienden die deel uitmaken van het Algemeen Bestuur en die door 's Rijks Schatkist bezoldigd worden, een pensioen kan worden verleend op vijf en zestigjarige leeftijd en na dertig jaar dienst.

Overeenkomstig het koninklijk besluit van 12 mei 1927 waarbij de opruststelling van de Rijksambtenaren op de leeftijd van 65 jaar wordt vastgesteld, moet het personeelslid dat op die leeftijd de voorwaarden niet vervult, die inzake de duur van de dienst voor de toekenning van een rustpensioen zijn vereist, ter beschikking worden gesteld.

Het koninklijk besluit van 30 maart 1939 op de terbeschikkingstelling van het Rijkspersoneel (artikel 29) voorziet dat de betrokkene in dat geval ter beschikking moet worden gesteld met een wachtwedde die gelijk is aan het bedrag van het pensioen dat hij

la retraite prématurée. Le temps passé dans cette position entre en ligne de compte pour l'établissement de la pension. L'agent en disponibilité doit comparaître chaque année devant le Service de Santé administratif. S'il est reconnu inapte au service, il peut être pensionné immédiatement s'il compte dix années de service. Si au contraire, il est reconnu physiquement apte, il demeure dans la position de disponibilité jusqu'au moment où, par l'addition des années de disponibilité tentée sans pouvoir, pour autant, être admis à la pension requises par la loi.

Il existe cependant, en matière de disponibilité, une disposition générale en vertu de laquelle nul ne peut bénéficier d'un traitement de disponibilité pendant une période plus longue que celle de ses services effectifs. En application de cette règle, un agent mis en disponibilité en attendant la retraite peut, à un moment donné, s'il est toujours reconnu apte par le Service de Santé administratif, être privé de son traitement d'attente sans pouvoir, pour autant, être admis à la pension.

Il convient d'éviter de telles situations. Comme au surplus il n'est pas normal qu'un agent puisse allonger sa carrière au delà de la limite d'âge sans rendre de service, le Gouvernement croit devoir proposer au Parlement des mesures propres à mettre fin au système qui vient d'être décrit.

A cet effet, l'article 29 ramène de 30 ans à 20 ans la durée des services requise pour avoir droit à la pension à l'âge de 65 ans. La durée de 30 années est toutefois maintenue pour les personnes dont le régime de pension à charge du Trésor public fait référence à la loi générale de 1844 tout en autorisant l'octroi de la pension à un âge inférieur à 65 ans. Il va de soi qu'il n'est pas dérogé aux dispositions légales particulières qui fixeraient, dans ce cas, la durée des services requise à moins de 30 années.

Il est également prévu au § 3 de l'article 4, qu'il sera fait application des §§ 1^{er} et 2 du même article (transferts du secteur public au secteur privé) aux personnes qui ne compteront pas le nombre minimum d'années de service requis pour pouvoir prétendre à la pension, lorsqu'elles seront tenues obligatoirement de quitter le service par application de la limite d'âge. Un agent de l'Etat, cessant ses fonctions à 65 ans sans totaliser 20 années de services admissibles pour l'ouverture du droit à la pension de retraite, sera donc considéré comme démissionnaire et l'Etat versera aux organismes compétents les cotisations qui permettront à l'intéressé d'obtenir une pension dans le régime de la sécurité sociale.

Toutefois, cette dernière disposition ne sera appliquée d'office qu'aux agents entrés en fonction après la publication de la loi. Les agents recrutés avant cette date pourront donc continuer à bénéficier des dispositions prévoyant le maintien en service ou la mise en disponibilité jusqu'au moment où les conditions d'ouverture du droit à la pension seront réunies. Ils pour-

raient bénéficier de la même disposition si, au moment où ils seraient admis à la retraite, ils n'auraient pas totalisé 20 années de service admissibles. S'ils n'ont pas totalisé 20 années de service admissibles, ils ne pourront pas bénéficier de la pension de retraite. Ils seront donc considérés comme démissionnaires et l'Etat versera aux organismes compétents les cotisations qui permettront à l'intéressé d'obtenir une pension dans le régime de la sécurité sociale.

zou bekomen indien hij op dat ogenblik tot de vervroegde opruststelling werd toegelaten. De in deze toestand doorgebrachte tijd wordt voor de vaststelling van het pensioen in rekening gebracht. Het terbeschikking gesteld personeelslid moet ieder jaar voor de Administratieve Gezondheidsdienst verschijnen. Indien hij ongeschikt voor de dienst wordt erkend, kan hij, indien hij tien jaren dienst telt, onmiddellijk worden gepensioneerd. Indien hij, integendeel, lichamelijk geschikt wordt erkend, behoudt hij zijn toestand van terbeschikking gestelde tot op het ogenblik dat hij, door de optelling van de jaren terbeschikkingstelling met de jaren werkelijke dienst, de door de wet vereiste dertig jaren totaliseert.

Inzake de terbeschikkingstelling bestaat er een algemene bepaling krachtens welke niemand een wedde van terbeschikkingstelling mag genieten gedurende een periode die langer is dan zijn werkelijke diensten. Bij toepassing van deze regel kan een in afwachting van zijn opruststelling terbeschikking gesteld personeelslid, indien hij altijd geschikt voor de dienst wordt erkend door de Administratieve Gezondheidsdienst, op een bepaald ogenblik zijn wachtwedde verliezen, zonder daarom op pensioen te kunnen worden gesteld.

Dergelijke toestanden moeten worden vermeden. Daar het daarenboven niet normaal is dat een personeelslid zijn loopbaan zou kunnen verlengen boven de leeftijdsgrens zonder diensten te verstrekken meent de Regering aan het Parlement maatregelen te moeten voorstellen om aan het zoëven omschreven systeem een einde te stellen.

Te dien einde brengt artikel 29 de duur van de diensten, vereist om op de leeftijd van 65 jaar recht op het pensioen te hebben, van 30 op 20 jaar terug. De duur van 30 jaar wordt echter behouden voor de personen wier pensioenstelsel ten laste van de Openbare Schatkist verwijst naar de algemene wet van 1844 terwijl het de toekenning van het pensioen op een leeftijd lager dan 65 jaar toelaat. Het spreekt vanzelf dat er niet wordt afgeweken van de bijzondere wetsbepalingen die, in dat geval, de duur van de vereiste diensten op minder dan 30 jaar zouden vaststellen.

Bij § 3 van artikel 4 wordt ook bepaald dat er toepassing zal worden gemaakt van de §§ 1 en 2 van hetzelfde artikel (overdracht van de openbare sector naar de privé-sector) op de personen die het vereiste minimum aantal dienstjaren niet zullen tellen om op pensioen aanspraak te maken, wanneer zij, bij toepassing van de leeftijdsgrens, verplicht de dienst zullen moeten verlaten. Een personeelslid van de Staat, dat op 65 jaar zijn functies zal neerleggen zonder 20 dienstjaren te totaliseren aanneembaar om rechten op een rustpensioen te verlenen, zal dus als ontslaggever worden beschouwd en de Staat zal aan de bevoegde organismen de bijdragen storten die de belanghebbende zullen in staat stellen een pensioen in het stelsel van de maatschappelijke zekerheid te bekomen.

Evenwel zal deze laatste bepaling slechts van ambtswege worden toegepast op de personeelsleden die na de bekendmaking van de wet in dienst zijn getreden. De personeelsleden die vóór deze datum werden aangeworven, zullen dus verder de bepalingen kunnen genieten die het in dienst houden of de terbeschikkingstelling voorzien, tot op het ogenblik dat de voor-

ront, cependant, s'ils estiment y avoir intérêt, demander que l'article 4 leur soit appliqué. Cette demande devra être introduite avant que la limite d'âge ne soit atteinte afin que l'autorité compétente puisse déterminer en temps voulu les mesures à prendre.

Article 30.

L'article 50 de la loi générale du 21 juillet 1844 stipule que : « Tout magistrat, fonctionnaire ou employé révoqué de ses fonctions ou démissionnaire, perd ses droits à la pension; cependant, le Gouvernement pourra l'y admettre ou lui accorder les deux tiers lors de la révocation, s'il est dans l'un des cas prévus par le Titre 1^{er} de la présente loi. Si le démissionné ou démissionnaire est remis en activité, les années de services antérieures lui seront comptées. »

Le projet permet, en ce qui concerne les personnes qui ont perdu leurs droits à la pension à la suite d'une démission d'office ou d'une révocation, de valoriser les services qu'elles ont rendus à l'Etat, dans le régime de la sécurité sociale, grâce aux transferts ordonnés par les articles 4 et 8. Dès lors il ne s'indique de maintenir la possibilité, pour le Gouvernement, d'accorder une pension réduite aux deux tiers de son montant normal, qu'à l'égard des personnes qui réunissaient déjà, au moment où la démission ou la révocation sort ses effets, les conditions d'âge et d'années de services requises par la législation qui leur est applicable.

Telle est la raison des modifications que l'article 30 du projet apporte à l'article 50 de la loi du 21 juillet 1844.

Article 31.

L'article 2, B des lois coordonnées sur les pensions militaires dispose que : « Les officiers et militaires en dessous du rang d'officier, y compris ceux de la gendarmerie, qui sont sous le coup d'une sanction comportant la destitution, la déchéance du grade ou l'exclusion de l'armée, ne peuvent revendiquer les droits à pension prévus par le présent article 2. Ils perdent ces droits lorsque pareille sanction est prononcée; toutefois, le Roi peut, à leur demande, leur accorder une pension égale aux trois cinquièmes de celle à laquelle ils auraient pu prétendre en vertu dudit article 2. »

Etant donné que cette disposition constitue, dans le domaine des pensions militaires, l'équivalent de l'article 50 dans celui des pensions civiles, l'existence de deux quotités de pension différentes ne se justifie pas. Il est proposé dès lors d'unifier sur la base de la quotité de deux tiers le montant de la pension réduite qui peut être accordée dans les cas visés par les deux dispositions précitées.

waarden voor de opening van het recht op pensioen zullen vervuld zijn. Indien zij menen er belang bij te hebben, zullen zij evenwel kunnen vragen dat artikel 4 op hen zou worden toegepast Deze aanvraag zal moeten worden ingediend vóór het bereiken van de leeftijdsgrens, opdat de bevoegde overheid te geleger tijd de te nemen maatregelen zou kunnen bepalen.

Artikel 30.

Artikel 50 van de algemene wet van 21 juli 1844 bepaalt : « Elke magistraat, ambtenaar of beambte uit zijn ambt ontzet of op eigen verzoek ontslagen, verliest zijn rechten op pensioen; de Regering mag hem echter aanspraak verlenen of hem de twee derden toestaan bij de afzetting, zo hij zich in een der bij Titel I van deze wet voorziene gevallen bevindt. Wordt de op eigen verzoek of van ambtswege ontslagene opnieuw in activiteit gesteld, zo worden de vroegere jaren dienst hem aangerekend ».

Het ontwerp, voor wat de personen betreft die hun rechten op pensioen verloren hebben ten gevolge van een ontslag van ambtswege of van een afzetting, biedt de mogelijkheid de diensten die zij bij de Staat hebben verstrekt in het stelsel der maatschappelijke zekerheid te valoriseren, dank zij de door de artikelen 4 en 8 voorgeschreven overdrachten. Dienvolgens is het slechts aangewezen voor de Regering de mogelijkheid te behouden om een tot de twee derden van zijn normaal bedrag verminderd pensioen toe te kennen voor de personen die reeds op het ogenblik dat hun ontslagneming of hun afzetting uitwerking heeft, de voorwaarden van leeftijd en dienstjaren vereist door de wetgeving die op hen van toepassing is, verenigen.

Dit is de reden van de wijzigingen die artikel 30 van het ontwerp aan artikel 50 van de wet van 21 juli 1844 brengt.

Artikel 31.

Artikel 2, B van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen bepaalt : « De officieren en de militairen beneden de rang van officier, met inbegrip van die der rijkswacht, die bedreigd zijn met een strafmaatregel welke de afzetting, de beroving van de graad of de wegzending uit het leger medebrengt, kunnen geen aanspraak maken op de bij dit artikel 2 voorziene rechten op pensioen. Zij verliezen deze rechten wanneer dergelijke strafmaatregel wordt uitgesproken; evenwel kan de Koning hun, op hun verzoek, een pensioen verlenen dat gelijk is aan drie vijfden van dat waarop zij krachtens gezegd artikel 2 aanspraak hadden kunnen maken ».

Daar deze bepaling op het gebied van de militaire pensioenen het equivalent is van artikel 50 op dat van de burgerlijke pensioenen, is het bestaan van twee verschillende pensioenquotiteiten niet verantwoord. Er wordt derhalve voorgesteld, op basis van twee derden het bedrag te unificeren van het verminderd pensioen dat mag worden toegekend in de gevallen door de beide voormelde wetgevingen beoogd.

Article 32.

Les versements au régime de la sécurité sociale prescrits par les articles 4 et 8 ont pour effet de constituer des droits à la pension de retraite et de survie des ouvriers ou des employés au profit des agents démissionnaires, démissionnés ou révoqués ainsi que de leurs ayants droit.

Le maintien d'un droit à la pension de survie à charge du Trésor public en faveur de la veuve et des enfants des agents en cause ne se justifie donc plus, en principe.

Toutefois, compte tenu de l'importance des cotisations versées par les intéressés et des disparités entre les régimes de pension de survie du secteur public et du secteur privé, le Gouvernement croit pouvoir maintenir le droit à la pension de survie à charge du Trésor public à une double condition :

1. la durée minimum de participation requise est portée de quinze à vingt ans;

2. l'engagement de poursuivre la participation au fonds des pensions de survie après la démission ou la révocation ne peut être souscrit que par les agents comptant déjà cinq années de participation au moins.

Sous l'empire de la législation antérieure, les agents démissionnaires n'avaient pas d'intérêt à poursuivre leurs versements au delà de quinze années de participation, la pension de veuve étant fixée uniformément à 30 p. c. du traitement de base pour vingt ans de services *et moins*.

La mesure proposée encouragera les agents démissionnaires à améliorer le sort de leurs ayants droit puisqu'il n'y aura plus de versements improductifs.

D'autre part, il ne s'indique pas d'autoriser les agents qui ne comptent pas un nombre minimum d'années de services à créer des droits à une pension de survie au profit de leurs ayants droit. C'est pourquoi la possibilité de souscrire un engagement à cet effet est limitée aux agents comptant déjà, au moment de leur démission, cinq années de participation au fonds des pensions de survie.

L'engagement aura une durée illimitée; si le contractant laisse s'écouler une période de six mois sans verser les cotisations dues (elles sont payables par trimestre) il ne pourra plus poursuivre ses versements et la pension de la femme et des enfants sera réglée, dans ce cas, en tenant compte de la période couverte par les versements effectués. Il va de soi que si la résiliation de l'engagement, par absence de versements, intervient avant que l'intéressé compte au total vingt années de participation au fonds des pensions de survie, les ayants droit ne pourront prétendre à la pension.

Artikel 32.

De door artikelen 4 en 8 voorgeschreven stortingen bij het stelsel der maatschappelijke zekerheid hebben voor gevolg rechten te openen op het rust- en overlevingspensioen van de werklieden of van de bedienden ten voordele van de ontslagnemende, ontslagen of uit hun ambt ontzette personeelsleden alsmede van hun rechthebbenden.

Het behoud van een recht op het overlevingspensioen ten laste van de Openbare Schatkist ten voordele van de weduwe en de kinderen van de betrokken personeelsleden is derhalve in principe niet meer gerechtvaardigd.

Evenwel, rekening houdend met de belangrijkheid van de door de belanghebbenden gestorte bijdragen en met het verschil tussen de stelsels van het overlevingspensioen van de openbare sector en van de privé-sector, meent de Regering het recht op het overlevingspensioen ten laste van de Schatkist op een dubbele voorwaarde te mogen behouden :

1. de vereiste minimum-duur van deelname wordt van vijftien op twintig jaar gebracht;

2. de verbintenis om de deelname aan het fonds der overlevingspensioenen voort te zetten na het ontslag of de afzetting mag slechts worden onderschreven door de personeelsleden die reeds ten minste vijf jaar deelname tellen.

Onder de vorige wetgeving hadden de ontslagnemende personeelsleden er geen belang bij hun stortingen na vijftien jaar voort te zetten daar het weduwpensioen eenvormig op 30 t.h. van de basis-wedde voor twintig jaar dienst *en minder* was vastgesteld.

De voorgestelde maatregel zal er de ontslagnemende personeelsleden toe aanzetten het lot van hun rechtverkrijgenden te verbeteren vermits er geen onproductieve stortingen meer zullen zijn.

Anderdeels ligt het niet voor de hand de personeelsleden die een minimum aantal dienstjaren niet tellen, toe te laten rechten op een overlevingspensioen ten voordele van hun rechtverkrijgenden te openen. Daarom wordt de mogelijkheid om met dit doel een verbintenis te onderschrijven, beperkt tot de personeelsleden die op het ogenblik van hun ontslag reeds vijf jaar deelname aan het fonds der overlevingspensioenen tellen.

De verbintenis zal van onbeperkte duur zijn; indien de onderschrijver van de verbintenis een periode van zes maanden laat voorbijgaan zonder de verschuldigde bijdragen te storten (zij zijn betaalbaar per trimester), zal hij zijn stortingen niet meer mogen voortzetten en het pensioen van de echtgenote en van de kinderen zal, in dat geval, geregeld worden met inachtneming van de door de gedane stortingen gedekte periode. Het spreekt vanzelf dat de rechtverkrijgenden, indien de verbreking van de verbintenis door gebrek aan stortingen gebeurt voordat de belanghebbende in totaal twintig jaar deelneming aan het fonds der overlevingspensioenen telt, geen aanspraak op het pensioen zullen kunnen maken.

Article 33.

Cet article tend à mettre fin à des difficultés rencontrées dans l'application de la subrogation prévue par l'article 13 de la loi du 28 avril 1958. Le nouveau texte a été élaboré en tenant compte de l'évolution subie par les régimes de pension des ouvriers et des employés depuis 1958.

Article 34.

Voir ci-avant le commentaire consacré à l'article 18.

Article 35.

Cet article a pour but de mettre en concordance la disposition qui fait l'objet de l'article 7, § 2 de la loi du 31 juillet 1963 sur la pension du personnel des centres psycho-médico-sociaux et des offices d'orientation scolaire et professionnelle, avec le nouveau texte de l'article 1^{er} de la loi du 21 juillet 1844, tel qu'il résulte de l'article 29 du projet.

Articles 36 à 39.

Le projet initial prévoyait que si une personne ayant perdu ses droits à une pension à charge du secteur public était à nouveau soumise à un régime de pension de ce secteur, qui prend en considération les années antérieures passées dans le secteur public, le versement de cotisations au régime de la sécurité sociale n'était pas effectué et s'il avait déjà été effectué, il devait être remboursé.

Cette règle ne jouait pas cependant si l'intéressé était soumis à un régime de pension de la sécurité sociale du chef de l'exercice simultané d'un autre emploi mais il se posait alors, selon le Conseil d'Etat, un problème de cumul que le projet ne résolvait pas.

C'est ainsi, par exemple, que si un instituteur démissionnaire avait occupé simultanément un emploi dans le secteur privé et une fonction de professeur dans un établissement d'enseignement du soir, le transfert au régime de pension des employés aurait dû être effectué pour les années de service en qualité d'instituteur puisque l'intéressé exerçait une activité dans le secteur privé.

Toutefois, ces mêmes années de service seraient entrées en ligne de compte pour la détermination de la pension résultant de l'exercice de la fonction accessoire de professeur de cours du soir.

Il y aurait donc eu une double intervention du Trésor pour les mêmes services.

La remarque du Conseil d'Etat était évidemment fondée.

En fait, si le projet prévoyait que le transfert devait être effectué ou maintenu lorsque l'intéressé exerçait, en cumul avec sa nouvelle fonction dans le secteur public, un emploi du chef duquel il était assujéti au

Artikel 33.

Dit artikel strekt er toe een einde te maken aan de moeilijkheden die voorkwamen bij de toepassing van de bij artikel 13 van de wet van 28 april 1958 voorziene subrogatie. De nieuwe tekst is opgesteld geworden met inachtneming van de evolutie sinds 1958 ondergaan door de pensioenstelsels van de arbeiders en de bedienden.

Artikel 34.

Zie hiervoren het commentaar gewijd aan het artikel 18.

Artikel 35.

Dit artikel heeft ten doel de bepaling die het voorwerp is van artikel 7, § 2 van de wet van 31 juli 1963 op het pensioen der leden van het personeel van de diensten voor school- en beroepsoriëntering en van de psycho-medisch-sociale centra, in overeenstemming te brengen met de nieuwe tekst van artikel 1 van de wet van 21 juli 1844, zoals het uit artikel 29 van het ontwerp voortvloeit.

Artikelen 36 en 39.

Het oorspronkelijk ontwerp voorzag dat indien een persoon die zijn rechten op pensioen ten laste van de openbare sector had verloren opnieuw werd onderworpen aan een pensioenstelsel van deze sector die de vroeger in de openbare sector doorgebrachte jaren in aanmerking neemt, de overdracht van de bijdragen aan het stelsel van de maatschappelijke zekerheid niet uitgevoerd werd en indien hij reeds werd uitgevoerd, dat hij moest worden terugbetaald.

Deze regel speelde echter niet wanneer de belanghebbende onderworpen was aan een pensioenstelsel van de maatschappelijke zekerheid uit hoofde van de gelijktijdige uitoefening van een andere betrekking maar, volgens de Raad van State, stelde zich dan een probleem van cumulatie dat het ontwerp niet oploste.

Aldus bijvoorbeeld indien een onderwijzer, na zijn ontslag, terzelfdertijd een betrekking in de privé-sector en een ambt van leraar bij een instelling voor avondonderwijs had waargenomen, had de overdracht naar het pensioenstelsel der bedienden moeten gedaan worden voor de jaren dienst in hoedanigheid van onderwijzer vermits betrokkene een activiteit uitoefende in de privé-sector.

Die zelfde jaren dienst zouden echter in rekening zijn gebracht voor het vaststellen van het pensioen dat voortvloeit uit de uitoefening van de bijbetrekking van leraar in avondcursussen.

Er zou derhalve een dubbele tussenkomst van de Schatkist voor dezelfde diensten geweest zijn.

Het spreekt van zelf dat de opmerking van de Raad van State gegrond was.

In feite, indien het ontwerp voorzag dat de overdracht moest gebeuren of worden behouden wanneer de belanghebbende met zijn nieuwe functie in de openbare sector een betrekking cumuleerde uit hoofde

régime de la sécurité sociale, c'est parce qu'en principe, ce dernier emploi constituait normalement sa principale occupation lucrative et que les fonctions exercées dans le secteur public avaient, dès lors, un caractère accessoire.

Or, comme les pensions résultant de fonctions accessoires sont calculées, dans l'état actuel de la législation, sur les traitements dont l'intéressé a joui pendant les cinq dernières années de la carrière et que ces traitements sont généralement peu élevés pour les fonctions de cette nature, il avait d'abord été jugé préférable de rattacher les services antérieurs à la démission du premier emploi public à la fonction de carrière exercée dans le secteur privé, en valorisant les périodes en cause par un versement au régime des pensions de la sécurité sociale.

Mais cette façon de procéder aurait entraîné évidemment le cumul jugé abusif par le Conseil d'Etat car en vertu des règles en vigueur, les anciens services rendus au secteur public doivent être ajoutés aux nouveaux services accomplis dans le même secteur pour l'établissement de la pension afférente à la nouvelle fonction publique.

La solution la plus logique, vers laquelle il convient de s'orienter, consiste à ne pas effectuer le versement aux régimes de pension de la sécurité sociale ou à annuler le versement déjà effectué lorsque le démissionnaire reprend du service dans le secteur public, même s'il ne s'agit que d'une fonction à caractère accessoire. Cette formule n'est valable, cependant, que si le mode de calcul de la pension dérivant de la fonction accessoire est modifié en manière telle que les services effectués dans la fonction du secteur public, avant la démission, peuvent procurer un accroissement de la pension finale en rapport avec leur caractère de fonction de carrière.

Or, on a vu que la valorisation insuffisante de ces services résulte du fait que la pension allouée pour la fonction accessoire exercée après la démission doit être calculée sur la base des traitements réduits perçus par l'intéressé pendant la période considérée pour l'établissement du revenu servant de base au calcul de la pension. Il s'ensuit que la valorisation adéquate des services à temps plein, rendus avant la démission, ne peut être opérée qu'en calculant la pension finale, non pas sur les traitements attachés à la fonction accessoire, mais sur les traitements dont l'intéressé aurait joui s'il avait exercé la fonction de carrière correspondant à son emploi accessoire. Ce mode de calcul aurait pour effet de donner aux services à temps plein leur entière valeur mais, appliqué tel quel, il donnerait aux services rendus dans la fonction accessoire la même importance qu'à ceux prestés dans la fonction de carrière, ce qui ne saurait se justifier. Il convient donc de ramener les services à temps réduit à leur juste valeur en ne les faisant intervenir, dans le calcul de la pension, que pour une fraction du

waarvan hij onderworpen was aan het stelsel van de maatschappelijke zekerheid, is het omdat, in principe, deze laatste betrekking normaal zijn voornaamste winstgevendende bezigheid was en de functies, waargenomen in de openbare sector, derhalve van ondergeschikte aard waren.

Welnu, daar de pensioenen die voortvloeien uit bijkomende functies, in de huidige staat van de wetgeving berekend worden op de wedden die de belanghebbende gedurende de laatste vijf jaren van de loopbaan heeft genoten en deze wedden voor dergelijke functies in het algemeen niet hoog zijn, werd eerst wenselijk geoordeeld de diensten voorafgaand aan het ontslag uit het eerste openbaar ambt, te hechten aan de loopbaanbetrekking waargenomen in de privé-sector door het valideren van de betrokken perioden door een storting aan het stelsel van de pensioenen der maatschappelijke zekerheid.

Maar deze handelwijze zou vanzelfsprekend de cumulatie voor gevolg gehad hebben die de Raad van State onrechtmatig heeft bevonden, want krachtens de van kracht zijnde regelen moeten de gewezen diensten, verstrekt aan de openbare sector, gevoegd worden bij de nieuwe diensten in dezelfde sector volbracht, voor het vaststellen van het pensioen dat op de nieuwe openbare functie betrekking heeft.

De meest logische oplossing naar dewelke het past zich te richten, bestaat in het niet uitvoeren van de storting aan het pensioenstelsel der maatschappelijke zekerheid of in het vernietigen van de reeds uitgevoerde storting wanneer de ontslagnemer in de openbare sector dienst herneemt, zelfs wanneer het slechts een functie van bijkomende aard betreft. Deze formule is echter slechts geldig wanneer de wijze van berekening van het pensioen dat voortvloeit uit de bijkomende functie, zodanig wordt gewijzigd dat de diensten, volbracht in de functie van de openbare sector vóór het ontslag, een verhoging van het uiteindelijk pensioen kunnen verlenen in verhouding tot hun aard van loopbaanbetrekking.

Welnu, men heeft gezien dat de onvoldoende validering van die diensten voortvloeit uit het feit dat het pensioen toegekend wegens de bijkomende functie uitgeoefend na het ontslag, moet worden berekend op grond van de door de belanghebbende ontvangen verminderde wedden gedurende de periode die, voor het vaststellen van zijn inkomen dat tot grondslag voor de berekening van het pensioen dient, in aanmerking werd genomen. Hieruit volgt dat de juiste validering van de vóór het ontslag verstrekte full-time diensten niet kan worden uitgevoerd dan door het berekenen van het uiteindelijk pensioen, niet op grond van de wedden verbonden aan de bijkomende functie, maar op de wedden die belanghebbende zou hebben genoten indien hij de loopbaanbetrekking zou hebben uitgeoefend die overeenstemt met zijn bijkomende functie. Deze wijze van berekening zou voor gevolg hebben aan de full-time diensten hun volle waarde te geven maar, aldus toegepast, zou zij aan de diensten verstrekt in de bijkomende functie, dezelfde belangrijkheid geven als aan deze volbracht in de loopbaan-

temps pendant lequel ils ont été rendus, correspondant au rapport existant entre leur durée horaire et celle des services similaires à temps plein.

Le principe ainsi posé peut être érigé en règle générale car il permet de résoudre d'une façon plus rationnelle les problèmes soulevés par la succession, dans une carrière, de services d'importance variable quant à la durée des prestations.

Ainsi, par exemple, mérite attention le cas du professeur qui obtient pour des raisons personnelles une réduction de son horaire, dans les dernières années de sa carrière. Cette réduction d'horaire s'accompagne d'une diminution de son traitement ce qui lui occasionne une pénalisation dans le calcul de sa pension, désormais établi sur une moyenne quinquennale amoindrie. La formule proposée, qui fait l'objet des articles 36 à 39, porte remède à une telle situation en permettant de calculer la pension sur la base du traitement plein, étant entendu que les services prestés à temps réduit subiraient une réduction proportionnelle à la réduction d'horaire.

TITRE III.

Articles 40 à 45.

La déclaration gouvernementale fait état de l'intention du gouvernement d'assouplir les dispositions de la législation actuelle en matière d'épuration administrative.

Ce problème a fait l'objet d'un examen attentif.

Compte tenu des mesures qui ont été prises dans le passé et du temps qui s'est écoulé depuis la fin de la guerre, il n'a pas paru possible de s'orienter vers une nouvelle procédure de révision des peines disciplinaires qui n'aurait d'ailleurs permis de réintégrer dans leurs fonctions qu'un nombre très limité de personnes car la plupart des agents écartés du service en raison de leur comportement durant l'occupation ennemie ont actuellement dépassé la limite d'âge.

Par contre, on peut envisager d'atténuer les effets défavorables que les mesures d'épuration ont exercés sur la situation des intéressés au regard de la pension.

Dans cet ordre d'idées, deux éléments ont guidé le gouvernement dans le choix de mesures qu'il propose :

1. le fait que l'arrêté royal du 10 mars 1961, confirmé par le présent projet, a permis de valider par des

betrekking, wat niet te rechtvaardigen is. Het past derhalve de part-time diensten op hun juiste waarde terug te brengen door ze, in de berekening van het pensioen, slechts op te nemen voor een gedeelte van de tijd gedurende dewelke zij werden verstrekt en die overeenstemt met de verhouding die bestaat tussen hun duur in uren en deze van de gelijkaardige full-time diensten.

Het aldus gestelde principe mag als algemene regel worden gesteld vermits het toelaat op meer rationele wijze de problemen op te lossen gesteld door de opeenvolging, in een loopbaan, van diensten met veranderlijke belangrijkheid wat de duur van de uitoefening betreft.

Aldus, bijvoorbeeld, verdient aandacht het geval van een leraar die wegens persoonlijke redenen een vermindering van zijn uurrooster bekomt tijdens de laatste jaren van zijn loopbaan. Deze vermindering van uurrooster gaat gepaard met een wedde-vermindering, wat hem een bestraffing in de berekening van zijn pensioen oplegt vermits het voortaan op een verminderd vijfjaarlijks gemiddelde zal worden vastgesteld. De voorgestelde formule, die het onderwerp van de artikelen 36 tot 39 uitmaakt, verhelpt dergelijke toestand door het toelaten van de berekening van het pensioen op grondslag van de volle wedde, met dien verstande dat de diensten met verminderde duur een vermindering zouden ondergaan in verhouding met de vermindering van de uurrooster.

TITEL III.

Artikelen 40 tot 45.

De Regeringsverklaring maakt gewag van het inzicht van de Regering om de bepalingen van de huidige wetgeving inzake administratieve epuratie te versoepelen.

Dit vraagstuk heeft het voorwerp van een aandachtig onderzoek uitgemaakt.

Rekening gehouden met de maatregelen die werden getroffen in het verleden en in de tijdspanne na het einde van de oorlog, is het niet mogelijk gebleken zich te richten naar een nieuwe procedure van herziening der tuchtstraffen, welke procedure overigens maar zou toegelaten hebben een zeer beperkt aantal personen in hun functies te herstellen, daar het merendeel der personeelsleden, die wegens hun gedrag tijdens de vijandelijke bezetting uit de dienst werden verwijderd, thans de leeftijdsgrens overschreden hebben.

Men kan daarentegen een leniging overwegen van de nadelige gevolgen, welke de epuratiemaatregelen, ten opzichte van het pensioen, op de toestand van de betrokkenen hebben gehad.

In deze gedachtengang hebben twee elementen de Regering geleid in de door haar voorgestelde keuze :

1. het feit dat het door het onderhavig ontwerp bevestigd koninklijk besluit van 10 maart 1961, het

versements effectués par l'Etat aux régimes de pension de la sécurité sociale, les services rendus par les intéressés avant leur éloignement du service;

2. le fait que les personnes en cause ont généralement poursuivi leur carrière dans le secteur privé, soit en qualité d'employé, soit en qualité d'ouvrier.

Puisque les droits à la pension sont ainsi constitués dans le régime de la sécurité sociale pour la plus grande partie de la carrière, le seul préjudice que les intéressés peuvent encore subir résulte de l'absence d'affiliation à un régime de pension quelconque pendant certaines périodes postérieures à leur éloignement du service, en raison des difficultés inhérentes au reclassement dans le secteur privé.

Les articles 41 et 44 du projet portent remède à cette situation en prévoyant que ces périodes d'inactivité seront validées par des versements effectués au régime de pension des employés, des ouvriers ou des marins, selon le cas, pour autant que les intéressés ne tombent pas sous une des clauses d'exclusion prévues à l'article 42.

Cette mesure, conjuguée avec la valorisation des services antérieurs à l'éloignement du service, que le projet prévoit en son article 4, doit permettre à ses bénéficiaires d'obtenir, en principe, une pension complète dans le régime de la sécurité sociale, à la fin de leur carrière ou d'obtenir la révision de la pension sociale dont ils seraient déjà titulaires.

TITRE IV.

Article 46.

Permet à la femme mariée d'introduire, en lieu et place de son mari, les demandes dont il est question aux articles 22, 23, 27 et 43, lorsque celui-ci est absent ou néglige de faire valoir lui-même ses droits.

Cette disposition s'inspire de la règle identique, qui figure dans les lois de pension de la sécurité sociale.

Article 47.

Abroge les dispositions qui sont devenues sans objet tout en validant, s'il y a lieu, l'application qui a été faite de ces dispositions postérieurement à leur abrogation, lorsque celle-ci a un effet rétroactif.

Article 48.

Stipule que les dispositions nouvelles de l'article 32 ne s'appliqueront qu'aux agents démissionnaires,

geldig maken heeft mogelijk gemaakt, door middel van de door de Staat aan de pensioenstelsels der maatschappelijke zekerheid verrichte stortingen, van de diensten die de betrokkenen vóór hun verwijdering uit de dienst hebben bewezen;

2. het feit dat de personen in kwestie in het algemeen hun loopbaan in de privé-sector hebben voortgezet, hetzij als bediende, hetzij als arbeider.

Aangezien de rechten op het pensioen zodoende voor het grootste deel van de loopbaan in het stelsel der maatschappelijke zekerheid gevestigd zijn, spruit het enig nadeel, dat de betrokkenen nog kunnen lijden, voort uit de ontstentenis van aansluiting bij enigerlei pensioenstelsel gedurende zekere perioden na hun verwijdering uit de dienst, wegens moeilijkheden, eigen aan de herklassering in de privé-sector.

De artikelen 41 en 44 van het ontwerp verhelpen deze toestand door te bepalen dat deze perioden van werkeloosheid zullen geldig gemaakt worden door middel van stortingen aan het pensioenstelsel van de bedienden, de arbeiders of de zeelieden, naar gelang van het geval, in zoverre de betrokkenen niet vallen onder een van de uitsluitingsbepalingen, beoogd in artikel 42.

Deze maatregel, die gepaard gaat met het geldig maken van de aan de verwijdering uit de dienst voorafgaande prestaties, toegelaten door artikel 4 van het ontwerp, moet het degenen, die ermee begunstigd zijn, mogelijk maken op het einde van hun loopbaan een volledig pensioen te bekomen in het stelsel der maatschappelijke zekerheid of de herziening te bekomen van het maatschappelijk pensioen, waarvan zij reeds in het bezit mochten zijn.

TITEL IV.

Artikel 46.

Laat de gehuwde vrouw toe in de plaats van haar echtgenoot de aanvragen in te dienen waarvan sprake in de artikelen 22, 23, 27 en 43, wanneer haar echtgenoot afwezig is of nalaat zelf zijn rechten te doen gelden.

Deze bepaling is geïnspireerd door de gelijkaardige maatregel die voorkomt in de pensioenwetten der maatschappelijke zekerheid.

Artikel 47.

Trekt de bepalingen in die zonder voorwerp zijn geworden, terwijl het, indien nodig, de toepassing valideert die van die bepalingen werd gedaan na hun intrekking, wanneer deze een terugwerkende kracht heeft.

Artikel 48.

Bedingt dat de nieuwe bepalingen van artikel 32 slechts zullen worden toegepast op de na de bekend-

démissionnés, licenciés ou révoqués après la date de la publication de la loi. Les droits acquis sont donc sauvegardés.

Article 49.

La loi produira ses effets le 1^{er} avril 1961, date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 10 mars 1961, qu'elle remplace.

Toutefois, l'article 4, § 3 ainsi que les dispositions particulières formant les titres II et III ne produiront leurs effets que le jour de la publication de la loi au *Moniteur belge*.

Il en est de même en ce qui concerne l'article 6 qui vise les militaires, étant donné que la loi du 28 juin 1960 doit, pour des raisons d'ordre pratique, rester en vigueur jusqu'à la publication de la présente loi.

Le Ministre des Finances,

making van de wet ontslagnemende, ontslagen, afgedankte of uit hun ambt ontzette personeelsleden. Derhalve zijn de verworven rechten gevrijwaard.

Artikel 49.

De wet zal uitwerking hebben op 1 april 1961, datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 10 maart 1961, dat zij vervangt.

Artikel 4, § 3, evenals de bijzondere bepalingen, welke de Titels II en III uitmaken, zullen evenwel slechts uitwerking hebben de dag van de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Hetzelfde geldt voor artikel 6, waardoor de militairen worden beoogd, daar de wet van 28 juni 1960, om praktische redenen, tot aan de bekendmaking van deze wet in voege moet blijven.

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances, | De Minister, Adjunct voor Financiën,

H. DERUELLES.

Projet de loi établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre, Adjoint aux Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre, Adjoint aux Finances, est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE PREMIER.

Dispositions établissant des relations entre les régimes de pension du secteur public et du secteur privé.

CHAPITRE PREMIER.

Transferts du régime de pension du secteur privé au régime de pension du secteur public.

ARTICLE PREMIER.

Lorsque des services qui ont entraîné l'assujettissement à un des régimes de pension des ouvriers, des employés ou des marins deviennent admissibles pour établir les droits à la pension de retraite de personnes soumises à un des régimes de pension du secteur public, établis par ou en vertu d'une loi, par un règlement provincial, par un règlement communal, par les règlements relatifs à la Caisse des ouvriers de l'Etat, ou par la Société nationale des Chemins de fer belges, les institutions qui du chef de ces services ont perçu des cotisations, sont déchargées de toute obligation envers les intéressés et leurs ayants droit, mais sont tenues de verser à l'institution qui gère le régime des pensions de survie auquel ils sont assujettis :

1° les réserves mathématiques de rentes constituées conformément aux lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré ou conformément aux statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge;

2° les réserves mathématiques des rentes et redevances constituées conformément à la législation relative à la pension de retraite et de survie des employés;

Wetsontwerp tot vastelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en deze van de privé-sector.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en Onze Minister, Adjunct voor Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister, Adjunct voor Financiën, is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

TITEL I.

Bepalingen tot het leggen van een verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en van de privé-sector.

HOOFDSTUK I.

Overdracht van de pensioenregeling van de particuliere naar die van de openbare sector.

EERSTE ARTIKEL.

Wanneer diensten die onder één van de pensioenstelsels voor arbeiders, bedienden of zeelieden vielen, aanneembaar worden om het recht vast te stellen op het rustpensioen van personen onderworpen aan een van de pensioenregelingen van de openbare sector vastgesteld door of krachtens een wet, door een provinciaal reglement, door een gemeentelijk reglement, door de reglementen betreffende de Kas voor werklieden van de Staat of door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, zijn de instellingen die uit hoofde van die diensten bijdragen hebben geïnd, van iedere verplichting jegens de betrokkenen en hun rechtverkrijgenden ontslagen, doch zijn zij ertoe gehouden aan de instelling die belast is met het beheer van het stelsel van de overlevingspensioenen waaraan zij onderworpen zijn, te storten :

1° de wiskundige reserves van de renten gevestigd overeenkomstig de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, of overeenkomstig de statuten van de Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden onder Belgische vlag;

2° de wiskundige reserves van de renten en vergoedingen gevestigd overeenkomstig de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van de bedienden;

3° les cotisations personnelles et patronales versées au Fonds d'allocations pour employés;

1° sous déduction de la part qui aurait éventuellement été payée directement par l'employeur à l'organisme d'assurance auquel l'intéressé a été affilié, les cotisations personnelles et patronales affectées aux pensions de retraite et de survie et versées en vertu :

a) des lois relatives à la pension de retraite et de survie des ouvriers et des employés;

b) des statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge;

c) de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

d) de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande.

ART. 2.

Les services pour lesquels les versements imposés par l'article 1^{er} ont été effectués sont pris en considération pour établir la pension des ayants droit des personnes ayant presté ces services.

ART. 3.

Le Roi détermine l'affectation qui doit être donnée aux sommes dont le versement est prévu par l'article 1^{er} ainsi que la répartition éventuelle de ces sommes entre les diverses institutions intéressées.

CHAPITRE II.

Transferts du régime de pension du secteur public au régime de pension du secteur privé.

SECTION PREMIERE.

Dispositions applicables à diverses catégories de titulaires de fonctions publiques.

ART. 4.

§ 1^{er}. Lorsqu'un agent des pouvoirs publics, d'un organisme d'intérêt public, d'un organisme soumis au régime de pension institué par l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935, de la Société nationale des Chemins de fer belges ou toute autre personne appelée à bénéficier d'un régime de pension à charge du Trésor public, à l'exception des militaires, perd ses droits à la pension de retraite, il est censé avoir été assujéti au régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins pendant la durée des services rémunérés, admissibles en matière de pension de retraite dans le régime auquel il a été soumis.

3° de persoonlijke en werkgeversbijdragen gestort aan het Toelagenfonds voor bedienden;

4° na aftrek van het gedeelte dat de werkgever rechtstreeks mocht betaald hebben aan de verzekeringsinstelling waarbij de belanghebbende aangesloten was, de persoonlijke en werkgeversbijdragen bestemd voor het vestigen van de rust- en overlevingspensioenen en gestort krachtens :

a) de wetten betreffende het rust- en overlevingspensioen van de arbeiders en de bedienden;

b) de statuten van de Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden onder Belgische vlag;

c) de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

d) het wetsbesluit van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid der zeelieden van de koopvaardijvloot.

ART. 2.

De diensten waarvoor de bij artikel 1 opgelegde stortingen werden gedaan, worden in aanmerking genomen om het pensioen te bepalen van de rechtverkrijgenden van de personen die die diensten hebben verstrekt.

ART. 3.

De Koning bepaalt welke bestemming aan de krachtens artikel 1 te storten sommen moet worden gegeven en hoe deze eventueel over de verschillende betrokken instellingen worden omgeslagen.

HOOFDSTUK II.

Overdracht van de pensioenregeling van de openbare naar die van de particuliere sector.

AFDELING I.

Bepalingen toepasselijk op de verschillende categorieën van titularissen van een openbaar ambt.

ART. 4.

§ 1. Wanneer een personeelslid van de openbare machten, van een instelling van openbaar nut, van een instelling onderworpen aan de pensioenregeling ingesteld bij het koninklijk besluit n° 117 van 27 februari 1935, van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen of ieder ander persoon die groepen is een pensioenstelsel te genieten ten laste van de Openbare Schatkist, met uitzondering van de militairen, zijn rechten op het rustpensioen verliest, wordt hij geacht aan het stelsel te zijn onderworpen van het pensioen der arbeiders, der bedienden of der zeelieden tijdens de duur van de bezoldigde diensten, aanneembaar voor het rustpensioen in het stelsel waartoe hij heeft behoord.

§ 2. Sont assimilées aux services rémunérés, les périodes de disponibilité avec jouissance d'un traitement d'attente, pour autant que l'intéressé n'ait pas été assujéti au cours de ces périodes à un autre régime de pension.

§ 3. Il est fait application des §§ 1^{er} et 2 aux personnes, autres que les militaires, qui sont soumises à un régime de pensions de retraite à charge du Trésor public et qui sont obligées de cesser leurs fonctions par application de la limite d'âge, alors qu'elles ne comptent pas le nombre minimum d'années de service requis pour avoir droit à cette pension.

L'alinéa qui précède ne s'applique pas aux personnes en service à la date de la publication de la présente loi, sauf si elles en font la demande.

Cette demande doit être introduite au plus tard dans le courant du deuxième mois qui précède celui au cours duquel la limite d'âge sera atteinte.

SECTION II.

Dispositions applicables à certains membres du personnel de l'Administration d'Afrique.

ART. 5.

§ 1^{er}. Lorsqu'un membre du personnel de l'Administration d'Afrique a quitté le service de la Colonie avant le 1^{er} janvier 1956 sans avoir droit à la pension de retraite pour ancienneté ou à la pension d'invalidité à charge du Trésor Colonial, ou a cessé, avant cette date, d'avoir droit à la pension provisoire d'invalidité, le coefficient d'invalidité étant ramené à moins de 10 %, il est considéré, à sa demande, comme ayant été assujéti au régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins pendant la durée des services rémunérés ou des périodes y assimilées, admissibles en matière de pension de retraite dans le régime auquel il a été soumis.

Sont toutefois exclus :

1^o les services qui ont donné lieu à l'octroi d'allocations de compénétration, d'allocations de capital tenant lieu de pension, d'indemnités pour perte de pension ou de tout autre avantage tenant lieu de pension;

2^o les services coloniaux pris en considération pour le calcul de la pension, dans tout autre régime auquel l'intéressé est soumis.

L'application du présent paragraphe est subordonnée au versement préalable, au Trésor public, de la valeur de rachat ou de l'avoir d'épargne qui a été liquidé à l'intéressé, conformément aux statuts de la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

§ 2. Worden met de bezoldigde diensten gelijkgesteld, de periodes van terbeschikkingstelling met een wachtvergoeding, in zoverre de betrokkene gedurende deze periodes niet onder een ander pensioenstelsel is gevallen.

§ 3. De §§ 1 en 2 worden toegepast op hen die, geen militair zijnde, aan een regeling inzake rustpensioenen ten bezware van de Openbare Schatkist onderworpen zijn en wegens het bereiken van de leeftijdsgrens hun ambt moeten neerleggen hoewel zij nog niet het minimum aantal dienstjaren tellen om recht op dat pensioen te hebben.

Het voorgaande lid is niet van toepassing op de personen in dienst op het ogenblik van de bekendmaking van deze wet, behoudens indien zij het aanvragen.

Deze aanvraag moet worden ingediend ten laatste in de loop van de tweede maand die deze voorafgaat gedurende dewelke de leeftijdsgrens zal worden bereikt.

AFDELING II.

Bepalingen toepasselijk op sommige leden van het personeel van het Bestuur van Afrika.

ART. 5.

§ 1. Wanneer een lid van het personeel van het Bestuur van Afrika de dienst van de Kolonie vóór 1 januari 1956 verlaten heeft zonder recht te hebben op het rustpensioen wegens dienstanciënniteit of op het invaliditeitspensioen ten laste van de Koloniale Schatkist, of wanneer het vóór die datum, opgehouden heeft recht te hebben op het voorlopig invaliditeitspensioen wegens het feit dat de invaliditeitscoëfficiënt op minder dan 10 % is teruggebracht, wordt dat personeelslid, op zijn verzoek, beschouwd als onderworpen te zijn geweest aan het pensioenstelsel van de arbeiders, de bedienden of de zeelieden gedurende de duur der bezoldigde diensten of der ermede gelijkgestelde periodes die, in het stelsel waaraan het is onderworpen geweest, aanneembaar zijn inzake rustpensioenen.

Zijn nochtans uitgesloten :

1^o de diensten die aanleiding hebben gegeven tot het toekennen van compenetratievergoedingen, van als pensioen geldende kapitaalsvergoedingen, van vergoedingen wegens pensioenverlies of van elk ander als pensioen geldend voordeel;

2^o de koloniale diensten die voor de berekening van het pensioen in aanmerking zijn genomen in elk ander stelsel waaraan de betrokkene onderworpen is.

De toepassing van deze paragraaf word afhankelijk gesteld van de voorafgaande storting, in de Openbare Schatkist, van de afkoopwaarde die of het spaartegoed dat, overeenkomstig de statuten van de Verzekeringskas van Belgisch Kongo en van Ruanda-Urundi, aan de betrokkene is uitgekeerd geworden.

§ 2. Pour l'application du § 1^{er}, il faut entendre par membres du personnel de l'Administration d'Afrique :

1^o les agents de l'Administration d'Afrique, des cadres de l'enseignement, de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire des parquets;

2^o les officiers et sous-officiers de la force publique;

3^o les magistrats du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

SECTION III.

Dispositions applicables aux militaires.

ART. 6.

§ 1^{er}. Lorsqu'un militaire est rendu à la vie civile, il est censé avoir été assujéti au régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins :

1^o pendant toute la durée de sa présence sous les armes à partir de l'âge de seize ans, s'il ne peut obtenir une pension militaire pour ancienneté de service;

2^o pendant la durée des services accomplis après la mise à la pension, lorsque ceux-ci ne peuvent entrer en ligne de compte pour la revision prévue par l'article 76 des lois sur les pensions militaires, coordonnées le 11 août 1923, modifiées par la loi du 24 avril 1958.

L'Etat est déchargé de toute obligation future à l'égard du militaire et de ses ayants droit.

§ 2. Pour l'application des dispositions du paragraphe 1^{er}, il n'est pas tenu compte des périodes ci-après :

1^o le terme de service actif et les rappels prévus par la législation sur la milice;

2^o la durée du maintien sous les armes en application de la législation sur la milice;

3^o les rappels et les prestations de courte durée prévus à l'article 62 de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière et de réserve.

SECTION IV.

Dispositions applicables aux personnes dont le subsidetraitement a fait l'objet du prélèvement prévu par l'article 5 de la loi du 30 janvier 1954 régissant les pensions des membres du personnel des établissements privés d'enseignement technique.

ART. 7.

Les articles 4, 10 et 22 sont applicables aux personnes dont les subsides-traitements ont fait l'objet du

§ 2. Voor de toepassing van § 1 moet onder leden van het personeel van het Bestuur van Afrika worden verstaan :

1^o de personeelsleden van het Bestuur van Afrika, van de onderwijskaders, van de rechterlijke macht en van de gerechtelijke politie bij de parketten;

2^o de officieren en onder-officieren van de weer-macht;

3^o de magistraten van Belgisch Kongo en van Ruanda-Urundi.

AFDELING III.

Bepalingen toepasselijk op militairen.

ART. 6.

§ 1. Wanneer een militair in het burgerleven terugkeert, wordt hij geacht te zijn onderworpen geweest aan het stelsel van het pensioen der arbeiders, der bedienden of der zeelieden :

1^o tijdens de ganse duur van zijn aanwezigheid onder de wapens van de leeftijd van zestien jaar af, indien hij geen militair pensioen wegens dienstanciënniteit kan bekomen;

2^o tijdens de duur van de na de oppensioenstelling verstrekte diensten indien deze niet in aanmerking kunnen komen voor de herziening, bedoeld in artikel 76 van de op 11 augustus 1923 gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen, gewijzigd bij de wet van 21 april 1958.

De Staat is ontslagen van elke toekomstige verplichting ten opzichte van de militair en zijn rechtverkrigenden.

§ 2. Voor de toepassing van de bepalingen van paragraaf 1, wordt geen rekening gehouden met de hierna vermelde periodes :

1^o de termijn van actieve dienst en de bij de wetgeving op de militie vastgestelde wederoproeping;

2^o de duur van het behoud onder de wapens bij toepassing van de wetgeving op de militie;

3^o de wedeoproeping en de prestaties van korte duur bepaald bij artikel 62 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroeps- en de reserve-officieren.

AFDELING IV.

Bepalingen toepasselijk op de personen op wier weddetoe-lage de heffing, bedoeld in artikel 5 van de wet van 30 januari 1954 tot regeling van de pensioenen der leden van het personeel der privé-inrichtingen voor het technisch onderwijs, is verricht.

ART. 7.

Artikelen 4, 10 en 22 zijn van toepassing op de personen op wier weddetoelagen de heffing voorgeschreven

prélèvement prévu par l'article 5 de la loi du 30 janvier 1954 régissant les pensions des membres du personnel des établissements privés d'enseignement technique, mais qui ne peuvent bénéficier de la pension de retraite prévue par cette même loi. Pour ces personnes, la cessation des fonctions est assimilée à la perte du droit à la pension de retraite.

Les articles 11 et 26 sont applicables aux veuves des personnes visées au premier alinéa.

SECTION V.

Dispositions communes applicables aux personnes visées aux sections première, II, III et IV.

ART. 8.

Lorsqu'il est fait application des articles 4, 5 ou 6, l'institution qui gère le régime de pension de retraite auquel l'intéressé était soumis verse pour les services et périodes déclarés admissibles par ces articles, des sommes dont le Roi arrête le mode de calcul, la prise en charge, la destination et l'affectation.

ART. 9.

Lorsqu'une personne à laquelle l'article 4 ou l'article 5 est applicable se trouve à nouveau soumise à un régime de pension des services publics en raison de la fonction qu'elle exerce, les versements imposés par l'article 8 ne doivent pas être effectués si les services et périodes auxquels ces versements se rapportent sont de nouveau admissibles pour l'établissement de la pension de retraite.

Lorsqu'un militaire auquel l'article 6 est applicable se trouve à nouveau soumis à un régime de pension des services publics en raison de la fonction qu'il exerce, les versements imposés par l'article 8 ne doivent pas être effectués si, pour l'établissement de la pension, le régime de pension des services publics auquel l'intéressé est soumis prend en considération les services militaires en totalité ou en partie.

Lorsque, dans les cas prévus aux alinéas 1^{er} et 2, les versements ont été effectués, ils sont remboursés à l'autorité qui en a supporté la charge.

Les services pour lesquels les versements ne doivent pas être faits et ceux pour lesquels les versements sont remboursés ne donnent pas lieu à l'application des articles 4, 5 et 6.

SECTION VI.

Dispositions relatives aux pensions de veuves.

ART. 10.

Lorsqu'il a été fait application des articles 4 ou 5 et que le régime de pension du secteur public auquel l'intéressé était affilié prévoit l'obligation de payer une pension de veuve, les services en fonction desquels

bij artikel 5 van de wet van 30 januari 1954 tot regeling van de pensioenen der leden van het personeel der privé-inrichtingen voor technisch onderwijs is verricht, maar die niet het in die wet bepaalde rustpensioen kunnen genieten. Voor hen wordt ambtsneerlegging met verlies van aanspraak op het rustpensioen gelijkgesteld.

De artikelen 11 en 26 zijn van toepassing op de weduwen van de in het eerste lid bedoelden.

AFDELING V.

Gemeenschappelijke bepalingen toepasselijk op de personen bedoeld in de afdelingen I, II, III en IV.

ART. 8.

Wanneer de artikelen 4, 5 of 6 worden toegepast, draagt de instelling die belast is met het beheer van de rustpensioenregeling waaraan de belanghebbende onderworpen was, voor de door die artikelen aaneembaar verklaarde diensten en perioden sommen af waarvan de Koning de wijze van berekening, de tenlasteneming, de bestemming en de aanrekening vaststelt.

ART. 9.

Wanneer iemand op wie artikel 4 of 5 van toepassing is, wegens het ambt dat hij uitoefent opnieuw onder een pensioenregeling van de openbare diensten komt te staan, moeten de bij artikel 8 voorgeschreven stortingen niet worden verricht, als de diensten en perioden waarop ze slaan weder in aanmerking komen voor het berekenen van het rustpensioen.

Wanneer een militair op wie artikel 6 van toepassing is, wegens het ambt dat hij uitoefent opnieuw onder een pensioenregeling van de openbare diensten komt te staan, moeten de bij artikel 8 voorgeschreven stortingen niet worden verricht, als de pensioenregeling van de openbare diensten waaraan hij onderworpen is, de militaire diensten geheel of gedeeltelijk in aanmerking neemt voor de berekening van het pensioen.

Wanneer, in de gevallen bedoeld onder het eerste en het tweede lid, stortingen werden verricht, worden deze terugbetaald aan de overheid die ze ten laste heeft genomen.

Diensten waarvoor geen stortingen moeten worden gedaan en diensten waarvoor stortingen worden terugbetaald, geven geen aanleiding tot toepassing van de artikelen 4, 5 en 6.

AFDELING VI.

Bepalingen betreffende de weduwnpensioenen.

ART. 10.

Wanneer de artikelen 4 of 5 zijn toegepast en de pensioenregeling van de openbare sector waarbij de belanghebbende aangesloten was, uitkering van een weduwnpensioen voorschrijft, komen de diensten

cette pension a été accordée ne peuvent plus être pris en considération pour l'octroi d'une pension de survie selon le régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins. Dans ce cas, les organismes qui ont reçu les sommes versées en exécution de l'article 8 sont tenus d'en rembourser la moitié à l'institution qui gère le régime de pension de veuve.

ART. 11.

§ 1^{er}. Lorsque la veuve d'un agent ou d'un ancien agent des pouvoirs publics, d'un organisme d'intérêt public, d'un organisme soumis au régime de pension institué par l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935, de la Société nationale des Chemins de fer belges ou de toute autre personne ayant été appelée à bénéficier d'un régime de pension à charge du Trésor public, à l'exception des militaires, ne peut obtenir une pension de veuve dans le régime auquel son mari a été soumis, celui-ci est censé avoir été assujetti au régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins, pendant la durée des services et périodes déterminés à l'article 4, §§ 1^{er} et 2.

§ 2. Lorsque la veuve d'un membre du personnel de l'Administration d'Afrique visé à l'article 5, § 2, ne peut obtenir une rente de survie à charge de la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi ou de la Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi, du chef des services rémunérés rendus par son mari à l'Administration d'Afrique et des périodes y assimilées, celui-ci est considéré, à la demande de la veuve, comme ayant été assujetti au régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins, pendant la durée des services précités.

L'application du présent paragraphe est subordonnée au versement préalable, au Trésor public, de la valeur de rachat ou de l'avoir d'épargne qui a été liquidé au mari, conformément aux statuts de la Caisse d'assurance du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

§ 3. Dans les cas prévus aux §§ 1^{er} et 2, l'institution qui gère le régime des pensions de retraite auquel l'agent était soumis verse la moitié des sommes visées à l'article 8.

ART. 12.

Lorsque la veuve d'un militaire ou d'un ancien militaire ne peut obtenir une pension de veuve en raison des services prestés par son mari, celui-ci est censé avoir été assujetti au régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins, pendant la durée de ces services, dans la mesure où ceux-ci sont admis par l'article 6.

Dans ce cas, l'autorité qui gère le régime des pensions militaires de survie verse la moitié des sommes visées à l'article 8.

op grond waarvan dat pensioen is toegekend niet meer in aanmerking voor de toekenning van een overlevingspensioen volgens de pensioenregeling voor arbeiders, bedienden of zeelieden. In dat geval moeten de instellingen die de ingevolge artikel 8 gestorte sommen hebben ontvangen, de helft daarvan terugbetalen aan de instelling die de weduwnpensioenregeling beheert.

ART. 11.

§ 1. Wanneer de weduwe van een personeelslid of van een gewezen personeelslid van de openbare machten, van een instelling van openbaar nut, van een instelling die onderworpen is aan het bij het koninklijk besluit n° 117 van 27 februari 1935 ingestelde pensioenstelsel, van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen of van enige andere persoon die geroepen is geweest een pensioenstelsel te genieten ten laste van de Openbare Schatkist, met uitzondering van militairen, geen weduwnpensioen kan bekomen in het stelsel waaraan haar echtgenoot onderworpen is geweest, wordt deze laatste geacht aangesloten te zijn geweest bij het pensioenstelsel van de arbeiders, van de bedienden of van de zeelieden, tijdens de duur van de in artikel 4 §§ 1 en 2, bepaalde diensten en periodes.

§ 2. Wanneer de weduwe van een in artikel 5, § 2, bedoeld lid van het personeel van het Bestuur van Afrika geen overlevingsrente kan bekomen ten laste van de Verzekeringskas van Belgisch Kongo en van Ruanda-Urundi of van de Pensioens- en Gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch Kongo en van Ruanda-Urundi uit hoofde van de bezoldigde diensten die door haar echtgenoot bij het Bestuur van Afrika werden verstrekt, en uit hoofde van de ermede gelijkgestelde periodes, wordt deze laatste, op verzoek van de weduwe, beschouwd als onderworpen te zijn geweest aan het pensioenstelsel van de arbeiders, de bedienden of de zeelieden gedurende de duur van voormelde diensten.

De toepassing van deze paragraaf wordt afhankelijk gesteld van de voorafgaande storting, in de Openbare Schatkist, van de afkoopwaarde die, of het spaartegoed dat, overeenkomstig de statuten van de Verzekeringskas van Belgisch Kongo en van Ruanda-Urundi, aan de echtgenoot is uitgekeerd geworden.

§ 3. In de gevallen, vermeld in de §§ 1 en 2, stort de instelling die belast is met het beheer van het stelsel der rustpensioenen waaraan het personeelslid onderworpen was, de helft van de in artikel 5 bedoelde sommen.

ART. 12.

Wanneer de weduwe van een militair of van een gewezen militair geen weduwnpensioen kan bekomen uit hoofde van de diensten die door haar echtgenoot werden gepresteerd, wordt deze laatste geacht tijdens de duur van deze diensten en in de mate dat zij door artikel 6 worden aangenomen aan het pensioenstelsel van de arbeiders, van de bedienden of van de zeelieden onderworpen te zijn geweest.

In dat geval stort de overheid die belast is met het beheer van het stelsel der militaire overlevingspensioenen, de helft van de in artikel 8 bedoelde sommen.

SECTION VII.

Mesures d'exécution.

ART. 13.

Le Roi détermine les personnes qui doivent être considérées comme ouvriers, comme employés ou comme marins pour l'application des articles 4, 5, 6, 11 et 12.

CHAPITRE III.

Délais.

ART. 14.

Le Roi détermine le délai dans lequel doivent être effectués les versements prévus par les articles 1^{er}, 8, 11 et 12.

CHAPITRE IV.

Régimes transitoires.

SECTION PREMIERE.

Mesures transitoires pour l'application du chapitre premier.

ART. 15.

Les articles 1^{er} et 2 sont applicables lorsque les services qu'ils visent ont été prestés ou sont devenus admissibles avant la date à laquelle la présente loi produit ses effets.

ART. 16.

Lorsqu'une personne a obtenu, du chef de son assujettissement au régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins, des prestations qui ont pris cours avant la date à laquelle la présente loi produit ses effets, l'article 1^{er} n'est appliqué qu'à la demande de cette personne. Cette demande doit être introduite dans le délai fixé par le Roi.

ART. 17.

L'article 1^{er} n'est pas appliqué lorsqu'il aurait pour effet de porter préjudice aux veuves qui ont obtenu, du chef de l'assujettissement du mari défunt au régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins, des prestations ayant pris cours avant la date à laquelle la présente loi produit ses effets ou aux veuves dont le mari est décédé avant l'expiration du délai visé à l'article 16, sans avoir fait la demande prévue par ce même article.

L'application de l'article 1^{er} est considérée comme ne portant pas préjudice à la veuve lorsqu'elle assure à cette dernière, à la date de prise de cours de la pension de survie dans le régime des services publics et au plus tôt à la date de la publication de la présente loi, des

AFDELING VII.

Uitvoeringsmaatregelen.

ART. 13.

De Koning bepaalt wie voor de toepassing van de artikelen 4, 5, 6, 11 en 12, als arbeider, bediende of zeeman is aan te merken.

HOOFDSTUK III.

Termijnen.

ART. 14.

De Koning bepaalt binnen welke termijn de stortingen als voorgeschreven in de artikelen 1, 8, 11 en 12 moeten gedaan zijn.

HOOFDSTUK IV.

Overgangsregelingen.

AFDELING I.

Overgangsmaatregelen voor de toepassing van hoofdstuk I.

ART. 15.

Artikelen 1 en 2 zijn van toepassing wanneer de erin beoogde diensten zijn verstrekt geworden of aanneembaar zijn geworden vóór de datum waarop deze wet uitwerking heeft.

ART. 16.

Wanneer iemand, doordat hij aan de pensioenregeling voor arbeiders, bedienden of zeelieden onderworpen was, uitkeringen heeft ontvangen die ingingen vóór de datum waarop deze wet uitwerking krijgt, wordt artikel 1 alleen op zijn verzoek toegepast. Dat verzoek moet binnen de door de Koning te bepalen termijn ingediend zijn.

ART. 17.

Artikel 1 wordt niet toegepast wanneer het zou voor gevolg hebben nadeel te berokkenen aan de weduwen die, uit hoofde van de aansluiting van hun overleden echtgenoot aan het pensioenstelsel van de arbeiders, de bedienden of de zeelieden, uitkeringen hebben bekomen die een aanvang hebben genomen vóór de datum waarop deze wet uitwerking heeft, of aan de weduwen wier echtgenoot overleden is vóór het verstrijken van de termijn beoogd bij artikel 16, zonder de bij hetzelfde artikel voorziene aanvraag te hebben gedaan.

De toepassing van artikel 1 wordt geacht de weduwe geen nadeel te berokkenen wanneer zij haar, op de aanvangsdatum van haar overlevingspensioen in de regeling der openbare diensten, en ten vroegste op de datum van de bekendmaking van deze wet, voordelen

avantages égaux ou supérieurs aux prestations que lui assure, pour les services visés par l'article 1^{er}, le régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins.

ART. 18.

L'article 1^{er} n'est pas applicable aux personnes visées par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, si ces personnes ou leurs ayants droit étaient admis au bénéfice de la pension de retraite ou de survie ou de la rente de vieillesse ou de survie au moment de la publication de la présente loi ou aux dates fixées par les arrêtés royaux pris en exécution de l'article 1^{er} de la loi du 28 avril 1958 susvisée, si celles-ci sont postérieures à celle de la publication de la présente loi.

ART. 19.

L'article 1^{er} n'est pas applicable aux personnes dont le système de pension est établi par la loi du 30 janvier 1954 régissant les pensions des membres du personnel des établissements privés d'enseignement technique si ces personnes ou leurs ayants droit étaient admis au bénéfice de la pension de retraite ou de survie des ouvriers ou des employés au moment de la publication de la présente loi.

Si les intéressés étaient admis au bénéfice de la rente de vieillesse ou de survie au moment de la publication de la présente loi, l'application des articles 1^{er} et 15 est subordonnée à l'introduction d'une demande, dans le délai fixé par le Roi.

ART. 20.

Le Roi arrête les règles qui permettent de déterminer les sommes qui doivent être versées lorsque, à défaut d'archives administratives, il n'est pas possible de déterminer le montant exact des cotisations qui doivent être transférées en application de l'article 1^{er}, 4^o.

Il peut, dans ce cas, établir des montants forfaitaires.

Il arrête les modalités particulières d'application de l'article 1^{er} dans le cas où les intéressés ont bénéficié de prestations du régime des pensions des ouvriers, des employés ou des marins. Ces modalités particulières d'application peuvent déroger à l'article 1^{er}.

ART. 21.

Lorsque des services sont validés en application des articles 1^{er} et 2 pour le calcul de la pension de survie, en raison du transfert des réserves mathématiques ou des cotisations personnelles et patronales, et que ces mêmes services ont fait antérieurement l'objet d'une validation par le versement de contributions volontaires, il est procédé au remboursement de ces contributions, pour autant que la pension de survie prenne

bezoort, gelijk aan of groter dan de uitkeringen, die haar de pensioenregeling voor arbeiders, bedienden of zeelieden waarborgt voor de in artikel 1 beoogde diensten.

ART. 18.

Artikel 1 is niet van toepassing op de personen bedoeld door de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere instellingen van openbaar nut alsmede van hun rechtverkrijgenden, indien deze personen of hun rechtverkrijgenden tot het genot van het rust- of overlevingspensioen of van de ouderdoms- of overlevingsrente waren toegelaten op het ogenblik van de bekendmaking van deze wet of op de data, vastgesteld door de koninklijke besluiten getroffen in uitvoering van artikel 1 van voormelde wet van 28 april 1958, indien deze data later zijn dan de bekendmaking van deze wet.

ART. 19.

Artikel 1 is niet van toepassing op de personen wier pensioensysteem is vastgesteld door de wet van 30 januari 1954 tot regeling van de pensioenen der leden van het personeel der privé-inrichtingen voor technisch onderwijs indien deze personen of hun rechtverkrijgenden het voordeel van het rust- of overlevingspensioen van de arbeiders of bedienden op het ogenblik van de bekendmaking van deze wet hadden bekomen.

Indien de betrokkenen op het ogenblik van de bekendmaking van deze wet het voordeel hadden bekomen van de ouderdoms- of overlevingsrente, is de toepassing van de artikelen 1 en 15 afhankelijk van het indienen van een aanvraag binnen de door de Koning vastgestelde termijn.

ART. 20.

De Koning stelt regelen vast, aan de hand waarvan de te storten sommen kunnen worden bepaald als het wegens het ontbreken van enig bestuursarchief niet mogelijk is het juiste bedrag van de ingevolge artikel 1, 4^o, over te dragen bijdragen te berekenen.

Hij kan in dat geval forfaitaire bedragen vaststellen.

Hij stelt bijzondere regelen vast voor de toepassing van artikel 1 ingeval de belanghebbenden uitkeringen uit de pensioenregeling voor arbeiders, bedienden of zeelieden hebben genoten. Die bijzondere toepassingsregelen kunnen van artikel 1 afwijken.

ART. 21.

Wanneer diensten, bij toepassing van de artikelen 1 en 2, voor de berekening van het overlevingspensioen gevalideerd zijn geworden naar rato van de overdracht van de wiskundige reserves of van de persoonlijke en werkgeversbijdragen, en deze zelfde diensten vroeger het voorwerp hebben uitgemaakt van een validering door het storten van vrijwillige bijdragen, wordt er tot het terugbetalen van die bijdragen over-

cours après la date à laquelle la présente loi produit ses effets.

SECTION II.

Mesures transitoires pour l'application du chapitre II.

ART. 22.

L'article 4, §§ 1^{er} et 2, et l'article 8 sont applicables, à la demande des intéressés, lorsque la perte du droit à la pension de retraite est survenue avant la date à laquelle la présente loi produit ses effets.

ART. 23.

Les articles 6 et 8 sont applicables, à la demande des militaires intéressés, lorsqu'ils ont quitté l'armée avant le 1^{er} janvier 1955.

ART. 24.

Le versement prévu par l'article 8, en vue de valider la durée des services prévus à l'article 6, § 1^{er}, 2^o, est effectué d'office pour les militaires rendus à la vie civile entre le 1^{er} janvier 1955 et la date de la publication de la présente loi.

ART. 25.

§ 1^{er}. Par dérogation à l'article 6, lorsqu'un militaire, rendu à la vie civile avant le premier jour du mois qui suit celui de la publication de la présente loi, compte quinze années de services admissibles, la femme et l'enfant âgé de moins de dix-huit ans conservent les droits à la pension. Ceux-ci sont calculés sur base de l'article 9 de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie.

§ 2. Lorsqu'il a été fait application du § 1^{er}, les services en fonction desquels la pension de veuve a été accordée ne peuvent plus être pris en considération pour l'octroi d'une pension de survie selon le régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins. Dans ce cas, les organismes qui ont reçu les sommes versées en exécution de l'article 8 sont tenus d'en rembourser la moitié à l'institution qui gère le régime de pension de veuve.

§ 3. Lorsque le militaire, rendu à la vie civile avant la date de la publication de la présente loi, ne compte pas quinze années de services admissibles, l'Etat reste déchargé de toute obligation future à l'égard des ayants droit, mais est tenu de rembourser les cotisations volontaires éventuellement versées en vue de valider des services ou périodes qui ne donnent pas lieu au versement prévu à l'article 8.

gegaan, voor zover het overlevingspensioen een aanvang neemt na de datum waarop deze wet uitwerking heeft.

AFDELING II.

Overgangsmaatregelen voor de toepassing van hoofdstuk II.

ART. 22.

Artikel 4, §§ 1 en 2, en artikel 8 worden toegepast op verzoek van de betrokkenen, wanneer het verlies van het recht op het rustpensioen zich heeft voorgedaan vóór de datum waarop deze wet uitwerking heeft.

ART. 23.

De artikelen 6 en 8 worden toegepast op verzoek van de betrokken militairen, indien zij het leger vóór 1 januari 1955 hebben verlaten.

ART. 24.

De in artikel 8 voorgeschreven storting ter validering van de duur der in artikel 6, § 1, 2^o, bedoelde diensten geschiedt ambtshalve voor militairen die tussen 1 januari 1955 en de datum van de bekendmaking van deze wet in het burgerleven zijn teruggekeerd.

ART. 25.

§ 1. Wanneer een militair die in het burgerleven is teruggekeerd vóór de eerste dag van de maand die volgt op deze van de bekendmaking van deze wet, vijftien jaar aanneembare diensten telt, behouden, bij afwijking van artikel 6, de vrouw en het minder dan achttien jaar oude kind het recht op het pensioen. Het wordt berekend op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit n° 255 van 12 maart 1936 tot eenmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen van de leden van het leger en van de rijkswacht.

§ 2. Wanneer § 1 is toegepast, komen de diensten op grond waarvan het weduwenpensioen is toegekend, niet meer in aanmerking voor de toekenning van een overlevingspensioen volgens de pensioenregeling voor arbeiders, bedienden of zeelieden. In dat geval moeten de instellingen die de ter uitvoering van artikel 8 gestorte sommen hebben ontvangen, de helft daarvan terugbetalen aan de instelling die de weduwenpensioenregeling beheert.

§ 3. Wanneer de militair die in het burgerleven is teruggekeerd vóór de datum van de bekendmaking van deze wet, geen vijftien jaar aanneembare diensten telt, blijft de Staat van iedere toekomstige verplichting jegens de rechtverkrijgenden ontslagen, doch is hij gehouden tot terugbetaling van de vrijwillige bijdragen, eventueel gestort met het oog op het valideren van de diensten of de periodes welke tot de bij artikel 8 voorgeschreven storting geen aanleiding geven.

ART. 26.

Les articles 11 et 12 sont applicables à la demande des intéressés lorsque le décès du mari est survenu avant la date à laquelle la présente loi produit ses effets et pour autant, le cas échéant, qu'elles remboursent la somme qui leur a été liquidée conformément aux dispositions du régime de pension auquel leur mari était affilié.

ART. 27.

Les personnes qui, avant la publication de la présente loi, ont introduit une demande de pension de retraite ou de survie d'employé, d'ouvrier ou de marin sur laquelle il a été statué par une décision administrative définitive ou par une décision juridictionnelle ayant force de chose jugée, doivent, pour bénéficier du chapitre II et de la section 2 du chapitre IV du présent titre, introduire une nouvelle demande selon la procédure prévue pour l'introduction des demandes de pension d'employé, d'ouvrier ou de marin.

Le Roi détermine les effets de cette nouvelle demande.

Le Roi détermine dans quelles conditions et dans quelles limites les prestations allouées consécutivement aux demandes de pension de retraite ou de survie introduites dans l'année à compter de la publication de la présente loi, auprès de l'administration communale de leur résidence, par les personnes dont la situation est visée par les articles 22, 23 et 26, prennent cours au plus tôt aux dates suivantes : le 1^{er} janvier 1955 dans le régime de pension des ouvriers, le 1^{er} juillet 1957 dans le régime de pension des employés et le 1^{er} janvier 1956 dans celui des marins.

ART. 28.

Lorsqu'en vertu de l'article 22, il est fait application de l'article 4, §§ 1^{er} et 2, et de l'article 8 et que, avant la date à laquelle la présente loi produit ses effets, le capital constitutif des rentes prévues par les lois d'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des ouvriers ou des employés a été versé, l'administration ou l'organisme dont l'agent relevait doit payer la différence entre les sommes visées à l'article 8 et le montant dudit capital.

TITRE II.

Dispositions diverses.

CHAPITRE PREMIER.

Dispositions modifiant certaines lois sur les pensions.

ART. 29.

L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques est remplacé par la disposition suivante :

ART. 26.

De artikelen 11 en 12 worden toegepast op verzoek van de betrokkenen, wanneer het overlijden van de echtgenoot zich heeft voorgedaan vóór de datum waarop deze wet uitwerking heeft en in zoverre zij, in voorkomend geval, de som terugbetalen die hun overeenkomstig de bepalingen van het pensioenstelsel waaraan hun echtgenoot onderworpen was, werd uitgekeerd.

ART. 27.

Zij die vóór de bekendmaking van deze wet een aanvraag om rust- of overlevingspensioen voor bedienden, arbeiders of zeelieden hebben ingediend waarop een administratieve eindbeslissing of een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing heeft beschikt, moeten, om voor hoofdstuk II en voor afdeling 2 van hoofdstuk IV van deze wet in aanmerking te komen, een nieuwe aanvraag doen volgens de procedure voor het indienen om bedienden-, arbeiders- of zeemanspensioen.

De Koning bepaalt, welke gevolgen die nieuwe aanvraag heeft.

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden en binnen welke perken de uitkeringen toegekend ten gevolge van de aanvragen om rust- of overlevingspensioen die door de personen wier toestand door de artikelen 22, 23 en 26 is bedoeld, binnen het jaar, te rekenen van de bekendmaking van deze wet, bij het gemeentebestuur van hun verblijfplaats werden ingediend, ten vroegste ingaan op de volgende datums : op 1 januari 1955 in het pensioenstelsel van de arbeiders, op 1 juli 1957 in het pensioenstelsel van de bedienden en op 1 januari 1956 in dat van de zeelieden.

ART. 28.

Wanneer, krachtens artikel 22, artikel 4, §§ 1 en 2, en artikel 8 worden toegepast en, vóór de datum waarop deze wet uitwerking heeft, de contante waarde der renten bedoeld bij de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der arbeiders of der bedienden werd gestort, moet de administratie of de instelling waartoe het personeelslid behoorde, het verschil betalen tussen de sommen bedoeld in artikel 8 en het bedrag van genoemde contante waarde.

TITEL II.

Allerlei bepalingen.

HOOFDSTUK I.

Bepalingen houdende wijzigingen van zekere wetten op de pensioenen.

ART. 29.

Artikel 1, 1^{ste} lid, van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen wordt door volgende bepaling vervangen :

« Les magistrats, fonctionnaires et employés faisant partie de l'Administration générale et rétribués par le Trésor public pourront être admis à la pension à soixante-cinq ans d'âge et après vingt années de service.

» Lorsque des dispositions particulières font référence au régime institué par la présente loi mais prévoient, pour toute autre personne dont la pension est à charge du Trésor public, la faculté d'obtenir la pension à un âge inférieur à soixante-cinq ans sans fixer un minimum de temps de service, celui-ci doit être de trente années. »

ART. 30.

L'article 50 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 50. — La démission volontaire et le licenciement entraînent la perte du droit à la pension de retraite, lorsque les conditions donnant ouverture à ce droit ne sont pas réunies.

» La démission d'office, la révocation et la déchéance entraînent la perte du droit à la pension de retraite. Toutefois, l'autorité qui a prononcé la démission, la révocation ou la déchéance peut, à la demande de l'intéressé, admettre celui-ci à la pension réduite aux deux tiers, lorsque les conditions d'âge et de durée du service donnant ouverture au droit à une pension de retraite sont réunies à la date à laquelle la démission, la révocation ou la déchéance produit ses effets. La demande de l'intéressé doit être introduite dans les six mois de la notification de la démission, de la révocation ou de la déchéance.

» En cas de reprise de fonctions, les années de services antérieures au licenciement, à la démission, à la révocation ou à la déchéance sont prises en considération. »

ART. 31.

Dans l'article 2, B, des lois sur les pensions militaires, coordonnées le 11 août 1923, modifié par la loi du 13 juillet 1934, les mots « trois cinquièmes » sont remplacés par les mots « deux tiers ».

ART. 32.

L'article 2 de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé, modifié par la loi du 30 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2. — § 1^{er}. Aucun droit à la pension n'est ouvert à la femme qui a épousé un agent démissionnaire, démissionné, licencié, révoqué ou déchu, ni aux enfants issus du mariage.

» § 2. La femme et l'enfant âgé de moins de 18 ans d'un agent démissionnaire, démissionné, licencié, révo-

« Aan de magistraten en Rijksambtenaren die deel uitmaken van het Algemeen Bestuur en die door 's Rijks Schatkist worden bezoldigd, kan pensioen op vijf en zestigjarige leeftijd en na twintig jaar dienst worden verleend.

» Wanneer bijzondere bepalingen verwijzen naar het door deze wet ingestelde stelsel doch, voor elk ander persoon wiens pensioen ten laste is van 's Rijks Schatkist, de mogelijkheid voorzien het pensioen te bekomen op een leeftijd die lager is dan vijftien jaar zonder een minimum aan dienstdaag vast te stellen, moet dat minimum dertig jaar zijn. »

ART. 30.

Artikel 50 van dezelfde wet wordt door volgende bepaling vervangen :

« Artikel 50. — Het vrijwillig ontslag en de afdanking brengen het verlies van het recht op het rustpensioen met zich, wanneer de voorwaarden tot het openstellen van dat recht niet vervuld zijn.

» Ontslag van ambtswege, afzetting en ontzetting hebben verlies van het recht op rustpensioen tot gevolg. Evenwel kan de overheid die het ontslag, de afzetting of de ontzetting heeft uitgesproken, de belanghebbende op zijn verzoek tot het op twee derde teruggebrachte pensioen toelaten, wanneer de op rustpensioen recht verlenende vereisten inzake leeftijd en duur van de diensten vervuld zijn op de datum waarop het ontslag, de afzetting of de ontzetting uitwerking hebben. De aanvraag van belanghebbende moet ingediend zijn binnen zes maanden nadat van het ontslag, de afzetting of de ontzetting kennis is gegeven.

» Ingeval de functies worden hernomen, worden de jaren dienst van vóór de afdanking, het ontslag, de afzetting of de ontzetting in aanmerking genomen. »

ART. 31.

In artikel 2, B, van de op 11 augustus 1923 gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1934, worden de woorden « drie vijfden » vervangen door « twee derde ».

ART. 32.

Artikel 2 van het koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk Staatspersoneel en het daarmee gelijkgesteld personeel, gewijzigd bij de wet van 30 april 1958, wordt door volgende bepaling vervangen :

« Artikel 2. — § 1. Aan de vrouw die een ontslagnemen, ontslagen, afgedankt, afgezet of ontzet personeelslid heeft gehuwd, noch aan de uit het huwelijk gesproten kinderen wordt enig recht op pensioen toegekend.

» § 2. De vrouw en het minder dan 18 jaar oude kind van een na twintig in aanmerking komende

qué ou déchu, après vingt années de services admissibles, conservent les droits à la pension.

» Si l'agent compte cinq années au moins de services admissibles, il peut souscrire l'engagement de verser chaque année une contribution dont le taux est égal à celui de la retenue opérée sur les traitements. Dans ce cas, la pension de la femme et celle de l'enfant sont réglées en tenant compte de la période couverte par les versements.

» Le traitement à prendre en considération pour fixer le taux et pour établir le montant de la contribution est le dernier traitement d'activité.

» L'engagement ci-dessus est souscrit pour une durée illimitée; il est résilié de plein droit lorsqu'il s'est écoulé une période de six mois au moins non couverte par le versement de contributions volontaires. »

ART. 33.

A l'article 13 de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, sont apportées les modifications suivantes :

1° les §§ 4 et 5 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« § 4. Nonobstant toute disposition contraire, les droits que les agents tiennent du régime de pension légal qui leur était applicable avant l'entrée en vigueur de la présente loi et qui font l'objet de la subrogation prévue aux §§ 1^{er} et 2 sont calculés en déduisant, s'il y a lieu, de la pension de sécurité sociale, la pension afférente aux années qui n'entrent pas en ligne de compte pour le calcul de la pension de retraite octroyée en vertu de la présente loi.

» § 5. Nonobstant toute disposition contraire, les droits que les ayants droit des agents tiennent du régime de pension légal qui leur était applicable avant l'entrée en vigueur de la présente loi et qui font l'objet de la subrogation prévue au § 3, sont calculés en déduisant, s'il y a lieu, de la pension de sécurité sociale, la pension afférente aux années qui n'entrent pas en ligne de compte pour le calcul de la pension de survie octroyée en vertu de la présente loi.

» Pour l'application de cette subrogation, l'indemnité d'adaptation à laquelle les ayants droit peuvent prétendre à charge du régime de pension légal visé à l'alinéa précédent est censée couvrir douze ou vingt-quatre mois, selon que l'indemnité d'adaptation est égale à une ou deux annuités de la pension de survie. »

2° l'article est complété par la disposition suivante :

jaren dienst ontslagnemend, ontslagen, afgedankt, afgezet of ontzet personeelslid, behouden hun recht op pensioen.

» Telt het personeelslid ten minste vijf jaar aanneembare diensten, dan kan hij de schriftelijke verbintenissen aangaan telkenjare een bijdrage te storten waarvan het percentage gelijk is aan dat voor de afhouding op de wedden. In dat geval worden het pensioen van de weduwe en dat van het kind uitgekeerd met aanrekening van de door de stortingen gedekte periode.

» Voor de vaststelling van het percentage en de berekening van de bijdrage is de laatste activiteitswedde in aanmerking te nemen.

» Vorenbedoelde verbintenissen worden voor een onbeperkte duur ondertekend; zij is van rechtswege verbroken wanneer een periode van ten minste zes maanden is verlopen die niet door vrijwillige bijdragen is gedekt geworden. »

ART. 33.

In artikel 13 van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° par. 4 en 5 worden door de volgende bepalingen vervangen :

« § 4. Niettegenstaande iedere anders luidende bepaling, worden de rechten die de personeelsleden verkregen hebben uit het pensioenstelsel dat vóór de inwerkingtreding van deze wet op hen van toepassing was, en die het voorwerp uitmaken van de in §§ 1 en 2 bedoelde subrogatie, berekend na, indien daartoe aanleiding bestaat, van het pensioen van maatschappelijke zekerheid het pensioen te hebben afgetrokken dat overeenstemt met de jaren die niet in aanmerking komen voor de berekening van het krachtens deze wet toegekend rustpensioen.

» § 5. Niettegenstaande iedere anders luidende bepaling, worden de rechten die de rechtverkrijgenden van de personeelsleden verkregen hebben uit het wettelijk pensioenstelsel dat vóór de inwerkingtreding van deze wet op hen van toepassing was, en die het voorwerp uitmaken van de in § 3 bedoelde subrogatie, berekend na, indien daartoe aanleiding bestaat, van het pensioen van maatschappelijke zekerheid het pensioen te hebben afgetrokken dat overeenstemt met de jaren die niet in aanmerking komen voor de berekening van het krachtens deze wet toegekend overlevingspensioen.

» Voor de toepassing van deze subrogatie, wordt de aanpassingsvergoeding waarop de rechtverkrijgenden aanspraak kunnen maken ten laste van het bij het voorgaande lid voorziene wettelijke pensioenstelsel, geacht twaalf of vier en twintig maanden te dekken, naargelang de aanpassingsvergoeding gelijk is aan één of twee annuïteiten van het overlevingspensioen. »

2° het artikel wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« § 7. Les agents qui tiennent des droits d'un régime de pension autre que celui qui est institué par la présente loi, sont obligés de les faire valoir.

» Le paiement de la pension est suspendu tant qu'il n'est pas satisfait à cette obligation.

» En cas d'introduction tardive de la demande, les sommes dans lesquelles l'Etat aurait dû être subrogé sont récupérées sur la pension. »

ART. 34.

Un article 13bis rédigé comme suit est inséré dans la même loi du 28 avril 1958 :

« Article 13bis. — Lorsque le chapitre premier du titre premier de la loi établissant certaines relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé est appliqué aux personnes visées par la présente loi, les subrogations prévues à l'article 13 sont limitées aux avantages autres que ceux qui sont prévus par la législation sur la pension de retraite et de survie des employés ou des ouvriers. »

ART. 35.

L'article 7, § 2, de la loi du 31 juillet 1963 relative à la pension des membres du personnel des offices d'orientation scolaire et professionnelle et des centres psycho-médico-sociaux, qui reçoivent une subvention-traitement de l'Etat, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les personnes visées à l'article 1^{er}, en fonctions au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, qui sont entrées en service à un âge supérieur à celui prévu pour le personnel de l'Etat, peuvent obtenir le bénéfice de la présente loi si elles sont en mesure, éventuellement compte tenu d'autres services admissibles en raison de dispositions légales particulières, de faire valoir vingt années de services donnant droit à une pension de retraite à charge du Trésor public, avant d'avoir atteint leur soixante-cinquième anniversaire. »

CHAPITRE II.

Dispositions relatives aux services à temps réduit.

ART. 36.

Les dispositions de la présente section s'appliquent aux personnes visées aux articles 4, § 1^{er} et 6, § 1^{er} de la présente loi.

ART. 37.

Les services à temps réduit ne sont pris en considération pour le calcul des pensions de retraite et de survie que pour la proportion qu'ils représentent par rapport à la durée horaire des mêmes services, à temps plein.

« § 7. Ambtenaren die hun rechten ontleen aan een andere pensioenregeling dan de bij deze wet ingestelde, zijn verplicht die te doen gelden.

» De uitbetaling van het pensioen wordt geschorst zolang aan deze verplichting niet werd voldaan.

» In geval van te laat indienen van de aanvraag, worden de sommen waarvoor de Staat subrogatie moet bekomen, op het pensioen verhaald. »

ART. 34.

In dezelfde wet van 28 april 1958 wordt een artikel 13bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 13bis. — Wanneer hoofdstuk I van de titel I van de wet tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector op de in deze wet bedoelde personen wordt toegepast, gelden de indeplaatsstellingen, bepaald in artikel 13, alleen voor de andere voordelen dan die welke de wetgeving op het rust- en overlevingspensioen voor bedienden of arbeiders verleent. »

ART. 35.

Artikel 7, § 2, van de wet van 31 juli 1963 betreffende het pensioen der leden van het personeel van de diensten voor school- en beroepsoriëntering en van de psycho-medisch-sociale centra, die een weddetoeleage van het Rijk ontvangen, wordt door volgende bepaling vervangen :

« § 2. De in het eerste artikel bedoelde personen, die in functie zijn op de datum waarop deze wet in werking treedt en die in dienst zijn getreden op een hogere leeftijd dan deze bepaald voor het Rijkspersoneel, kunnen het voordeel van deze wet bekomen, zo zij in staat zijn — eventueel in acht genomen andere prestaties, in aanmerking komend op grond van bijzondere wettelijke bepalingen — twintig dienstjaren te doen gelden, die recht geven op een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist, vooraleer zij hun vijfenzestigste verjaardag hebben bereikt. »

HOOFDSTUK II.

Bepalingen met betrekking tot de diensten met beperkte prestaties.

ART. 36.

De bepalingen van deze afdeling zijn van toepassing op de personen beoogd bij de artikelen 4, § 1 en 6, § 1 van deze wet.

ART. 37.

De diensten met beperkte prestaties worden slechts in aanmerking genomen voor de berekening van de rust- en overlevingspensioenen voor de evenredigheid die zij vertonen met de tijdsduur van dezelfde diensten met volledige prestaties.

Lorsque la période considérée pour l'établissement du revenu qui sert de base au calcul de la pension comporte des services à temps réduit, il est tenu compte, dans le calcul dudit revenu, des traitements afférents aux mêmes services, à temps plein.

Les traitements ainsi pris en considération ne peuvent cependant être supérieurs aux traitements afférents aux services à temps réduit compris dans la période qui sert de base au calcul du revenu moyen, divisés par le rapport résultant de la proportion définie à l'alinéa 1^{er}.

A défaut de services à temps plein correspondant aux services à temps réduit, la proportion à prendre en considération ainsi, éventuellement, que le traitement de la fonction exercée à temps plein sont déterminés pour chaque cas d'espèce par le Ministre qui a l'Administration des pensions dans ses attributions s'il s'agit de pensions à charge du Trésor public, par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique s'il s'agit de pensions liquidées par la Caisse de répartition des pensions communales, par les Conseils provinciaux et communaux s'il s'agit de pensions provinciales ou de pensions communales établies selon des statuts locaux, par les Ministres de tutelle s'il s'agit de pensions à charge d'organismes d'intérêt public et par la Société Nationale des Chemins de Fer Belges s'il s'agit de pensions établies selon son statut.

Le Roi peut déterminer par voie de mesures générales, pour certaines catégories de fonctions, la durée horaire des services à temps plein ainsi que les traitements y afférents qui doivent être pris en considération pour l'application du présent article.

ART. 38.

La pension de survie comprenant des services à temps réduit est calculée selon les dispositions de l'article 118, § 4, de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, mais sans qu'il soit fait application de l'alinéa 2 de l'article 37 de la présente loi.

La pension ainsi établie ne peut être inférieure au montant qu'elle atteindrait si elle était calculée sur les bases prévues à l'article 37 et à raison de 1,5 % du revenu moyen, pour chacune des vingt premières années, plus 1 % par année supplémentaire au delà de vingt, sans que le maximum de 50 % dudit revenu puisse être dépassé.

ART. 39.

Pour déterminer si les conditions de durée minimum de services ou de contributions requises en vue de l'ouverture du droit à la pension de retraite ou de survie

Wanneer de voor het vaststellen van het inkomen, dat tot grondslag dient voor de berekening van het pensioen, in aanmerking genomen periode diensten met beperkte prestaties omvat, wordt er, in de berekening van bedoeld inkomen, rekening gehouden met de wedden die betrekking hebben op dezelfde diensten met volledige prestaties.

De aldus in aanmerking genomen wedden mogen echter niet hoger zijn dan de wedden die betrekking hebben op de diensten met beperkte prestaties begrepen in de periode die als grondslag dient voor de berekening van het gemiddeld inkomen, gedeeld door de verhouding die voortvloeit uit de bij het eerste lid bepaalde evenredigheid.

Bij gebrek aan diensten met volledige prestaties die overeenstemmen met de diensten met beperkte prestaties, worden de in aanmerking te nemen evenredigheid alsmede de eventueel aan de met volledige prestaties uitgeoefende functie verbonden wedde voor ieder bijzonder geval bepaald door de Minister tot wiens bevoegdheid de Administratie der pensioenen behoort, indien het gaat om pensioenen ten laste van de Openbare Schatkist, door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt, indien het pensioenen betreft uitbetaald door de Omslagkas van de gemeentepensioenen, door de provincie- en gemeenteraden, indien het provinciale of gemeentelijke pensioenen betreft vastgesteld overeenkomstig de lokale statuten, door de tutelaire Ministers, indien het pensioenen ten laste van organismen van openbaar nut betreft en door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen indien het gaat om pensioenen vastgesteld overeenkomstig haar statuut.

De Koning kan door middel van algemene maatregelen, voor bepaalde categorieën van functies, het aantal uren van de diensten met volledige prestaties als ook de ermede verband houdende wedden vaststellen die voor de toepassing van dit artikel moeten worden in aanmerking genomen.

ART. 38.

Het overlevingspensioen dat diensten met beperkte prestaties omvat, wordt berekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 118, § 4, van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, maar zonder dat er toepassing wordt gemaakt van het tweede lid van artikel 37 van deze wet.

Het aldus vastgestelde pensioen mag niet lager zijn dan het bedrag dat het zou bereiken indien het zou berekend zijn op de grondslagen voorzien bij artikel 37 en naar rato van 1,5 % van het gemiddeld inkomen voor ieder van de twintig eerste jaren, plus 1 % per bijkomend jaar boven de twintig, zonder dat het maximum van 50 % van bedoeld inkomen mag worden overschreden.

ART. 39.

Om te bepalen of de voorwaarden van minimumduur van diensten of bijdragen vereist met het oog op het openstellen van het recht op het rust- of over-

sont réunies, il n'est pas tenu compte de la réduction de temps découlant de l'application de l'article 37.

TITRE III.

Prise en considération par le régime de pension du secteur privé de certaines périodes qui ont suivi l'éloignement du service public.

ART. 40.

Le présent titre est applicable :

1^o aux personnes mentionnées à l'article 1^{er} de la loi du 24 décembre 1953, relative à la revision des mesures disciplinaires prises en raison de leur comportement pendant l'occupation ennemie à l'égard des personnes visées à l'article 1^{er}, 2^o, de l'arrêté-loi du 8 mai 1944 relatif aux fonctions publiques, ainsi qu'à l'égard de certains membres de l'ordre judiciaire, des officiers et agents de la police judiciaire près les parquets et du personnel des parquets et des greffes;

2^o aux personnes mentionnées à l'article 1^{er} de la loi du 24 décembre 1953 relative aux sanctions disciplinaires et aux démissions d'office encourues en raison de leur comportement durant l'occupation ennemie par les agents des provinces, des communes, des associations de communes, des commissions d'assistance publique et autres établissements subordonnés aux provinces et aux communes et par les membres du personnel des établissements d'enseignement privé inspectés par l'Etat, ainsi que par les agents de l'Etat et les membres du personnel scientifique et enseignant des établissements scientifique et d'enseignement de l'Etat.

ART. 41.

§ 1^{er}. Les personnes mentionnées à l'article 40 qui, en raison de la nullité de leur nomination en temps de guerre ou à la suite de leur comportement durant l'occupation ennemie, ont été éloignées du service et qui de ce fait ont perdu leurs droits à une pension de retraite, dans le régime de pension du secteur public qui leur était applicable, sont censées avoir été assujetties au régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins, selon le cas, pendant les périodes qui ont suivi leur éloignement du service et qui ne sont pas admissibles pour le calcul d'une pension d'ouvrier, d'employé, de marin, de travailleur indépendant, d'ouvrier mineur ou d'une pension de service public.

Toutefois, pour le calcul de la pension, les périodes mentionnées à l'alinéa 1^{er} prennent fin, soit à la date à laquelle a pris cours la pension anticipée, soit à la date à laquelle les intéressés atteignent l'âge de 60 ans, s'il s'agit d'une personne du sexe féminin ou d'une personne qui est censée avoir été assujettie au régime de pension des marins, ou à l'âge de 65 ans s'il s'agit d'une personne du sexe masculin qui est censée avoir

levingspensioen zijn vervuld, wordt geen rekening gehouden met de vermindering van tijd voortspruitend uit de toepassing van artikel 37.

TITEL III.

Inaanmerkingneming, in de pensioenregeling van de particuliere sector, van sommige periodes volgend op de verwijdering uit de openbare dienst.

ART. 40.

Deze titel is van toepassing :

1^o op de personen bedoeld in artikel 1 van de wet van 24 december 1953 betreffende de herziening van de tuchtstraffen wegens hun gedragingen tijdens de vijandelijke bezetting genomen ten aanzien van de personen bedoeld bij artikel 1, 2^o van de besluitwet van 8 mei 1944 betreffende de openbare ambten, en ten aanzien van sommige leden van de rechterlijke orde, van de officieren en agenten van de gerechtelijke politie bij de parketten en van het personeel van de parketten en van de griffies;

2^o op de personen bedoeld in artikel 1 van de wet van 24 december 1953 betreffende de tuchtstraffen en het ontslag van ambtswege opgelopen door de leden van het personeel der provinciën, gemeenten, verenigingen van gemeenten, commissies van openbare onderstand en andere aan de provinciën of aan de gemeenten ondergeschikte instellingen en der door de Staat geïnspecteerde bijzondere onderwijsinrichtingen, alsmede van het wetenschappelijk en onderwijzend personeel der wetenschappelijke en onderwijsinrichtingen van de Staat, wegens hun gedragingen tijdens de vijandelijke bezetting.

ART. 41.

§ 1. De in artikel 40 bedoelde personen die wegens de ongeldigheid van hun benoeming in oorlogstijd of wegens hun gedrag tijdens de vijandelijke bezetting, uit de dienst werden verwijderd en hierdoor hun rechten op een rustpensioen, in het pensioenstelsel van de openbare sector, dat op hen toepasselijk was, hebben verloren, worden verondersteld onderworpen te zijn geweest aan het pensioenstelsel van de arbeiders, bedienden of zeelieden, al naargelang het geval, gedurende de perioden die op hun verwijdering uit de dienst volgden, en die niet in aanmerking mogen genomen worden voor de berekening van een pensioen van arbeider, bediende, zeeman, zelfstandige, mijnwerker of van een pensioen van de openbare sector.

Evenwel eindigen de in het eerste lid bedoelde perioden, voor de berekening van het pensioen, hetzij op de datum waarop het vervroegd pensioen is ingegaan, hetzij op de datum waarop de belanghebbenden 60 jaar worden, als het gaat om een vrouw of iemand die geacht wordt onder de pensioenregeling voor zeelieden te hebben gestaan, of 65 jaar, als het gaat om een man die geacht wordt aan de pensioenregeling

été assujettie au régime de pension des employés ou au régime de pension des ouvriers.

En outre, les périodes mentionnées à l'alinéa 1^{er} ne peuvent être comptées dans le calcul de la pension, pour une durée supérieure à celle des services qui étaient admissibles pour la pension de retraite, dans le régime de pension du secteur public applicable aux intéressés avant leur éloignement du service, abstraction faite des services militaires antérieurs à l'entrée en fonction et des bonifications de temps de toute nature.

Le temps pendant lequel l'intéressé a subi une peine privative de liberté est déduit des périodes mentionnées à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. Les dispositions du § 1^{er} sont applicables aux personnes qui, à la suite d'une nouvelle nomination dans le secteur public, ont recouvré leurs droits à la pension du chef des services rendus avant leur éloignement du service.

ART. 42.

Sont exclues du bénéfice de l'article 41 :

1^o les personnes qui, à la date de la publication de la présente loi, sont privées d'un ou de plusieurs des droits énumérés à l'article 123^{series} du Code pénal;

2^o les personnes qui, avant la publication de la présente loi, ont fait l'objet d'une condamnation coulée en force de chose jugée à une peine privative de liberté dont la durée, compte tenu des réductions accordées par voie de grâce, dépasse cinq ans et qui n'ont pas été réhabilitées;

3^o les personnes qui, par application des arrêtés royaux des 6 mars et 9 avril 1951 ou des lois du 21 décembre 1953, ont bénéficié d'une mesure de révision qui a entraîné la mise en non-activité.

ART. 43.

L'application de l'article 41 est subordonnée à l'introduction par les intéressés ou par leur veuve, d'une demande adressée à l'institution qui gère le régime de pension de retraite auquel les intéressés étaient soumis avant leur éloignement du service.

Les personnes mentionnées à l'article 40 ou leurs veuves qui, lors de l'introduction de la demande prévue à l'alinéa 1^{er}, ont déjà introduit une demande de pension de retraite ou de survie d'employé, d'ouvrier ou de marin sur laquelle il a été statué par une décision administrative définitive ou par une décision juridictionnelle ayant force de chose jugée doivent, en outre, pour bénéficier de l'article 41, introduire une nouvelle demande, selon la procédure prévue pour l'introduction des demandes de pension d'employés, d'ouvriers ou de marins.

La décision prise à la suite de la nouvelle demande ne peut porter atteinte à la décision administrative définitive ou à la décision juridictionnelle ayant force

pour bedienden of voor arbeiders onderworpen te zijn geweest.

Bovendien kunnen de in het eerste lid bedoelde perioden voor de berekening van het pensioen niet worden meegeteld voor een grotere duur dan die van de diensten welke voor het rustpensioen in aanmerking konden komen in de pensioenregeling van de openbare sector waaraan de belanghebbenden vóór hun verwijdering uit de dienst onderworpen waren, afgezien van de militaire diensten vóór de indiensttreding en van enigerlei tijdsbonificatie.

De tijd dat belanghebbende een vrijheidsstraf heeft ondergaan, wordt van de in het eerste lid bedoelde perioden afgetrokken.

§ 2. De bepalingen van § 1 zijn van toepassing op de personen die, als gevolg van een nieuwe benoeming, hun rechten op pensioen herkegen hebben uit hoofde van diensten bewezen vóór hun verwijdering uit de dienst.

ART. 42.

Voor artikel 41 komen niet in aanmerking :

1^o zij die, op de datum van de bekendmaking van deze wet, een of meer van de in artikel 123^{series} van het Strafwetboek opgesomde rechten hebben verloren;

2^o zij die, vóór de bekendmaking van deze wet, met kracht van gewijsde zijn veroordeeld tot een vrijheidsstraf waarvan de duur, rekening houdend met de bij genademaatregel verleende verminderingen, vijf jaar te boven gaat, en die niet in eer zijn hersteld;

3^o zij die, ingevolge de koninklijke besluiten van 6 maart en 9 april 1951 of de wetten van 24 december 1953, het voordeel van een herzieningsmaatregel hebben genoten als gevolg waarvan zij op non-activiteit zijn gesteld.

ART. 43.

Voor de toepassing van artikel 41 moeten de belanghebbenden of hun weduwe een aanvraag richten aan de instelling die de rustpensioenregeling waaraan de belanghebbenden vóór hun verwijdering uit de dienst onderworpen waren, beheert.

De in artikel 40 bedoelde personen of hun weduwe, die bij de indiening van de in het eerste lid voorgescreven aanvraag reeds een aanvraag om rust- of overlevingspensioen voor bedienden, arbeiders of zee- lieden hebben gedaan waarop een administratieve eindbeslissing of een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing heeft beschikt, moeten, om voor artikel 41 in aanmerking te komen, bovendien een nieuwe aanvraag doen volgens de procedure die voor het indienen van aanvragen om bedienden-, arbeiders- of zeemanspensioen is bepaald.

De op de nieuwe aanvraag genomen beslissing mag geen afbreuk doen aan de administratieve eindbeslissing of aan de in kracht van gewijsde gegane rechter-

de chose jugée dans la mesure où celle-ci décidait que le travailleur intéressé avait, pour certaines années, apporté la preuve d'une occupation habituelle et en ordre principal.

La décision prise à la suite de la nouvelle demande produit ses effets le premier jour du mois qui suit la date de l'introduction de cette nouvelle demande.

ART. 44.

L'institution qui gère le régime de pension de retraite auquel l'agent était soumis avant son éloignement du service, verse pour les périodes valorisées en application de l'article 41 des sommes dont le Roi arrête le mode de calcul, la prise en charge, la destination et l'affectation.

S'il s'agit de versements effectués à la demande d'une veuve, les sommes précitées sont réduites de moitié.

ART. 45.

Le Roi détermine les personnes qui doivent être considérées comme ouvriers, comme employés ou comme marins pour l'application du présent titre.

Il détermine le délai dans lequel doivent être effectués les versements prévus par l'article 44.

TITRE IV.

Dispositions finales et abrogatoires.

ART. 46.

Lorsque le mari est absent ou néglige de faire valoir ses droits, l'épouse séparée de corps ou de fait peut, en son lieu et place, introduire les demandes prévues par les articles 22, 23, 27 et 43 de la présente loi.

ART. 47.

§ 1^{er}. Le 2^e alinéa de l'article 10*bis* et l'article 10*ter*, insérés dans la loi du 25 avril 1933 relative à la pension du personnel communal par les articles 3 et 4 de la loi du 20 mai 1949 étendant l'application du régime de la sécurité sociale à certains travailleurs occupés par les administrations publiques, sont abrogés.

§ 2. L'article 7, alinéa 3, de la loi du 30 janvier 1954, régissant les pensions des membres du personnel des établissements privés d'enseignements techniques, est rapporté. Toutefois, les transferts effectués en application de cette disposition sont réputés avoir été faits en conformité de la présente loi.

§ 3. L'article 6 et l'article 7, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et § 2 de la loi du 28 juin 1960 relative à la sécurité sociale des personnes ayant effectué des services temporaires à

lijke beslissing voor zover deze beschikte, dat de betrokken werknemer over bepaalde jaren het bewijs van een gewone en hoofdzakelijke tewerkstelling had geleverd.

De op de nieuwe aanvraag genomen beslissing heeft uitwerking de eerste dag van de maand die volgt op de datum waarop die nieuwe aanvraag is ingediend.

ART. 44.

De instelling die het beheer heeft over de rustpensioenregeling waaraan belanghebbende vóór zijn verwijdering uit de dienst onderworpen was, draagt voor de ingevolge artikel 41 gevalideerde perioden sommen af waarvan de Koning de wijze van berekening, de tenlasteneming, de bestemming en de aanrekening bepaalt.

Wanneer het gaat om stortingen op verzoek van een weduwe, worden de hierboven vermelde sommen met de helft verminderd.

ART. 45.

De Koning bepaalt wie voor de toepassing van deze titel als arbeider, bediende of zeeman is aan te merken.

Hij stelt de termijn vast waarbinnen de in artikel 44 bedoelde stortingen moeten gedaan zijn.

TITEL IV.

Slot- en opheffingsbepalingen.

ART. 46.

Wanneer de echtgenoot afwezig is of nalaat zijn rechten te doen gelden, kan de feitelijk of de van tafel en bed gescheiden echtgenote in zijn plaats de aanvragen indienen bepaald in de artikelen 22, 23, 27 en 43 van deze wet.

ART. 47.

§ 1. Het tweede lid van artikel 10*bis* en artikel 10*ter*, in de wet van 25 april 1933, betreffende de pensioenregeling van het gemeentepersoneel, ingevoegd door de artikelen 3 en 4 van de wet van 20 mei 1949, waarbij de toepassing van het stelsel der maatschappelijke zekerheid wordt uitgebreid tot sommige arbeiders door de openbare besturen te werk gesteld, worden ingetrokken.

§ 2. Artikel 7, derde lid, van de wet van 30 januari 1954, tot regeling van de pensioenen der leden van het personeel der privé-inrichtingen voor technisch onderwijs, wordt ingetrokken. Overdrachten met toepassing van die bepaling verricht, worden evenwel geacht in overeenstemming met deze wet te zijn geschied.

§ 3. Artikel 6 en artikel 7, § 1, eerste lid, en § 2 van de wet van 28 juni 1960 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de personen die bij het

l'armée sont abrogés à la date de la publication de la présente loi.

L'article 7, § 1^{er}, alinéa 2, et § 3, de la même loi est rapporté et remplacé avec effet au 1^{er} janvier 1955, par l'article 9, alinéas 2, 3 et 4, et l'article 25 de la présente loi. A cet effet, les versements opérés en application de l'article 7, § 1^{er}, de la loi du 28 juin 1960 sont réputés avoir été faits en application de l'article 8 de la présente loi.

§ 4. L'arrêté royal du 10 mars 1961, pris en exécution de l'article 24 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, modifiée par la loi du 1^{er} août 1957, est rapporté. Toutefois, les transferts effectués en application de cet arrêté royal sont réputés avoir été faits en conformité de la présente loi.

§ 5. L'article 6 de la loi du 31 juillet 1963 relative à la pension des membres du personnel des offices d'orientation scolaire et professionnelle et des centres psycho-médico-sociaux, qui reçoivent une subvention-traitement de l'Etat, est rapporté.

Toutefois, les transferts effectués en application de cette disposition sont réputés avoir été faits en conformité de la présente loi.

ART. 48.

Les modifications apportées par l'article 32 à l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 sont sans effet à l'égard des ayants droit des agents démissionnaires, démissionnés, licenciés ou révoqués avant la date de la publication de la présente loi.

ART. 49.

La présente loi produit ses effets le 1^{er} avril 1961 à l'exception de l'article 4, § 3, de l'article 6 et des articles 29 à 45, qui entrent en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 12 juin 1964.

leger tijdelijke diensten hebben volbracht, worden op de datum van de bekendmaking van deze wet opgeheven.

Artikel 7, § 1, tweede lid, en § 3, van dezelfde wet wordt ingetrokken, en, met uitwerking op 1 januari 1955, vervangen door artikel 9, tweede, derde en vierde lid, en artikel 25 van deze wet. Stortingen verricht met toepassing van artikel 7, § 1, van de wet van 28 juni 1960, worden daartoe geacht overeenkomstig artikel 8 van deze wet te zijn geschied.

§ 4. Het koninklijk besluit van 10 maart 1961, genomen in uitvoering van artikel 24 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, wordt ingetrokken. Evenwel worden de overdrachten die bij toepassing van dat koninklijk besluit werden uitgevoerd, als gedaan overeenkomstig deze wet aangezien.

§ 5. Artikel 6 van de wet van 31 juli 1963 betreffende het pensioen der leden van het personeel van de diensten voor school- en beroepsoriëntering en van de psycho-medisch-sociale centra, die een weddetoeleage van het Rijk ontvangen, wordt ingetrokken.

Overdrachten met toepassing van die bepaling verricht, worden evenwel geacht in overeenstemming met deze wet te zijn geschied.

ART. 48.

De door artikel 32 aangebrachte wijzigingen aan het koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936 hebben geen uitwerking ten opzichte van de rechtverkrijgenden van de vóór de datum van de bekendmaking van deze wet ontslagnemende, ontslagen, afgedankte of afgezette personeelsleden.

ART. 49.

Deze wet heeft uitwerking op 1 april 1961, met uitzondering van artikel 4, § 3, artikel 6 en de artikelen 29 tot 45, die in werking treden de dag waarop de wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 12 juni 1964.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Finances.

Van Koningswege :

De Minister van Financiën.

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances, | *De Minister, Adjunct voor Financiën,*

H.P. DERUELLES.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre, Adjoint aux Finances, le 4 septembre 1963, d'une demande d'avis sur un projet de loi « établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur privé », ainsi qu'il a été amendé par le Ministre, le 24 janvier 1964, a donné le 5 mars 1964 l'avis suivant :

Le projet de loi, dans la première section du chapitre I^{er}, a pour objet de régler certains problèmes relatifs à la pension de personnes qui ont fait une carrière mixte comprenant des services en qualité de titulaire d'une fonction publique nommé à titre définitif et des services qui, même s'ils ont été accomplis dans un service public, ont entraîné l'assujettissement de ces personnes au régime de pension du secteur privé.

La deuxième section du même chapitre règle le cas du titulaire d'une fonction publique qui perd cette qualité dans des circonstances qui lui font perdre le droit d'obtenir, soit à l'âge de la retraite, soit au moment où il serait définitivement inapte, la pension du secteur public.

Le deuxième chapitre du projet apporte diverses modifications à des lois régissant les pensions du secteur public.

Enfin, l'article 41 du projet permet de prendre en considération dans le régime de pension du secteur privé certaines périodes qui ont suivi l'éloignement du secteur public.

**

La section première du chapitre I^{er} traite le cas du titulaire d'une fonction publique qui, avant sa nomination à un emploi donnant droit à une pension du secteur public, a exercé des fonctions qui ont entraîné son assujettissement à un régime de pension du secteur privé, mais qui, cependant, sont prises en considération pour la fixation de la pension du secteur public. Le cas le plus fréquent est celui des agents temporaires qui sont devenus fonctionnaires à titre définitif. En qualité d'agents temporaires ils étaient, bien qu'agents du secteur public, soumis au régime de pension du secteur privé, soit parce qu'ils avaient été engagés par contrat, soit en application de la loi du 20 mai 1949 étendant l'application du régime de la sécurité sociale à certains travailleurs occupés par les administrations publiques.

Le projet ne concerne que les services accomplis sous le régime de la pension du secteur privé qui sont pris en considération pour fixer le montant de la pension de retraite du secteur public mais qui, dans ce dernier secteur, ne sont pas pris en considération pour fixer le montant de la pension des ayants droit. Le projet dispose que, dans le régime de la pension du secteur public, ces services compteront pour établir le montant de la pension des ayants droit.

Cette innovation accorde incontestablement un avantage sinon aux titulaires de fonctions publiques, tout au moins pour leurs ayants droit. Mais en contrepartie de cet avantage, le projet dispose que les cotisations versées sous le régime de la pension du secteur privé et les réserves mathématiques des rentes constituées sous ce régime, qu'elles concernent la pension de retraite ou la pension des ayants droit, seront versées aux diverses institutions qui gèrent les régimes de pension des ayants droit du secteur public. Ainsi, l'intéressé dont les ayants droit verront leur pension augmentée, perdra, sous réserve des mesures transitoires prévues par les articles 15 et suivants, les avantages qu'il pouvait espérer de son assujettissement au régime de pension du secteur privé. Cette disposition tend à une simplification et à la suppression d'un cumul.

Le système du projet aura pour conséquence que des sommes initialement destinées à une pension de retraite person-

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 4^e september 1963 door de Minister, Adjunct voor Financien, verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en deze van de privé-sector », zoals het door de Minister op 24 januari 1964 gewijzigd werd, heeft de 5^e maart 1964 het volgend advies gegeven :

Het ontwerp-wet bedoelt, in de eerste afdeling van hoofdstuk I een aantal problemen op te lossen in verband met het pensioen van hen die een gemengde loopbaan hebben gehad met diensten als vast benoemd titularis van een openbaar ambt en diensten die, ook al zijn ze in een openbare dienst verstrekt, onderwerping aan de pensioenregeling van de particuliere sector tot gevolg hebben gehad.

De tweede afdeling van dat hoofdstuk handelt over de titularis van een openbaar ambt die deze hoedanigheid in zulke omstandigheden verliest dat hij ook niet langer het recht bezit om op de pensioenleeftijd of op het tijdstip dat hij definitief ongeschikt wordt, het pensioen van de openbare sector te verkrijgen.

Het tweede hoofdstuk van het ontwerp brengt in de wetten op de pensioenen van de openbare sector een aantal wijzigingen aan.

Tenslotte maakt artikel 41 van het ontwerp het mogelijk, sommige perioden die op de verwijdering uit de openbare sector zijn gevolgd, voor de pensioenregeling van de particuliere sector in aanmerking te nemen.

**

De eerste afdeling van hoofdstuk I heeft het over de titularis van een openbaar ambt die, vóór zijn benoeming in een betrekking met aanspraak op een pensioen van de openbare sector, functies heeft uitgeoefend die hem onder een pensioenregeling van de particuliere sector hebben doen vallen maar toch worden meegerekend voor het pensioen van de openbare sector. Meestal zijn dat tijdelijke ambtenaren die vast benoemd ambtenaar zijn geworden. Als tijdelijk ambtenaar vielen zij, schoon overheidspersoneel, onder de pensioenregeling van de particuliere sector hetzij omdat ze onder contract waren aangeworven, hetzij ingevolge de wet van 20 mei 1949 waarbij de toepassing van het stelsel der maatschappelijke zekerheid wordt uitgebreid tot sommige arbeiders door de openbare besturen tewerkgesteld.

Het ontwerp slaat alleen op die onder de pensioenregeling van de particuliere sector verstrekte diensten, welke in de openbare sector voor de berekening van het rustpensioen wel, maar voor de berekening van het pensioen der rechtverkrijgenden in dezelfde sector niet in aanmerking komen. Het ontwerp bepaalt dat die diensten onder de pensioenregeling van de openbare sector meetellen voor het pensioen van de rechtverkrijgenden.

Die novum is stellig een voordeel, zo niet voor de titularissen van een openbaar ambt, dan toch voor hun rechtverkrijgenden. Daartegenover staat, dat de onder de pensioenregeling van de particuliere sector gestorte bijdragen en de wiskundige reserves van de onder die regeling gevestigde renten, onverschillig of ze op het rustpensioen dan wel op het pensioen der rechtverkrijgenden slaan, volgens het ontwerp worden afgedragen aan de onderscheiden instellingen die de pensioenregeling voor de rechtverkrijgenden uit de openbare sector beheren. Hij bijvoorbeeld wiens rechtverkrijgenden hun pensioen verhoogd zien, zal onder voorbehoud van de in de artikelen 15 en volgende vastgestelde overgangsmaatregelen, de voordelen moeten derven die hij mocht verwachten doordat hij aan de pensioenregeling van de particuliere sector onderworpen is geweest. Die bepaling beoogt vereenvoudiging en wil tevens cumulatie opheffen.

De ontworpen regeling zal tot gevolg hebben, dat aanvaankelijk voor een persoonlijk rustpensioen bestemde bedragen

nelle seront affectées à la majoration des pensions des ayants droit. Certes, pour la majorité des titulaires de fonctions publiques, le projet doit être considéré comme une mesure favorable, car il réalise une augmentation de la pension dont bénéficieront leurs ayants droit. Mais les personnes auxquelles le projet s'appliquera et qui n'ont pas d'ayants droit ou qui n'en auront plus au jour de leur décès perdront, sans contrepartie, l'avantage personnel qu'elles pouvaient espérer de leur assujettissement au régime de la pension du secteur privé. Cet avantage résultait des services accomplis avant leur nomination à une fonction publique donnant droit à une pension du secteur public, et leur permettait de cumuler deux pensions pour une même période.

Le projet réalise donc en faveur des ayants droit des titulaires de fonctions publiques un régime de solidarité entre tous les titulaires de fonctions publiques, quelle que soit leur situation familiale.

**

Certaines des règles reprises par le projet faisaient déjà l'objet de l'arrêté royal du 10 mars 1961, pris en exécution de l'article 24 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, modifiée par la loi du 1^{er} août 1957. Par son arrêt n° 10.000, TALLOEN et URBAIN, du 26 avril 1963, le Conseil d'Etat a annulé l'article 1^{er}, § 1^{er}, de cet arrêté royal, pour le motif qu'il n'avait pas été soumis à l'avis préalable du comité général de consultation syndicale, formalité substantielle prescrite par l'arrêté royal du 20 juin 1955 portant le statut syndical des agents des services publics. L'article 40, § 3, du projet (article 42 dans le numérotage proposé ci-après par le Conseil d'Etat) prévoit l'abrogation de l'arrêté royal du 10 mars 1961, qui a déjà été annulé partiellement par le Conseil d'Etat. Ayant prononcé l'annulation pour violation d'une formalité substantielle, l'arrêt cité plus haut ne s'est pas prononcé sur l'obligation que le Gouvernement aurait eue de recourir au législateur pour mettre en vigueur les dispositions contenues dans l'arrêté royal du 10 mars 1961. Le recours au législateur est nécessaire, en tout cas, pour certaines dispositions contenues dans le projet qui modifient les lois relatives à la pension des titulaires de fonctions publiques.

**

Le projet devrait être divisé non pas en chapitres mais en titres, ce qui permettrait d'y apporter des subdivisions. Les mots « chapitre premier » devraient donc être remplacés par les mots « titre premier ».

**

CHAPITRE PREMIER DU PROJET.

(Titre premier dans la présentation proposée par le Conseil d'Etat).

L'intitulé de ce chapitre est rédigé de la façon suivante : « Dispositions établissant des relations entre les régimes de pension du secteur public et du secteur privé ». Pour comprendre la portée des dispositions de ce chapitre, il ne faut pas perdre de vue que le régime de pension du secteur privé est parfois applicable à des agents du secteur public. Tel est notamment le cas des agents engagés par contrat, des agents tombant sous l'application de la loi du 20 mai 1949 étendant l'application du régime de la sécurité sociale à certains travailleurs occupés par les administrations publiques et de ceux auxquels s'applique l'article 15 de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit. Il résulte de ces lois que l'expression « régime de pension du secteur privé » n'est plus entièrement exacte. Elle désigne le régime qui, initialement, était prévu pour les ouvriers et employés du secteur privé mais qui, en réalité, est applicable aussi à de nombreux agents du secteur public.

**

gebruikt zullen worden om het pensioen van de rechtverkrijgenden te verhogen. Voor het merendeel der titularissen van een openbaar ambt is het ontwerp stellig als gunstig aan te merken, want het verhoogt het pensioen voor hun rechtverkrijgenden. Zij echter die onder de ontwerp-wet vallen maar geen rechtverkrijgenden hebben of er bij hun overlijden geen meer mochten hebben, verliezen zonder enige tegenprestatie het persoonlijk voordeel dat zij mochten verwachten omdat ze onder de pensioenregeling van de particuliere sector hebben gestaan. Dat voordeel hing samen met de diensten die zij verstrekt hadden vóór zij benoemd werden in een ambt met aanspraak op pensioen van de openbare sector en bestond hierin dat ze twee pensioenen voor eenzelfde periode konden cumuleren.

Het ontwerp voert dus ten behoeve van de rechtverkrijgenden onder alle titularissen van een openbaar ambt, ongeacht hun gezinstoestand, een solidariteitsregeling in.

**

Een aantal regelen uit het ontwerp waren reeds neergelegd in het koninklijk besluit van 10 maart 1961 vastgesteld ter uitvoering van artikel 24 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957. De Raad van State heeft artikel 1, § 1, van dat koninklijk besluit bij arrest n° 10.000, TALLOEN en URBAIN, van 26 april 1963 vernietigd omdat het niet vooraf aan de algemene syndicale raad van advies was voorgelegd, een substantiële vormvereiste volgens het koninklijk besluit van 20 juni 1955 houdende syndicaal statuut van het personeel der openbare diensten. Artikel 40, § 3, van het ontwerp (artikel 42 in de hierna voorgestelde nummering) heft het door de Raad van State reeds gedeeltelijk vernietigde besluit van 10 maart 1961 op. Evengoemd arrest heeft, aangezien het vernietigde wegens schending van een substantiële vormvereiste, in het midden gelaten of de Regering een beroep op de wetgever had moeten doen om de bepalingen die nu in het koninklijk besluit van 10 maart 1961 zijn neergelegd, in werking te stellen. Alleszins is dat vereist voor een aantal bepalingen uit het ontwerp die de wetten op het pensioen van de openbare ambtsdragers wijzigen.

**

Opdat het nog verder onderverdeeld kan worden, ware het ontwerp in titels, niet in hoofdstukken, te splitsen. Men ver-vange dus « Hoofdstuk I » door « Titel I ».

**

HOOFDSTUK I VAN HET ONTWERP

(Titel I in de door de Raad voorgestelde indeling).

Dit hoofdstuk heeft als opschrift : « Bepalingen tot het leg-gen van een verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en van de privé-sector ». Voor een goed begrip van hetgeen in dat hoofdstuk is bepaald, verlieze men niet uit het oog dat de pensioenregeling van de particuliere sector wel eens op overheidspersoneel toepassing vindt. Dit is met name het geval voor onder contract aangeworven personeel, voor personeel dat onderworpen is aan de wet van 20 mei 1949 waarbij de toepassing van het stelsel der maatschappelijke zekerheid wordt uitgebreid tot sommige arbeiders door de openbare besturen tewerkgesteld, en voor het personeel dat valt onder artikel 15 van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut en hun rechthebbenden. Uit die wetten blijkt, dat de uitdrukking « pensioenstelsel van de privé-sector » niet langer geheel opgaat. Ze wijst immers op een regeling die aanvankelijk voor arbeiders en bedienden uit de particuliere sector was bedoeld maar in werkelijkheid mede voor tal van personeelsleden van de openbare sector geldt.

**

SECTION PREMIERE DU CHAPITRE PREMIER
DU PROJET

(Le chapitre premier du titre premier dans la présentation proposée par le Conseil d'Etat).

L'intitulé de la section première «Transferts du secteur privé au secteur public» pourrait faire croire que cette section vise le cas des personnes qui, après une activité professionnelle dans le secteur privé, entrent au service d'une autorité administrative. Or, le projet concerne essentiellement des personnes qui ont été au service d'une autorité administrative, tout en ayant été soumises d'abord au régime des pensions du secteur privé et, ensuite, à celui des pensions du secteur public. Ce n'est qu'exceptionnellement que des services accomplis dans le secteur privé pourraient être pris en considération pour fixer le montant de la pension du secteur public. Il convient donc de rédiger l'intitulé de la façon suivante : «Transferts du régime de pension du secteur privé au régime de pension du secteur public».

**

ARTICLE PREMIER.

Cet article délimite son champ d'application de la façon suivante :

« Lorsque des services qui ont entraîné l'assujettissement à un des régimes de pension des ouvriers, des employés ou des marins, deviennent admissibles pour établir les droits à la pension de retraite de personnes soumises à un des autres régimes de pension établis par ou en vertu d'une loi, par un règlement provincial ou, par un règlement communal, ou par la Société nationale des chemins de fer belges... ».

Cette disposition appelle les observations suivantes.

I.

Le texte reproduit ci-dessus indique que les articles 1^{er} à 3 du projet n'ont pas pour effet de rendre certains services admissibles pour la pension de retraite mais que, partant du fait que certains de ces services sont déjà admissibles pour la pension de retraite en vertu d'autres textes, ces articles établissent diverses conséquences qui découleront de l'admissibilité de ces services. Le projet s'appliquera aussi aux services qui seront déclarés admissibles par des lois qui lui seront postérieures.

L'exposé des motifs déclare à ce sujet que les régimes de pension de retraite du personnel de l'Etat et des corps spéciaux « permettent de prendre en considération pour la détermination éventuelle du droit à la pension, et pour la fixation de son montant, les services antérieurs à la nomination définitive ». Par cette phrase, le Gouvernement a en vue notamment les anciens agents temporaires de l'Etat pourvus d'une nomination définitive. L'exposé des motifs se réfère ainsi à une jurisprudence administrative ancienne et encore suivie, notamment lors de la régularisation des agents temporaires. En vertu de cette jurisprudence les services prestés avant la nomination définitive entrent en ligne de compte pour la pension de retraite.

II.

Le projet concerne des personnes qui ont été assujetties à un des régimes de pension des ouvriers, des employés ou des marins. Il ne cite pas les personnes qui ont été assujetties au régime de retraite des ouvriers mineurs. Il résulte des explications données au Conseil d'Etat par le délégué du Ministre que cette hypothèse ne doit pas être retenue, car des services accomplis sous ce régime ne sont pas pris en considération pour fixer la pension de retraite du secteur public.

III.

Le projet se réfère aux « personnes soumises à un des autres régimes de pension établis par ou en vertu d'une loi, par un

EERSTE AFDELING VAN HOOFDSTUK I VAN
HET ONTWERP

(In de door de Raad voorgestelde indeling : hoofdstuk I van titel 1).

Het opschrift van de eerste afdeling : « Overdracht van de privé-sector naar de openbare sector » kan de indruk wekken, dat het hier alleen gaat om hen die in dienst van een administratieve overheid treden na een beroepswerkzaamheid in de particuliere sector te hebben uitgeoefend. Nu is het zo, dat het ontwerp in hoofdzaak diegenen betreft, die in dienst van een administratieve overheid hebben gestaan maar hierbij eerst aan de pensioenregeling van de particuliere, daarna aan die van de openbare sector onderworpen geweest zijn. Alleen bij uitzondering zouden diensten uit de particuliere sector in aanmerking komen voor het berekenen van het pensioen van de openbare sector. Het opschrift leze men dus : « Overdracht van de pensioenregeling van de particuliere naar die van de openbare sector ».

**

ARTIKEL 1.

Dit artikel omschrijft zijn werkingssfeer als volgt :

« Wanneer diensten die onder één van de pensioenstelsels voor arbeiders, bedienden of zeelieden vielen, aanneembaar worden om het recht vast te stellen op het rustpensioen van personen onderworpen aan een van de andere pensioenstelsels vastgesteld door of krachtens een wet, door een provinciaal reglement, door een gemeentelijk reglement of door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen... ».

Hierbij is het volgende op te merken.

I.

Het zoëven aangehaalde wijst erop, dat de artikelen 1 tot 3 van het ontwerp niet tot gevolg hebben bepaalde diensten in aanmerking te doen komen voor het rustpensioen, maar dat die artikelen, ervan uitgaande dat sommige van die diensten reeds krachtens andere teksten voor dat pensioen aanrekenbaar zijn, aan die aanrekenbaarheid een aantal gevolgen verbinden. Het ontwerp zal ook gelden voor diensten die door latere wetten aanrekenbaar mochten worden verklaard.

De memorie van toelichting zegt hierover, dat de rustpensioenregeling voor het Rijkspersoneel en voor de speciale lichamen « toelaten de diensten die de definitieve benoeming voorafgaan, in aanmerking te nemen bij het eventueel bepalen van het recht op pensioen en bij het vaststellen van het bedrag ervan ». Hier is onder meer gedacht aan de gewezen tijdelijke Rijksambtenaren die een vaste aanstelling hebben gekregen, en wordt dus verwezen naar een oude, onder meer nog bij de regularisatie van de tijdelijken gevolgde administratieve rechtspraak, volgens welke de diensten van vóór de vaste benoeming meetellen voor het rustpensioen.

II.

Het ontwerp betreft diegenen die aan een pensioenregeling voor arbeiders, bedienden of zeelieden onderworpen geweest zijn. Van hen die onder de rustpensioenregeling voor mijnwerkers vielen, spreekt het niet.

Volgens de uitleg die de gemachtigde van de Minister aan de Raad van State heeft verstrekt, is dat niet nodig, want de onder die regeling gepresteerde diensten komen voor het berekenen van het rustpensioen van de openbare sector niet in aanmerking.

III.

Het ontwerp spreekt van « personen onderworpen aan een van de andere pensioenstelsels vastgesteld door of krachtens

règlement provincial, par un règlement communal ou par la Société nationale des chemins de fer ». Tel qu'il est rédigé, ce texte n'exclut pas les personnes soumises au régime de pension des travailleurs indépendants qui est établi par une loi, actuellement celle du 31 août 1963, ni les assurés libres dont le régime de pension est également réglé par une loi, celle du 12 février 1963. Puisqu'il résulte du contexte que le projet ne concerne que les pensions du secteur public, il convient donc de remplacer les mots « un des autres régimes de pension » par les mots « un des régimes de pension du secteur public ».

IV.

Le régime des pensions des ouvriers assujettis à la caisse des ouvriers de l'Etat soulève un problème. En effet, les statuts de cette caisse sont établis par un arrêté royal du 1^{er} juillet 1937 dont le préambule n'invoque aucune loi. Il pourrait, dès lors, être soutenu que ce régime n'est pas établi en vertu d'une loi. Pour éviter des contestations, il convient donc de viser expressément dans l'énumération reproduite à l'observation III, les statuts de la caisse des ouvriers de l'Etat et d'ajouter après les mots « par un règlement communal » les mots « par les règlements relatifs à la caisse des ouvriers de l'Etat ».

**

Dans la phrase liminaire de l'article premier, les mots « envers l'intéressé et ses ayants droit » doivent être remplacés par les mots « envers les intéressés et leurs ayants droit ». Ceux-ci sont, en effet, désignés dans la même phrase par les mots « personnes soumises à ... ». Pour ce même motif, les mots « il est assujetti » doivent être remplacés par les mots « ils sont assujettis ».

**

Le projet prévoit le versement des réserves mathématiques et des cotisations à « l'autorité qui gère le régime des pensions de survie ».

Il serait préférable d'employer le terme « institution » plutôt que le terme « autorité ».

**

L'article premier pose un problème difficile de rédaction. Il doit, en effet, indiquer les cotisations versées pour la pension et les réserves mathématiques qui devront être transférées des organismes qui gèrent les pensions du secteur privé aux organismes qui gèrent les pensions du secteur public. Or, ces sommes ont parfois été versées il y a 20 ou 30 ans, ou même davantage. En raison des modifications apportées successivement à la législation sur les pensions, le texte devrait, pour être précis, citer un grand nombre de lois dont certaines sont abrogées. Le Gouvernement a renoncé à faire cette énumération et emploie des expressions générales, telles que « lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré »; ces expressions permettent de désigner plusieurs lois qui ont été en vigueur en même temps, ou se sont succédées dans le temps. Cette méthode de rédaction est moins précise que celle qui consisterait à citer toutes les lois qui ont prévu soit le paiement de cotisations, soit la constitution de rentes. Elle présente cependant un avantage, celui de permettre l'application de la loi actuellement en projet à des situations qui seront régies à l'avenir par de nouvelles lois de pension.

**

L'article premier se termine par les mots « le tout sous déduction de la part des cotisations qui auraient éventuellement été payées directement par l'employeur à l'organisme d'assurance auquel l'agent a été affilié ». On pourrait en déduire que la part des cotisations prévues par ce texte doit être déduite de chacune des réserves mathématiques ou cotisations citées aux 1^o, 2^o, 3^o et 4^o. Mais, il résulte des explications données par le délégué du Gouvernement que la part des cotisations qui ont été payées directement par l'employeur à

een wet, door een provinciaal reglement, door een gemeentelijk reglement of door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ». Met die redactie zijn niet uitgesloten de zelfstandigen, wier pensioenregeling immers bij de wet, thans de wet van 31 augustus 1963, is vastgesteld, en evenmin de vrijwillig verzekerden, wier pensioen eveneens bij de wet, die van 12 februari 1963, is geregeld. Uit het tekstverband blijkt, dat het ontwerp alleen op de pensioenen van de openbare sector slaat. Daarom vervange men de woorden « een van de andere pensioenstelsels » door « een van de pensioenregelingen van de openbare sector ».

IV.

De pensioenregeling van de arbeiders die onder de Kas voor werklieden van de Staat ressorteren, doet een probleem rijzen. De statuten van die Kas zijn vastgesteld door een koninklijk besluit van 1 juli 1937, dat zich in de aanhef op geen enkele wet beroept. Er kan dus worden betoogd, dat bedoelde regeling niet krachtens een wet is ingevoerd. Wil men betwistingen daaromtrent voorkomen, dan vermeldde men in de hier onder III aangehaalde opsomming uitdrukkelijk de statuten van de Kas voor werklieden van de Staat en voege men na « door een provinciaal of gemeentelijk reglement » de woorden in : « door de reglementen betreffende de Kas voor werklieden van de Staat ».

**

In de inleidende volzin van artikel 1 vervange men de woorden « jegens de betrokkene en zijn rechtverkrijgenden » door « jegens de betrokkenen en hun rechtverkrijgenden ». In dezelfde volzin worden deze immers « personen onderworpen aan » genoemd. Evenzo schrijve men : « waaraan zij onderworpen zijn » in plaats van « waar hij aan onderworpen is ».

**

Het ontwerp bepaalt, dat de wiskundige reserves en de bijdragen worden gestort aan de « overheid die belast is met het beheer van het stelsel van de overlevingspensioenen ».

Men spreke liever van « instelling » dan van « overheid ».

**

Bij artikel 1 rijst een redactionele moeilijkheid. Het moet immers aangeven, welke gestorte pensioenbijdragen en welke wiskundige reserves van de instellingen die de pensioenen van de particuliere sector beheren, moeten overgaan naar de instellingen die met het beheer van de pensioenen van de openbare sector zijn belast. Die sommen zijn soms meer dan 20 of 30 jaar of zelfs langer geleden gestort. De wetgeving op de pensioenen is sedertdien zo dikwijls gewijzigd dat men, om precies te zijn, een groot aantal wetten, waarvan sommige reeds zijn opgeheven, zou moeten aanhalen. De Regering heeft hiervan afgezien en werkt met algemene uitdrukkingen als « wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood ». Zo kunnen verscheidene wetten, die gelijktijdig of achtereenvolgens van kracht waren, ineens worden aangeduid. Dit is natuurlijk minder nauwkeurig dan het aanhalen van alle wetten die betaling van bijdragen of vestiging van renten hebben voorgeschreven. Het voordeel is echter dat de ontworpen wet ook daar kan worden toegepast waar latere pensioenwetten mochten komen te gelden.

**

Artikel 1 eindigt : « dat alles na aftrek van het gedeelte der bijdragen die eventueel rechtstreeks door de werkgever zouden betaald worden zijn aan de verzekeringsinstelling waarbij het personeelslid aangesloten was ». Men zou hieruit kunnen afleiden, dat het gedeelte van de aldaar bedoelde bijdragen van ieder der onder 1^o, 2^o, 3^o of 4^o genoemde wiskundige reserves of bijdragen is af te trekken. Uit de toelichting die de gemachtigde van de Regering verstrekt heeft, blijkt echter, dat het gedeelte van de bijdragen die de werkgever rechtstreeks aan

l'organisme d'assurance ne doit être déduite que des cotisations visées au 4°. Il convient donc de rédiger le 4° de la façon suivante :

« Sous déduction de la part qui aurait éventuellement été payée directement par l'employeur à l'organisme d'assurance, auquel l'intéressé a été affilié, les cotisations personnelles et patronales... » (la suite comme au projet)...

ART. 3 .

L'article premier du projet impose le versement des réserves mathématiques et des cotisations à l'institution qui gère le régime des pensions de survie. Il résulte des explications données par le délégué du Gouvernement que l'article 3 permettra au Roi d'attribuer à une autre institution que celle qui est indiquée à l'article premier les sommes initialement versées à cette autorité.

L'article 3 pourrait être rédigé de la façon suivante :

« Article 3. — Le Roi détermine l'affectation qui doit être donnée aux sommes dont le versement est prévu par l'article 1^{er} ainsi que la répartition éventuelle de ces sommes entre les diverses institutions intéressées ».

SECTION II DU CHAPITRE PREMIER DU PROJET

(Chapitre II du titre premier dans la présentation proposée par le Conseil d'Etat).

L'intitulé « Transferts du secteur public au secteur privé » devrait être remplacé par les mots « Transferts du régime de pension du secteur public au régime de pension du secteur privé ».

Cette section établit certaines règles qui s'appliquent lorsque le titulaire d'une fonction publique perd ses droits à la pension de retraite. Dans le régime actuel des pensions, le fonctionnaire qui démissionne perd tout droit à la pension de retraite. Le projet prévoit que lorsqu'un titulaire de fonction publique perd ses droits à la pension de retraite du secteur public, il est considéré comme ayant été assujéti au régime de pension du secteur privé. Pour assurer ce transfert du régime de pension du secteur public au régime de pension du secteur privé, il est nécessaire que soient versées aux organismes qui gèrent la pension du secteur privé des sommes compensant celles qui leur auraient été payées si l'intéressé qui est censé avoir été assujéti à ce régime de pension, l'avait été réellement. Les articles 5 et 9 du projet (article 8 dans le numérotage qui sera proposé ci-après par le Conseil d'Etat) prévoient le paiement de ces sommes, mais ils chargent le Roi d'en arrêter le mode de calcul et la prise en charge.

★★

Il résultera du projet que des services accomplis dans le secteur public sous le régime de la pension du secteur public pourront être pris en considération pour établir le montant de la pension du secteur privé, même si après avoir quitté le secteur public l'intéressé n'occupe pas un emploi dans le secteur privé. La loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers (article 9, § 2, et article 11), et la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés (articles 11, § 2, et 13) permettent déjà de prendre en considération, pour la détermination de la pension du secteur privé, des services accomplis sous le régime de la pension du secteur public. Le projet n'abroge pas ces dispositions qui, s'ajoutant à celles contenues dans le projet, permettent d'apporter une solution aux problèmes que pose en matière de pension, la situation des personnes qui ont eu une carrière mixte comportant des services sous le régime de la pension du secteur public et des services sous le régime de la pension du secteur privé.

★★

de verzekeringsinstelling heeft betaald, alleen op de onder 4° bedoelde bijdragen in mindering moet worden gebracht. De tekst onder 4° leze men dus zo :

« Na aftrek van het gedeelte dat de werkgever rechtstreeks mocht betaald hebben aan de verzekeringsinstelling waarbij de belanghebbende aangesloten was, de persoonlijke en werkgeversbijdragen... » (verder zoals in het ontwerp)...

ART. 3 .

Artikel 1 van het ontwerp schrijft voor, dat de wiskundige reserves en de bijdragen moeten worden gestort aan de instelling die de overlevingspensioenregeling beheert. Te oordelen naar hetgeen de gemachtigde van de Regering heeft verklaard, moet artikel 3 de Koning bevoegdheid geven om de bijdragen die aanvankelijk aan de in artikel 1 genoemde instelling werden gestort, aan een andere instelling toe te wijzen.

Artikel 3 ware dan ook als volgt te stellen :

« Artikel 3. — De Koning bepaalt welke bestemming aan de krachtens artikel 1 te storten sommen moet worden gegeven en hoe deze eventueel over de verschillende betrokken instellingen worden omgeslagen ».

AFDELING II VAN HOOFDSTUK I VAN HET ONTWERP

(In de door de Raad van State voorgestelde indeling : hoofdstuk II van titel 1).

Het opschrift « Overdracht van de openbare sector naar de privé-sector » vervange men door : « Overdracht van de pensioenregeling van de openbare naar die van de particuliere sector ».

Die afdeling geeft een aantal regelen aan voor het geval, dat de titularis van een openbaar ambt zijn rechten op rustpensioen verliest. De ontslagnemende ambtenaar verbeurt onder de huidige regeling alle recht op rustpensioen. Volgens het ontwerp wordt de titularis van een openbaar ambt die zijn rechten op rustpensioen van de openbare sector verliest, geacht aan de pensioenregeling van de particuliere sector onderworpen te zijn geweest. Die overgang van de pensioenregeling van de openbare naar die van de particuliere sector onderstelt betaling van de sommen ter compensatie van die welke aan de het pensioen van de particuliere sector behorende instelling afgedragen hadden moeten worden, was de belanghebbende, die geacht wordt onder de pensioenregeling van die sector te hebben gestaan, daaraan werkelijk onderworpen geweest. De artikelen 5 en 9 (in de door de Raad van State voorgestelde nummering : artikel 8) schrijven betaling van die sommen voor maar dragen de Koning de zorg op, de wijze van berekening en de tenlasteneming daarvan vast te stellen.

★★

Gevolg van het ontwerp zal zijn, dat diensten in de openbare sector onder de pensioenregeling van die sector verstrekt, voor het berekenen van het pensioen van de particuliere sector in aanmerking kunnen worden genomen zelfs als de belanghebbende, na de openbare sector te hebben verlaten, geen dienstbetrekking in de particuliere sector heeft. In aanmerkingneming van onder de pensioenregeling van de openbare sector gepresteerde diensten voor de berekening van het pensioen van de particuliere sector is reeds mogelijk ingevolge de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders (artikel 9, § 2, en artikel 11) en de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden (artikelen 11, § 2, en 13). Het ontwerp heft die bepalingen niet op want samen met de in het ontwerp neergelegde maken ze het mogelijk de pensioenproblemen op te lossen voor hen die een gemengde loopbaan met diensten onder de pensioenregeling van de openbare, en diensten onder de pensioenregeling van de particuliere sector hebben gehad.

★★

La compréhension du projet serait facilitée si la section II, devenant le chapitre II, était subdivisée. La subdivision pourrait être faite en tenant compte des catégories distinctes de personnes intéressées.

Il est proposé d'établir cette subdivision selon le plan ci-après :

CHAPITRE II.

Transferts du régime de pension du secteur public au régime de pension du secteur privé.

SECTION PREMIERE.

Dispositions applicables à diverses catégories de titulaires de fonctions publiques.

Article 4, §§ 1^{er} et 2, du projet, restant l'article 4, §§ 1^{er} et 2.

SECTION II.

Dispositions applicables à certains membres du personnel de l'administration d'Afrique.

Article 4, §§ 3 et 4, du projet, devenant l'article 5, §§ 1^{er} et 2.

SECTION III.

Dispositions applicables aux militaires.

Article 8 du projet, devenant l'article 6.

SECTION IV.

Dispositions applicables aux personnes dont le subside-traitement a fait l'objet du prélèvement prévu par l'article 5 de la loi du 30 janvier 1954 régissant les pensions des membres du personnel des établissements privés d'enseignement technique.

Article 13 du projet, devenant l'article 7.

SECTION V.

Dispositions communes applicables aux personnes visées aux sections première, II, III et IV.

*Articles 5 et 9 du projet, devenant l'article 8.
Articles 6 et 10 du projet, devenant l'article 9.*

SECTION VI.

Dispositions relatives aux pensions de veuves.

*Article 7 du projet, devenant l'article 10.
Article 11 du projet, restant l'article 11.
Article 12 du projet, restant l'article 12.*

SECTION VII.

Mesures d'exécution.

Article 14, alinéa 2 du projet, devenant l'article 13.
L'article 14, alinéa premier, du projet, qui prévoit notamment des mesures d'exécution de l'article premier, devrait faire l'objet d'un chapitre distinct du titre premier, le chapitre III, qui serait intitulé « Délais » et comprendrait un seul article : l'article 14.

★★

Het ontwerp ware overzichtelijker indien de afdeling II, die het hoofdstuk II wordt, verder onderverdeeld was, en wel volgens de verschillende categorieën van belanghebbenden.

Het volgende schema wordt daarvoor in overweging gegeven :

HOOFDSTUK II.

Overdracht van de pensioenregeling van de openbare naar die van de particuliere sector.

AFDELING I.

Bepalingen toepasselijk op de verschillende categorieën titularissen van een openbaar ambt.

*Artikel 4, §§ 1 en 2, van het ontwerp,
dat artikel 4, §§ 1 en 2, blijft.*

AFDELING II.

Bepalingen toepasselijk op sommige leden van het personeel van het Bestuur in Afrika.

*Artikel 4, §§ 3 en 4, van het ontwerp,
dat artikel 5, §§ 1 en 2 wordt.*

AFDELING III.

Bepalingen toepasselijk op militairen.

Artikel 8 van het ontwerp, dat artikel 6 wordt.

AFDELING IV.

Bepalingen toepasselijk op de personen op wier weddetoelage de heffing, bedoeld in artikel 5 van de wet van 30 januari 1954 tot regeling van de pensioenen der leden van het personeel der privé-inrichtingen voor technisch onderwijs, is verricht.

Artikel 13 van het ontwerp, dat artikel 7 wordt.

AFDELING V.

Gemeenschappelijke bepalingen toepasselijk op de personen bedoeld in de afdelingen I, II, III en IV.

*De artikelen 5 en 9 van het ontwerp, die artikel 8 worden.
De artikelen 6 en 10 van het ontwerp, die artikel 9 worden.*

AFDELING VI.

Bepalingen betreffende de weduwenpensioenen.

*Artikel 7 van het ontwerp, dat artikel 10 wordt.
Artikel 11 van het ontwerp, dat artikel 11 blijft.
Artikel 12 van het ontwerp, dat artikel 12 blijft.*

AFDELING VII.

Uitvoeringsmaatregelen.

Artikel 14, tweede lid, van het ontwerp, dat artikel 13 wordt.
Aan artikel 14, eerste lid, dat onder meer maatregelen ter uitvoering van artikel 1 vaststelt, ware een apart hoofdstuk van titel I, namelijk een hoofdstuk III : « Termijnen » te wijden, met slechts één artikel : artikel 14.

★★

Article 4, § 1^{er} et § 2, (article 4, § 1^{er} et § 2, dans le numérotage proposé par le Conseil d'Etat).

Il résulte des renseignements donnés par le délégué du Gouvernement que l'expression « organisme d'intérêt public » ne désigne que ceux de ces organismes auxquels s'applique la loi du 16 mars 1954. Les mots « auquel s'applique la loi du 16 mars 1954 » devraient donc être ajoutés aux mots « organismes d'intérêt public ».

L'exposé des motifs déclare que le projet ne s'applique pas au pensionné qui perd ses droits à la suite d'une condamnation à une peine criminelle. Il fait ainsi allusion à l'article 49 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, auquel le projet n'apporte aucune modification et qui peut emporter pour la personne condamnée à une peine « infamante » la privation de la pension ou du droit de l'obtenir. Il convient de relever, toutefois, qu'à défaut de disposition contraire, le projet s'appliquera à l'agent démis d'office ou révoqué à la suite d'une condamnation à une peine criminelle.

Article 8 du projet (article 6 dans le numérotage proposé par le Conseil d'Etat).

L'article 8 et d'autres dispositions du projet établissent des règles particulières applicables aux militaires. Pour cette catégorie de titulaires de fonctions publiques, le législateur a déjà fixé certaines règles qui permettent de valider, dans le régime de pension du secteur privé, des services accomplis à l'armée. La création dans les forces armées de cadres d'officiers et de sous-officiers « engagés » à temps en raison de la prolongation du terme de milice (officiers de complément, officiers de réserve en rappel de longue durée) ou en raison de la spécialité de la fonction (officiers et sous-officiers auxiliaires de la force aérienne) rendit, en effet, nécessaire un régime qui tiendrait compte des services militaires temporaires pour la fixation de la situation des intéressés au point de vue de la sécurité sociale.

La loi du 28 juin 1960 relative à la sécurité sociale des personnes ayant effectué des services temporaires à l'armée a prévu dans un chapitre 1^{er} l'incidence des services militaires temporaires sur le régime du chômage et de l'assurance en cas de maladie ou d'invalidité. Le chapitre II de cette loi a trait à l'incidence de ces services sur le régime de pension.

Lorsque le Gouvernement déposa au Parlement le projet qui devint la loi du 28 juin 1960, il fit part de ses intentions de régler la question de la pension pour tous les titulaires de fonctions publiques et de proposer à ce moment l'abrogation des dispositions particulières aux militaires (session 1958-1959, Chambre, Doc. parl. n° 286/1, exposé des motifs, p. 2).

Le présent projet répond à ces intentions et il prévoit, en son article 40, § 2 (article 42, § 2, dans le numérotage proposé par le Conseil d'Etat), l'abrogation du chapitre II « Pension » de la loi du 28 juin 1960.

Aux termes de l'article 8, § 1^{er}, 2°, du projet (article 6 dans le numérotage proposé par le Conseil d'Etat), lorsqu'un militaire est rendu à la vie civile, il est censé avoir été assujéti au régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins « pendant la durée des services accomplis après la mise à la pension, lorsque ceux-ci ne peuvent entrer en ligne de compte pour la revision prévue par l'article 76 des lois sur les pensions militaires, coordonnées par l'arrêté royal du 11 août 1923 ».

L'article 45 des lois coordonnées sur les pensions militaires a été remplacé par la loi du 9 juillet 1951 et modifié à nouveau par la loi du 24 avril 1958. Cette dernière loi a déplacé l'article 45, qui est devenu l'article 76 des lois sur les pensions militaires.

Cette disposition prévoit la revision des pensions d'ancienneté des militaires qui, après le 25 août 1939, ont accompli des services postérieurement à la date de prise de cours de leur pension: cette revision a lieu à la demande de l'intéressé. Les pensions ne peuvent toutefois être révisées lorsque le nouveau temps de service a été de moins de 180 jours ou lorsque les services ont été accomplis au-delà de la limite d'âge en vigueur au moment où ils ont été accomplis.

Artikel 4, § 1 en § 2 (in de door de Raad van State voorgestelde nummering: artikel 4, § 1 en § 2).

Met « instelling van openbaar nut » worden, naar de gemachtigde van de Regering heeft verklaard, alleen de onder de wet van 16 maart 1954 vallende instellingen bedoeld. Na de woorden « instelling van openbaar nut » voege men dus in: « die onder de wet van 16 maart 1954 valt ».

De memorie van toelichting zegt, dat het ontwerp geen toepassing vindt op de gepensioneerde die zijn aanspraken verliest wegens veroordeling tot een criminele straf. Hier wordt gezinspeeld op artikel 49 van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en geestelijke pensioenen waarin het ontwerp geen wijziging aanbrengt en die, voor de tot een schandstraf veroordeelde, verlies van het pensioen of van de pensioenaanspraken kan meebrengen. Opgemerkt zij echter, dat het ontwerp, nu het niet anders bepaalt, zal gelden voor de ambtenaar die wegens veroordeling tot een criminele straf ambts-halve wordt ontslagen of wordt afgezet.

Artikel 8 van het ontwerp (in de door de Raad van State voorgestelde indeling: artikel 6).

In artikel 8 en in andere bepalingen van het ontwerp worden bijzondere regelen voor militairen aangegeven. Voor die categorie van openbare ambtsdragers heeft de wetgever reeds een aantal regelen vastgesteld, die het mogelijk maken bij het leger verstrekte diensten in de pensioenregeling van de particuliere sector te valideren. Wegens het instellen bij de krijgsmacht van kaders van officieren en onderofficieren die met het oog op de verlenging van de diensttijd voor een bepaalde termijn « in dienst werden genomen » (officieren van het aanvullingskader, voor lange tijd wederopgeroepen reserveofficieren) of wegens het speciale karakter van het ambt (hulpofficieren of -onderofficieren van de luchtmacht), was een regeling nodig die de tijdelijke militaire diensten mede in aanmerking liet komen om de toestand van de belanghebbenden ten aanzien van de sociale zekerheid te bepalen.

De wet van 28 juni 1960 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de personen die bij het leger tijdelijke diensten volbracht hebben, behandelt in het eerste hoofdstuk de terugslag van zulke diensten op de werkloosheidsregeling en op de regeling ziekte- en invaliditeitsverzekering, in het tweede hoofdstuk hun terugslag op de pensioenregeling.

Toen de Regering het ontwerp dat de wet van 28 juni 1960 zou worden, bij het Parlement indiende, gaf zij het voornemen te kennen de pensioen kwestie voor alle titularissen van een openbaar ambt te regelen en dan opheffing van de bijzondere voorschriften voor militairen voor te stellen (zitting 1958-1959, Kamer, Gedr. St. n° 286/1, memorie van toelichting, blz. 2).

Het ontwerp legt dat voornemen ten uitvoer en heft in artikel 40, § 2 (in de door de Raad van State voorgestelde indeling: artikel 42, § 2) het hoofdstuk II « Pensioen » van de wet van 28 juni 1960 op.

Luidens artikel 8, § 1, 2°, van het ontwerp (in de door de Raad van State voorgestelde indeling: artikel 6) wordt een militair die in het burgerleven terugkeert, geacht aan de pensioenregeling voor arbeiders, bedienden of zeelieden onderworpen te zijn geweest « tijdens de duur van de diensten volbracht na zijn pensionering wanneer deze niet in aanmerking kunnen komen voor de herziening bepaald bij artikel 76 van de wetten op de militaire pensioenen, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1923 ».

Artikel 45 van evengenoemde gecoördineerde wetten is vervangen bij de wet van 9 juli 1951 en opnieuw gewijzigd bij de wet van 24 april 1958, die artikel 45 een andere plaats heeft gegeven en er artikel 76 van de wetten op de militaire pensioenen van gemaakt heeft.

Volgens die bepaling kan het anciënniteitspensioen van militairen die later dan 25 augustus 1939 diensten hebben volbracht na de datum van ingang van hun pensioen op verzoek van de belanghebbende worden herzien. Herziening is echter niet mogelijk als gedurende minder dan 180 dagen opnieuw dienst is gedaan of als de diensten werden verricht boven de leeftijdsgrens die gold op het tijdstip dat ze werden gepresteerd.

Le projet dispose que lorsque ces services n'ont pas pu être pris en considération pour la revision, ils seront considérés comme ayant été accomplis sous le régime de la pension du secteur privé.

Le 2° du § premier devrait être rédigé de la façon suivante : « pendant la durée des services accomplis après la mise à la pension, lorsque ceux-ci ne peuvent entrer en ligne de compte pour la revision prévue par l'article 76 des lois sur les pensions militaires coordonnées le 11 août 1923, modifiées par la loi du 24 avril 1958 ».

Le § 2 de l'article 8 du projet (article 6 dans le numérotage proposé par le Conseil d'Etat) énumère les services qui ne peuvent entrer en ligne de compte pour déterminer la durée des services qui seront considérés comme ayant été accomplis sous le régime de pension du secteur privé. Cette disposition reprend les cas prévus par l'article 6, 1° à 3°, de la loi du 28 juin 1960, mais omet celui qui fait l'objet du 4° : celui des militaires qui bénéficient d'une pension de retraite en vertu des lois sur les pensions militaires.

Le projet n'exclut plus ces services et permet de faire entrer en ligne de compte le temps passé en service par certains pensionnés.

Diverses dispositions légales permettent à des pensionnés d'être appelés à accomplir de nouveaux services, notamment :

— l'article 84 des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962;

— l'article 10, alinéa 2, de la loi du 27 juillet 1934 concernant le statut des sous-officiers,

— et l'article 22 de la loi du 9 juillet 1951 portant statut des sous-officiers des cadres actifs de la force navale.

Article 13 du projet (article 7 du numérotage proposé par le Conseil d'Etat).

Cette disposition est longuement commentée dans l'exposé des motifs. Ce document explique que la loi du 30 janvier 1954 accorde une pension aux seuls membres du personnel enseignant qui exercent une fonction principale, mais par contre prévoit le prélèvement de la contribution au profit du Fonds des pensions de survie sur tous les subsides-traitements, y compris ceux qui sont accordés aux membres du personnel qui n'exercent pas une fonction principale. Pour remédier à cette situation le projet rend les articles 4 à 7 (les articles 5, 6 et 7 du projet deviennent les articles 8, 9 et 10 dans le numérotage proposé par le Conseil d'Etat) et 22 applicables à ces personnes, bien qu'elles ne puissent pas bénéficier de la pension de retraite. Il rend les articles 11 et 26 applicables aux veuves de ces personnes.

On pourrait déduire de l'article 13 du projet que les personnes qui peuvent bénéficier de la pension prévue par la loi du 30 janvier 1954 et les veuves de ces personnes ne tombent pas sous l'application des articles 4 à 7, 11, 22 et 26, mais que ces articles leur sont rendus applicables par l'article 13. Or, les articles 4 à 7, 11, 22 et 26 s'appliquent notamment à toute personne appelée à bénéficier d'un régime de pension à charge du Trésor public ou à la veuve d'une personne qui a été appelée à bénéficier d'un tel régime.

Ils sont par conséquent applicables aux personnes qui peuvent bénéficier d'une pension sur base de la loi du 30 janvier 1954 ainsi qu'aux veuves de ces personnes. La seule portée de l'article 13 est donc d'étendre l'application des articles 4 à 7, 11, 22 et 26 aux personnes dont les subsides-traitements ont fait l'objet du prélèvement prévu par l'article 5 de la loi du 30 janvier 1954, mais qui ne peuvent bénéficier de la pension de retraite prévue par cette loi.

L'article 13 du projet pourrait être rédigé de la façon suivante, les références étant faites suivant le numérotage proposé par le Conseil d'Etat.

« *Article 7.* — Les articles 4, 10 et 22 sont applicables aux personnes dont les subsides-traitements ont fait l'objet du prélèvement prévu par l'article 5 de la loi du 30 janvier 1954 régissant les pensions des membres du personnel des établissements privés d'enseignement technique, mais qui ne peuvent bénéficier de la pension de retraite prévue par cette loi. Pour ces personnes, la cessation des fonctions est assimilée à la perte du droit à la pension de retraite.

Het ontwerp bepaalt, dat die diensten, als ze voor de herziening niet in aanmerking kwamen, geacht worden onder de pensioenregeling van de particuliere sector te zijn verstrekt.

De bepaling onder 2° van § 1 ware dus als volgt te stellen : « tijdens de duur van de na de oppensioenstelling verstrekte diensten indien deze niet in aanmerking kunnen komen voor de herziening, bedoeld in artikel 76 van de op 11 augustus 1923 gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen, gewijzigd bij de wet van 24 april 1958 ».

Paragraaf 2 van artikel 8 van het ontwerp (in de door de Raad van State voorgestelde nummering : artikel 6) zegt welke diensten niet in aanmerking komen om de duur te bepalen van de diensten die geacht worden onder de pensioenregeling van de particuliere sector te zijn verstrekt. Dat voorschrift rekent nog met de gevallen bedoeld in artikel 6, 1° tot 3°, van de wet van 28 juni 1960, echter niet meer met het geval onder 4°, dit is het geval van de militairen die krachtens de wetten op de militaire pensioenen een rustpensioen genieten.

Het ontwerp sluit die diensten niet meer uit en staat toe dat de door sommige gepensioneerden doorgebrachte diensttijd mede in aanmerking komt. Gepensioneerden kunnen geroepen worden om opnieuw diensten te verstrekken ingevolge een aantal wetsbepalingen, met name :

— artikel 84 van de op 30 april 1962 gecoördineerde dienstplichtwetten;

— artikel 10, tweede lid, van de wet van 27 juli 1934 betreffende het statuut van de onderofficieren, en

— artikel 22 van de wet van 9 juli 1951 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader van de zeemacht.

Artikel 13 van het ontwerp (in de door de Raad van State voorgestelde nummering : artikel 7).

In een uitvoerige commentaar op die bepaling zet de memorie van toelichting uiteen, dat de wet van 30 januari 1954 alleen pensioen verleent aan de leden van het onderwijzend personeel die een hoofdambt vervullen, maar dat ze de bijdrage voor het Fonds der overlevingspensioenen op alle weddetoelagen, dus ook op die van de andere personeelsleden, heft. Om dit te verhelpen, maakt het ontwerp de artikelen 4 tot 7 (de artikelen 5, 6 en 7 worden in de door de Raad voorgestelde nummering de artikelen 8, 9 en 10) en 22 toepasselijk op die personen, die het rustpensioen nochtans niet kunnen genieten, en laat het de artikelen 11 en 26 mede voor hun weduwen gelden.

Uit artikel 13 van het ontwerp zou men kunnen afleiden, dat zij die het bij de wet van 30 januari 1954 bepaalde pensioen kunnen genieten alsook hun weduwen niet onder de artikelen 4 tot 7, 11, 22 en 26 vallen, maar dat artikel 13 deze artikelen op hen toepasselijk maakt. Het is echter zó dat de artikelen 4 tot 7, 11, 22 en 26 met name gelden voor al wie geroepen is om het voordeel van een pensioenregeling ten bezware van de Schatkist te genieten, en ook voor zijn weduwe. Die artikelen vinden dus toepassing op hen die pensioen kunnen genieten ingevolge de wet van 30 januari 1954 alsook op hun weduwen. Artikel 13 heeft dan ook geen andere strekking dan degenen op wier weddetoelage de in artikel 5 van de wet van 30 januari 1954 voorgeschreven heffing is verricht maar die het in die wet bepaalde rustpensioen niet kunnen genieten, mede in de werkingsfeer van de artikelen 4 tot 7, 11, 22 en 26 van het ontwerp te betrekken.

Artikel 13 van het ontwerp ware dus, met verwijzing volgens de door de Raad voorgestelde nummering als volgt te stellen :

« *Artikel 7.* — De artikelen 4, 10 en 22 zijn van toepassing op de personen op wier weddetoelagen de heffing, voorgeschreven bij artikel 5 van de wet van 30 januari 1954 tot regeling van de pensioenen der leden van het personeel der privé-inrichtingen voor technisch onderwijs is verricht, maar die niet het in die wet bepaalde rustpensioen kunnen genieten. Voor hen wordt ambtsneerlegging met verlies van aanspraak op het rustpensioen gelijkgesteld.

Les articles 11 et 26 sont applicables aux veuves des personnes visées au premier alinéa ».

Il faut observer que l'article 13 du projet ne s'applique pas uniquement au personnel des établissements privés de l'enseignement technique. En effet, l'article 47 de la loi du 29 mai 1959, modifiant la législation relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique, dispose que le système de la loi du 30 janvier 1954 sert provisoirement de base à l'octroi et au calcul de la pension des membres du personnel admis aux subventions, pour lesquels la loi n'a pas encore institué de régime de pension à charge du Trésor public.

Articles 5 et 9 du projet (article 8 dans le numérotage proposé par le Conseil d'Etat).

Les articles 5 et 9 du projet pourraient être fusionnés en un seul article rédigé comme suit :

« Article 8. — Lorsqu'il est fait application des articles 4, 5 ou 6, l'institution qui gère le régime de pension de retraite auquel l'intéressé était soumis verse pour les services et périodes déclarés admissibles par ces articles, des sommes dont le Roi arrête le mode de calcul, la prise en charge, la destination et l'affectation ».

Articles 6 et 10 du projet (article 9 dans le numérotage proposé par le Conseil d'Etat).

A l'article 6 du projet les termes « régime des pensions des services publics, exclusif de celui des ouvriers, des employés ou des marins » pourraient faire croire que l'article ne s'appliquera que lorsque l'intéressé ne pourra bénéficier d'aucun avantage provenant de son assujettissement antérieur au régime de pension du secteur privé, c'est-à-dire lorsque le régime de pension du secteur public auquel il est soumis prohibera tout cumul avec un avantage prévu par le régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins. Telle n'est pas l'intention du Gouvernement, qui veut uniquement exclure l'application de l'article 6, lorsque l'intéressé, tout en exerçant une fonction qui l'assujettit au régime de pension du secteur privé, exerce une fonction publique qui l'assujettit pour cette fonction au régime de pension du secteur public.

Il résulte des explications données par le délégué du Ministre que l'article 6 du projet s'appliquera même si l'intéressé reprend du service dans une administration rangée par le projet dans une autre catégorie que celle qu'il a quittée, pourvu que les services accomplis dans la première administration soient pris en considération pour le calcul de la pension octroyée par la seconde administration.

L'article 10 du projet appelle, en ce qui concerne l'expression « régime de pension exclusif de celui des ouvriers, des employés ou des marins », la même observation que l'article 6 du projet.

Les articles 6 et 10 du projet établissent des règles applicables respectivement aux personnes mentionnées à l'article 4 du projet et aux militaires. Il résulte des explications données par le délégué du Ministre que c'est intentionnellement que des dispositions différentes ont été établies pour les fonctionnaires civils et pour les militaires. Pour les fonctionnaires civils, l'article 6 ne s'appliquera que si les services auxquels se rapporte le transfert sont de nouveau admissibles pour l'établissement de la pension de retraite. Pour les militaires, l'article 10 s'appliquera dès que les services militaires sont pris en considération pour la pension de l'intéressé. Selon le délégué du Ministre l'expression « les services militaires » ne vise pas nécessairement les services pour lesquels les transferts ont été effectués. C'est ainsi notamment que le projet prévoit des transferts pour les services accomplis à partir de l'âge de seize ans, alors que dans plusieurs régimes de pension les services militaires ne sont pris en considération qu'à partir de l'âge de dix-neuf ans. Il se justifie donc de maintenir une rédaction différente pour les services militaires. Les articles 6 et 10 du projet pourraient toutefois être fusionnés en un seul article, qui serait rédigé comme suit, les références étant faites suivant le numérotage proposé par le Conseil d'Etat.

De artikelen 11 en 26 zijn van toepassing op de weduwen van de in het eerste lid bedoelden ».

Op te merken valt, dat artikel 13 van het ontwerp niet alleen voor het personeel van particuliere instellingen voor technisch onderwijs geldt. Artikel 47 van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende het bewaarschool-, het lager, middelbaar, normaal-, technisch en kunstonderwijs bepaalt, dat het stelsel van de wet van 30 januari 1954 voorlopig tot grondslag dient voor het toekennen en het berekenen van het pensioen van de in de toelageregeling opgenomen leden van het personeel voor wie de wet nog geen pensioenregeling ten laste van de Schatkist heeft ingesteld.

Artikelen 5 en 9 van het ontwerp (in de door de Raad van State voorgestelde nummering : artikel 8).

De artikelen 5 en 9 van het ontwerp werke men ineen, als volgt :

« Artikel 8. — Wanneer de artikelen 4, 5 of 6 worden toegepast, draagt de instelling die belast is met het beheer van de rustpensioenregeling waaraan de belanghebbende onderworpen was, voor de door die artikelen aanneembaar verklaarde diensten en perioden sommen af waarvan de Koning de wijze van berekening, de tenlasteneming, de bestemming en de aanrekening vaststelt ».

Artikelen 6 en 10 van het ontwerp (in de door de Raad van State voorgestelde nummering : artikel 9).

De woorden « pensioenstelsel van de openbare diensten onverenigbaar met dat van de arbeiders, van de bedienden of van de zeelieden » in artikel 6 kunnen de indruk wekken, dat het artikel alleen toepassing zal vinden als de belanghebbende uit zijn vroegere onderwerping aan de pensioenregeling van de particuliere sector generlei voordeel kan genieten, dit wil zeggen als de pensioenregeling van de openbare sector waaronder hij valt, enige cumulatie met een voordeel uit de pensioenregeling voor arbeiders, bedienden of zeelieden verbiedt. Zo verstaat de Regering het niet. Zij wenst de toepassing van artikel 6 alleen maar uit te sluiten als de belanghebbende, naast een functie die hem onder de pensioenregeling van de particuliere sector doet vallen, een openbaar ambt uitoefent waarvoor hij onder de pensioenregeling van de openbare sector staat.

Naar de gemachtigde van de Minister heeft verklaard, zal artikel 6 van het ontwerp ook dan gelden als de belanghebbende opnieuw in dienst treedt bij een bestuur dat door het ontwerp bij een andere categorie wordt ingedeeld dan het bestuur dat hij heeft verlaten, mits de in het eerste bestuur verstrekte diensten in aanmerking komen voor de berekening van het pensioen, toegekend door het tweede.

Bij artikel 10 van het ontwerp is in verband met de woorden « pensioenstelsel onverenigbaar met dat van de arbeiders, van de bedienden of van de zeelieden », hetzelfde op te merken als bij artikel 6.

De artikelen 6 en 10 van het ontwerp geven regelen aan, onderscheidenlijk voor de in artikel 4 bedoelde personen en voor de militairen. Te oordelen naar hetgeen de gemachtigde van de Minister heeft verklaard, worden voor de burgerambtenaren en voor de militairen met opzet uiteenlopende bepalingen vastgesteld. Voor eerstgenoemden geldt artikel 6 alleen als de diensten waarop de overdracht betrekking heeft opnieuw in aanmerking komen voor de berekening van het rustpensioen. Op de militairen is artikel 10 toepasselijk, zodra de militaire diensten meetellen voor het pensioen van de belanghebbende. Volgens de gemachtigde van de Minister worden met « militaire diensten » niet noodzakelijk diensten bedoeld waarvoor er overdracht is geweest. Zo voorziet het ontwerp bijvoorbeeld overdracht voor de van 16 jaar of verstrekte diensten, terwijl militaire diensten in een aantal pensioenregelingen alleen van 19 jaar af in aanmerking komen. Het behoud van een afwijkende formulering voor militaire diensten is dus verantwoord. De artikelen 6 en 10 van het ontwerp worden echter beter tot één, als volgt luidend artikel, verwerkt, waarbij voor de wijzigingen de door de Raad van State voorgestelde nummering in acht is genomen :

« Article 9. — Lorsqu'une personne à laquelle l'article 4 ou l'article 5 est applicable se trouve à nouveau soumise à un régime de pension des services publics en raison de la fonction qu'elle exerce sans être soumise au régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins, en raison de l'occupation simultanée d'un autre emploi, les versements imposés par l'article 8 ne doivent pas être effectués si les services et périodes auxquels ces versements se rapportent sont de nouveau admissibles pour l'établissement de la pension de retraite .

Lorsqu'un militaire auquel l'article 6 est applicable se trouve à nouveau soumis à un régime de pension des services publics en raison de la fonction qu'il exerce sans être soumis au régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins, en raison de l'occupation simultanée d'un autre emploi, les versements imposés par l'article 8 ne doivent pas être effectués si pour l'établissement de la pension le régime de pension des services publics auquel l'intéressé est soumis prend en considération les services militaires en totalité ou en partie.

Lorsque, dans les cas prévus aux alinéas 1^{er} et 2, les versements ont été effectués, ils sont remboursés à l'autorité qui en a supporté la charge.

Les services pour lesquels les versements ne doivent pas être faits et ceux pour lesquels les versements sont remboursés ne donnent pas lieu à l'application des articles 4, 5 et 6 ».

Le texte proposé prévoit le remboursement des versements à l'autorité qui en a supporté la charge puisque, en vertu des articles 5 et 9 du projet (article 8 dans le numérotage proposé par le Conseil d'Etat), les sommes qui doivent être transférées peuvent être mises à la charge d'une autorité autre que celle qui les a versées.

La rentrée au service d'une administration dans un emploi accessoire pourra poser un problème que le projet ne résout pas. L'ancien titulaire d'une fonction publique qui exerce une activité principale dans le secteur privé bénéficiera du transfert des sommes compensant les cotisations et ses services dans le secteur public compteront pour établir sa pension dans le régime du secteur privé. S'il exerce, en outre, une fonction accessoire dans le secteur public, il pourra, dans certains cas, bénéficier, pour cette fonction, d'une pension du secteur public qui tiendra compte des années passées antérieurement dans l'exercice d'une fonction publique pour lesquelles les transferts auront été effectués. Ces années compteront donc deux fois, une fois pour l'établissement de la pension du secteur privé correspondant à la fonction principale et une fois pour l'établissement de la pension du secteur public correspondant à la fonction accessoire.

Article 7 du projet (article 10 dans le numérotage proposé par le Conseil d'Etat).

Cet article prévoit que lorsque, en vertu d'autres dispositions la veuve pourrait prétendre à deux pensions pour la même période d'activité, elle n'aura droit pour cette période, qu'à la pension du régime du secteur public qui est généralement plus avantageuse que la pension de veuve du régime du secteur privé.

Cet article pourrait être rédigé de la façon suivante, les références étant faites selon le numérotage proposé par le Conseil d'Etat :

« Article 10. — Lorsqu'il a été fait application des articles 4 ou 5 et que le régime de pension du secteur public auquel l'intéressé était affilié prévoit l'obligation de payer une pension de veuve, les services en fonction desquels cette pension a été accordée ne peuvent plus être pris en considération pour l'octroi d'une pension de survie selon le régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins. Dans ce cas, les organismes qui ont reçu les sommes versées en exécution de l'article 8 sont tenus d'en rembourser la moitié à l'institution qui gère le régime de pension de veuve ».

Article 11 du projet (l'article 11 dans le numérotage proposé par le Conseil d'Etat).

§ 1^{er}. Pour le motif indiqué dans l'observation relative à l'article 4, § 1^{er}, du projet, les mots « auquel s'applique la loi du 16 mars 1954 » devraient être ajoutés aux mots « organisme d'intérêt public ».

« Artikel 9. — Wanneer iemand op wie artikel 4 of 5 van toepassing is, wegens het ambt dat hij uitoefent opnieuw onder een pensioenregeling van de openbare diensten komt te staan zonder dat hij wegens het gelijktijdig bekleden van een andere betrekking tevens onder de pensioenregeling voor arbeiders, bedienden of zeelieden valt, moeten de bij artikel 8 voorgeschreven stortingen niet worden verricht, als de diensten en perioden waarop ze slaan weder in aanmerking komen voor het berekenen van het rustpensioen.

Wanneer een militair op wie artikel 6 van toepassing is, wegens het ambt dat hij uitoefent opnieuw onder een pensioenregeling van de openbare diensten komt te staan zonder dat hij wegens het gelijktijdig bekleden van een andere betrekking tevens onder de pensioenregeling voor arbeiders, bedienden of zeelieden valt, moeten de bij artikel 8 voorgeschreven stortingen niet worden verricht, als de pensioenregeling van de openbare diensten waaraan hij onderworpen is, de militaire diensten geheel of gedeeltelijk in aanmerking neemt voor de berekening van het pensioen.

Wanneer, in de gevallen bedoeld onder het eerste en het tweede lid, stortingen werden verricht, worden deze terugbetaald aan de overheid die ze ten laste heeft genomen.

Diensten waarvoor geen stortingen moeten worden gedaan en diensten waarvoor stortingen worden terugbetaald, geven geen aanleiding tot toepassing van de artikelen 4, 5 en 6 ».

De voorgestelde tekst schrijft voor, dat de stortingen moeten worden terugbetaald aan de overheid die ze ten laste heeft genomen. Krachtens de artikelen 5 en 9 van het ontwerp (in de door de Raad van State voorgestelde nummering : artikel 8) kunnen de over te dragen sommen immers ten laste van een andere overheid worden gebracht dan die welke ze heeft gestort.

Wederindiensttreding bij een bestuur in een nevenbetrekking kan een probleem doen rijzen dat het ontwerp onopgelost laat. Voor de gewezen titularis van een openbaar ambt die een hoofdbezigheid in de particuliere sector uitoefent, zal er overdracht van sommen ter compensatie van bijdragen plaats vinden en zullen zijn diensten in de openbare sector meetellen voor zijn pensioen in de regeling van de particuliere sector. Vervult hij bovendien een nevenbetrekking in de openbare sector, dan kan hij voor die betrekking in bepaalde gevallen een pensioen van de openbare sector genieten dat rekening houdt met de jaren dat hij vroeger een openbaar ambt heeft uitoefend waarvoor er overdracht is geweest. Die jaren tellen dus tweemaal, een eerste maal voor het berekenen van het pensioen van de particuliere sector voor de hoofdbezigheid, een tweede maal voor het bepalen van het pensioen van de openbare sector voor de nevenbetrekking.

Artikel 7 van het ontwerp (in de door de Raad van State voorgestelde nummering : artikel 10).

Dit artikel bepaalt, dat de weduwe die krachtens andere voorschriften voor eenzelfde activiteitsperiode aanspraak op twee pensioenen mocht kunnen maken, voor die periode alleen recht heeft op het pensioen van de regeling van de openbare sector, dat doorgaans voordeliger is dan het weduwnpensioen van de particuliere sector.

Dat artikel kan, met verwijzingen volgens de door de Raad van State voorgestelde nummering, als volgt worden gesteld :

« Artikel 10. — Wanneer de artikelen 4 of 5 zijn toegepast en de pensioenregeling van de openbare sector waarbij de belanghebbende aangesloten was, uitkering van een weduwnpensioen voorschrijft, komen de diensten op grond waarvan dat pensioen is toegekend niet meer in aanmerking voor de toekenning van een overlevingspensioen volgens de pensioenregeling voor arbeiders, bedienden of zeelieden. In dat geval moeten de instellingen die de ingevolge artikel 8 gestorte sommen hebben ontvangen, de helft daarvan terugbetalen aan de instelling die de weduwnpensioenregeling beheert ».

Artikel 11 van het ontwerp (in de door de Raad van State voorgestelde nummering : artikel 11).

§ 1. Om dezelfde reden als bij artikel 4, § 1, van het ontwerp is opgegeven, voege men na « instelling van openbaar nut » de woorden in « die onder de wet van 16 maart 1954 valt ».

Une disposition correspondant à celle de l'article 11, § 1^{er}, étant prévue pour les militaires par l'article 12, il y a lieu d'ajouter les mots « à l'exception des militaires » après les mots « appelé à bénéficier d'un régime de pension à charge du Trésor public ».

Les mots « tout autre agent ayant été appelé » devraient être remplacés par les mots « toute autre personne ayant été appelée ».

§ 2. En tenant compte du numérotage proposé par le Conseil d'Etat, la référence à l'article 4, § 4, doit être remplacée par une référence à l'article 5, § 2.

§ 3. Le mot « autorité » devrait être remplacé par le mot « institution » et l'expression « montants visés » par « sommes visées ».

Bien que la somme transférée soit destinée au paiement d'une pension de survie, c'est l'institution qui gère le régime des pensions de retraite qui doit la payer. Il résulte des explications données par le délégué du Ministre que cette solution a été adoptée parce que dans certains cas, notamment celui des Régies soumises à l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935, l'autorité dont le fonctionnaire dépendait ne gère pas elle-même les pensions de survie. Mais dans ce cas, l'arrêté royal pris en exécution de l'article 5 du projet (article 8 dans le numérotage proposé par le Conseil d'Etat) pourra prévoir que le versement sera pris en charge par une autre institution que celle qui l'a effectué.

En tenant compte du numérotage proposé par le Conseil d'Etat, la référence à l'article 5 doit être remplacée par une référence à l'article 8.

Article 12 du projet (article 12 dans le numérotage proposé).

En tenant compte du numérotage proposé par le Conseil d'Etat, les références à l'article 8 et à l'article 9 doivent être remplacées respectivement par une référence à l'article 6 et à l'article 8. L'expression « montants visés » devrait être remplacée par « sommes visées ».

L'article 12 envisage le cas de la veuve d'un militaire ou d'un ancien militaire qui ne peut obtenir une pension de veuve en raison des services prestés par son mari.

Il résulte de l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936, fixant le régime de pension des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie, modifié par la loi du 30 avril 1958, que n'a pas droit à la pension :

1^o la veuve qui a épousé un militaire pensionné qui n'avait pas 20 ans de services admissibles;

2^o la veuve d'un militaire qui n'a pas été rémunéré pendant une année entière;

3^o la veuve d'un militaire dont le mariage n'a pas duré un an.

Article 14, alinéa 2, du projet (article 13 dans le numérotage proposé).

Cette disposition pourrait être rédigée de la façon suivante, les références étant faites suivant le numérotage proposé; la référence à l'article 41 sera remplacée par une disposition figurant dans la partie du projet relative à cette matière.

« *Article 13.* — Le Roi détermine les personnes qui doivent être considérées comme ouvriers, comme employés ou comme marins pour l'application des articles 4, 5, 6, 11 et 12 ».

Article 14, alinéa 1^{er}, du projet (article 14 dans le numérotage proposé).

Cet alinéa dispose que le Roi détermine le délai dans lequel l'administration ou l'organisme dont l'intéressé relève ou relève prend les mesures nécessaires à l'exécution des articles 1^{er}, 4, 8, 11, 12 et 41 ainsi que le délai dans lequel doit être effectué le versement prévu par les articles 1^{er}, 5, 9, 11, 12 et 41.

S'il se justifie de fixer un délai pour les versements, l'on n'aperçoit par contre pas quelles mesures l'administration ou l'organisme devrait prendre pour exécuter les articles 1^{er}, 4, 8, 11 et 12 du projet.

Aangezien artikel 12 voor de militairen een soortgelijke bepaling als artikel 11, § 1, vaststelt, voege men na « ... geroepen is geweest een pensioenstelsel te genieten ten laste van de Openbare Schatkist » de woorden in « met uitzondering van militairen ».

In plaats van « ieder ander personeelslid » schrijve men daar « enige andere persoon die... ».

§ 2. Om de door de Raad van State voorgestelde nummering in acht te nemen, verwijze men naar artikel 5, § 2, en niet naar artikel 4, § 4.

§ 3. « Overheid » vervange men door « instelling » en « voorgeschreven bijdragen » door « bedoelde sommen ».

De overgedragen som moge voor de uitkering van een overlevingspensioen bestemd zijn, zij moet worden betaald door de instelling die de rustpensioenregeling beheert. Volgens de uitleg van de gemachtigde van de Minister is die oplossing gekozen omdat de overheid waaronder de ambtenaar ressorteert, in sommige gevallen, onder meer voor de Regieën onder het koninklijk besluit n° 117 van 27 februari 1935, de overlevingspensioenen niet zelf beheert. Maar dan kan het koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 5 van het ontwerp (in de door de Raad van State voorgestelde nummering : artikel 8) bepalen dat de storting ten laste van een andere instelling komt dan die welke ze heeft gedaan.

Om de door de Raad van State voorgestelde nummering in acht te nemen, verwijze men naar artikel 8 en niet naar artikel 5.

Artikel 12 van het ontwerp (in de voorgestelde nummering : artikel 12).

Ter inachtneming van de door de Raad voorgestelde nummering, verwijze men onderscheidenlijk naar artikelen 6 en 8 in plaats van naar artikelen 8 en 9. « Bedoelde bijdragen » vervange men door « bedoelde sommen ».

Artikel 12 heeft het over de weduwe van een militair of gewezen militair, die geen weduwenpensioen wegens de door haar man verstrekte diensten kan krijgen.

Geen aanspraak op pensioen hebben volgens artikel 1 van het koninklijk besluit n° 255 van 12 maart 1936 tot eenmaking van de pensioenregeling voor weduwen en wezen van leden van het leger en van de Rijkswacht, gewijzigd bij de wet van 30 april 1958 :

1^o de weduwe die een gepensioneerd militair heeft gehuwd die geen twintig jaar aanneembare diensten tekde;

2^o de weduwe van een militair die niet een gans jaar lang bezoldigd is geweest;

3^o de weduwe van een militair wier huwelijk niet ten minste één jaar heeft geduurd.

Artikel 14, tweede lid, van het ontwerp (in de door de Raad van State voorgestelde nummering : artikel 13).

Die bepaling ware, met verwijzingen volgens de voorgestelde nummering, als volgt te redigeren; de verwijzing naar artikel 41 vervange men door een bepaling uit het desbetreffende gedeelte van het ontwerp.

« *Artikel 13.* — De Koning bepaalt wie voor de toepassing van de artikelen 4, 5, 6, 11 en 12 als arbeider, bediende of zee-man is aan te merken ».

Artikel 14, eerste lid, van het ontwerp (in de voorgestelde nummering : artikel 14).

Volgens dit lid bepaalt de Koning binnen welke termijn het bestuur of de instelling waaronder de belanghebbende ressorteert of ressorteert, de nodige voorzieningen voor de uitvoering van de artikelen 1, 4, 8, 11, 12 en 41 treft, en ook binnen welke termijn de storting moet plaatshebben als voorgeschreven bij de artikelen 1, 5, 9, 11, 12 en 41.

Vaststelling van een termijn voor de stortingen moge verantwoord zijn, het is niet duidelijk welke voorzieningen het bestuur of de instelling dient te treffen om de artikelen 1, 4, 8, 11 en 12 uitvoering te geven.

Tenant compte de cette remarque, de la suggestion faite ci-dessus à propos de l'article 41 ainsi que du numérotage proposé, l'article 14 pourrait être rédigé de la façon suivante :

« Article 14. — Le Roi détermine le délai dans lequel doivent être effectués les versements prévus par les articles 1^{er}, 8, 11, 12 et 41 ».

Si le Gouvernement estimait nécessaire de confier au Roi d'autres pouvoirs, il devrait compléter ce texte par une disposition indiquant d'une façon plus précise que ne le fait le projet, quels sont les pouvoirs attribués au Roi.

SECTION III DU CHAPITRE PREMIER DU PROJET

(Chapitre IV du titre premier dans la présentation proposée par le Conseil d'Etat).

La section III, intitulée « Dispositions transitoires », contient des mesures transitoires adaptant à certaines situations particulières de fait ou de droit, les règles contenues dans les deux premières sections du chapitre premier du projet. Il serait préférable de remplacer les mots « Dispositions transitoires » par les mots « Régimes transitoires » et de grouper les articles 15 à 21 dans une section première intitulée « Mesures transitoires pour l'application du chapitre premier » et les articles 22 à 28 dans une section II intitulée « Mesures transitoires pour l'application du chapitre II ».

ART. 16.

Cet article pourrait être rédigé de la façon suivante :

« Article 16. — Lorsqu'une personne a obtenu, du chef de son assujettissement au régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins, des prestations qui ont pris cours avant la date à laquelle la présente loi produit ses effets, l'article premier n'est appliqué qu'à la demande de cette personne. Cette demande doit être introduite dans le délai fixé par le Roi ».

ART. 17.

Cet article impose à l'administration l'obligation d'examiner d'office si l'application de l'article premier, qui entraîne celle de l'article 2, constitue pour la veuve un avantage ou un préjudice. Le résultat de cette comparaison pourra varier selon l'époque à laquelle celle-ci est faite. En effet, un régime de pension qui, à une époque déterminée, est plus avantageux qu'un autre régime peut devenir moins avantageux après quelque temps en raison, soit d'une modification de la législation, soit d'une modification dans la situation personnelle de la veuve.

D'après les explications fournies par le délégué du Gouvernement, il apparaît que l'intention de celui-ci est de ne pas tenir compte de ces modifications successives pour procéder d'office à des transferts répétés d'un régime à l'autre et aux révisions de pension qui en résulteraient.

Il conviendrait, dès lors, de fixer dans le projet une date à laquelle devra être effectuée la comparaison des deux régimes de pension. Ainsi, la décision ne devrait plus être révisée, sauf si elle était entachée d'erreur. Pour tenir compte de cette observation, l'article pourrait être complété par un second alinéa rédigé comme suit :

« L'application de l'article premier est considérée comme ne portant pas préjudice à la veuve, lorsqu'elle assure à cette dernière... (par exemple, à la date d'expiration du délai fixé à l'article 16) des avantages égaux ou supérieurs aux prestations que lui assure le régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins ».

Le Gouvernement pourrait fixer des dates différentes pour chacun des deux cas visés à cet article.

Met inachtneming van die opmerking, de hierboven voor artikel 41 gegeven wenk en de voorgestelde nummering, ware artikel 14 dan ook als volgt te lezen :

« Artikel 14. — De Koning bepaalt binnen welke termijn de stortingen als voorgeschreven in de artikelen 1, 8, 11, 12 en 41 moeten gedaan zijn ».

Mocht de Regering het nodig achten de Koning enige andere bevoegdheid op te dragen, dan vulle men die tekst aan met een bepaling die, juist dan het ontwerp, aangeeft welke die bevoegdheid is.

AFDELING III VAN HOOFDSTUK I VAN HET ONTWERP

In de door de Raad van State voorgestelde indeling : hoofdstuk IV van titel I).

De afdeling III « Overgangsbepalingen » bevat een aantal overgangsmaatregelen die de voorschriften, neergelegd in de eerste twee afdelingen van het eerste hoofdstuk, bij sommige bijzondere rechts- of feitelijke toestanden aanpassen. Het ware verkieslijk de woorden « overgangsbepalingen » te vervangen door « overgangsregelingen » en de artikelen 15 tot 21 in een afdeling I : « Overgangsmaatregelen voor de toepassing van hoofdstuk I », de artikelen 22 tot 28 in een afdeling II : « Overgangsmaatregelen voor de toepassing van hoofdstuk II » onder te brengen.

ART. 16.

Dat artikel kan als volgt worden gelezen :

« Artikel 16. — Wanneer iemand, doordat hij aan de pensioenregeling voor arbeiders, bedienden of zeelieden onderworpen was, uitkeringen heeft ontvangen die ingingen vóór de datum waarop deze wet uitwerking krijgt, wordt artikel 1 alleen op zijn verzoek toegepast. Dat verzoek moet binnen de door de Koning te bepalen termijn ingediend zijn ».

ART. 17.

Dat artikel verplicht de administratie ambtshalve na te gaan of de toepassing van artikel 1, die ook de toepassing van artikel 2 meebrengt, voor de weduwe voordelig dan wel nadelig is. Het resultaat van die vergelijking kan verschillen, al naar gelang van het tijdstip waarop ze geschiedt. Een pensioenregeling die op een bepaald moment gunstiger uitviel dan een andere, kan een tijd nadien minder gunstig geworden zijn omdat er wijziging in de wetgeving of in de persoonlijke toestand van de weduwe is gekomen.

Met die achtereenvolgende wijzigingen wenst de Regering, te oordelen naar de uitleg van haar gemachtigde, geen rekening te houden om ambtshalve herhaalde overdrachten van de ene naar de andere pensioenregeling en de daarmee samenhangende pensioenherzieningen te verrichten.

Het ontwerp moet dus bepalen, op welke datum de twee pensioenregelingen met elkaar worden vergeleken. De beslissing zou dan, tenzij ze op een dwaling berust, niet meer moeten worden herzien. Gelet op die opmerking ware het artikel aan te vullen met een tweede lid, als volgt :

« De toepassing van artikel 1 wordt geacht de weduwe geen nadeel te berokkenen wanneer ze haar (bijvoorbeeld bij het verstrijken van de in artikel 16 bepaalde termijn) voordelen bezorgt, gelijk aan of groter dan de uitkeringen die de pensioenregeling voor arbeiders, bedienden of zeelieden haar waarborgen ».

De Regering zou voor ieder van beide in dat artikel bedoelde gevallen een andere datum kunnen vaststellen.

ART. 18.

Cet article prévoit des mesures transitoires pour les personnes auxquelles s'applique la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

Cette loi a permis au Roi de soumettre au régime de pension des agents de l'Etat, les agents des organismes d'intérêt public dont le personnel est doté d'un statut légal ou réglementaire. Les arrêtés royaux pris en exécution de cette loi doivent indiquer, pour chaque organisme, la date à laquelle le personnel sera soumis au régime de pension du personnel de l'Etat.

A ce jour, trois arrêtés royaux ont été pris en exécution de l'article 1^{er} de cette loi. Ce sont :

1^o l'arrêté royal du 24 mars 1959, rendant le régime de pension institué par la loi du 28 avril 1958 applicable au personnel du secrétariat du Conseil central de l'économie et de certains conseils professionnels (*Moniteur belge* du 28 mars 1959);

2^o l'arrêté royal du 8 mai 1963 rendant le régime de pension institué par la loi du 28 avril 1958 applicable au personnel du secrétariat du Conseil national du travail (*Moniteur belge* du 15 juin 1963);

3^o l'arrêté royal du 6 juin 1963 rendant le régime de pension institué par la loi du 28 avril 1958 applicable au personnel du secrétariat du Conseil supérieur des classes moyennes (*Moniteur belge* du 19 juillet 1963).

L'article 13 de la loi du 28 avril 1958, que les articles 36 et 37 du projet (articles 33 et 34 dans le numérotage proposé) modifient, a prévu la subrogation de l'Etat dans les droits que les agents soumis au régime de pension du personnel de l'Etat tenaient d'autres régimes de pension. Le législateur a donc mis en vigueur pour le transfert d'un régime de pension à l'autre, un système différent de celui qui est prévu par le projet. C'est pour ce motif que l'article 18 du projet ne rétroagit pas pour les personnes visées par la loi du 28 avril 1958.

ART. 19.

Cet article ne fait pas allusion au régime de pension des marins, alors que les autres articles s'y réfèrent.

ART. 20.

Alinéa premier.

Cet alinéa dispose qu'en cas de difficultés, le Roi fixe le montant des sommes à transférer en application de l'article 1^{er}, 4^o.

L'article 1^{er}, 4^o, établit des règles, qui devraient permettre de déterminer, de façon exacte, le montant des cotisations qu'il y a lieu de transférer d'une institution à l'autre. Il donne à certaines institutions le droit de percevoir des sommes équivalentes à des cotisations. Si l'article 20, alinéa premier, devait être interprété comme donnant au Roi le pouvoir de statuer sur les contestations que l'application de l'article premier, 4^o, pourrait faire surgir, le projet devrait être complété par des dispositions prévoyant les garanties données habituellement aux parties en matière juridictionnelle.

Il semble, toutefois, que le Gouvernement n'ait pas l'intention d'attribuer au Roi le pouvoir de trancher des contestations. En effet, l'exposé des motifs déclare :

« Il importe de donner au Roi les pouvoirs nécessaires pour trancher les difficultés soulevées par la détermination des montants à transférer.

» L'expérience a démontré que dans certains cas, il n'était plus possible, les archives n'existant plus, de déterminer le montant exact des cotisations qui ont été versées au régime de la sécurité sociale.

ART. 18.

Dit artikel stelt overgangsmaatregelen vast voor hen die onder de toepassing vallen van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van de leden van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun recht-hebbenden.

Die wet heeft de Koning bevoegdheid gegeven om het personeel van de instellingen van openbaar nut dat een wettelijk of reglementair statuut heeft, aan de pensioenregeling van het Rijkspersoneel te onderwerpen. De koninklijke besluiten tot uitvoering van die wet moeten voor iedere instelling aangeven, op welke datum het personeel onder de pensioenregeling van het Rijkspersoneel wordt gesteld.

Tot nog toe zijn ter uitvoering van artikel 1 van die wet drie koninklijke besluiten vastgesteld :

1^o het koninklijk besluit van 24 maart 1959 waarbij de pensioenregeling bij de wet van 28 april 1958 ingesteld, op het personeel van het secretariaat van de Centrale Raad voor het bedrijfsleven en van bepaalde bedrijfsraden toepasselijk wordt verklaard (*Belgisch Staatsblad* 28 maart 1959);

2^o het koninklijk besluit van 8 mei 1963 waarbij de pensioenregeling, bij de wet van 28 april 1958 ingesteld, op het personeel van het secretariaat van de Nationale Arbeidsraad toepasselijk wordt verklaard (*Belgisch Staatsblad* 15 juni 1963);

3^o het koninklijk besluit van 6 juni 1963 waarbij de pensioenregeling, bij de wet van 28 april 1958 ingesteld, op het personeel van het secretariaat van de Hoge Raad voor de middenstand van toepassing wordt gemaakt (*Belgisch Staatsblad* 19 juli 1963).

Artikel 13 van de wet van 28 april 1958, dat door de artikelen 36 en 37 van het ontwerp (in de door de Raad van State voorgestelde nummering : de artikelen 33 en 34) wordt gewijzigd, deed de Staat in de rechten komen die de aan de pensioenregeling van het Rijkspersoneel onderworpen ambtenaren aan andere regelingen ontleenden. Hier heeft de wetgever dus voor de overdracht van de ene pensioenregeling naar de andere niet hetzelfde systeem als het ontwerp gehuldigd. Daarom ook werkt artikel 18 van het ontwerp voor de in de wet van 28 april 1958 bedoelde personen niet terug.

ART. 19.

In tegenstelling tot de overige artikelen verwijst dit artikel niet naar de pensioenregeling voor zeelieden.

ART. 20.

Eerste lid.

Luidens dit lid bepaalt de Koning in geval van moeilijkheden, de sommen die bij toepassing van artikel 1, 4^o, moeten worden overgemaakt.

Artikel 1, 4^o, stelt regelen vast, aan de hand waarvan het mogelijk zou moeten zijn precies te bepalen, welk bedrag aan bijdragen van de ene aan de andere instelling dient te worden overgemaakt. Het geeft sommige instellingen het recht sommen, in waarde aan bijdragen gelijk, te innen. Als artikel 20, eerste lid, zo te verstaan is, dat de Koning bevoegdheid krijgt om mogelijke geschillen uit de toepassing van artikel 1, 4^o, te beslechten, dan ware het ontwerp aan te vullen met bepalingen die partijen de gebruikelijke jurisdictionele waarborgen verlenen.

De Regering lijkt beslechting van zulke geschillen echter niet aan de Koning te willen opdragen. De memorie van toelichting zegt inderdaad :

« Het is geraden de Koning de nodige machten te verlenen om de moeilijkheden te regelen die gerezen zijn bij het vaststellen van de over te dragen sommen.

» De ondervinding heeft geleerd, dat het in sommige gevallen niet mogelijk was, daar het archief niet meer bestond, het juist bedrag te bepalen van de bijdragen die in het stelsel van de maatschappelijke zekerheid werden gestort.

» Le Roi pourrait, dans ce cas, établir des cotisations forfaitaires ».

L'exposé des motifs fait ainsi allusion à des cas dans lesquels il ne sera pas possible de fixer le montant des cotisations à transférer, en appliquant les règles contenues dans le projet. Ces difficultés pourraient donc être résolues par l'attribution au Roi d'un pouvoir réglementaire lui permettant de compléter sur certains points les dispositions légales contenues dans le projet.

L'article 20, alinéa 1^{er} pourrait, par conséquent, être rédigé de la façon suivante :

« Article 20. — Le Roi arrête les règles qui permettent de déterminer les sommes qui doivent être versées lorsque, à défaut d'archives administratives, il n'est pas possible de déterminer le montant exact des cotisations qui doivent être transférées en application de l'article 1^{er}, 4^e. Il peut, dans ce cas, établir des montants forfaitaires ».

Deuxième alinéa.

Cet alinéa dispose que le Roi « arrête les modalités particulières d'application de l'article 1^{er} dans le cas où les intéressés ont bénéficié de prestations dans le cadre du régime des pensions des ouvriers, des employés ou des marins ».

Plusieurs dispositions du projet accordent à certaines personnes le bénéfice de l'article 1^{er}, alors qu'elles ont déjà bénéficié de prestations dans le régime de pension du secteur privé (voir notamment les articles 16 et 19, alinéa 2). Il est donc normal que dans ce cas, le montant des cotisations et réserves mathématiques qui doivent être transférées soit réduit. C'est ce qu'explique l'exposé des motifs. Il en résulte donc que les « modalités particulières d'application de l'article 1^{er} » pourront éventuellement déroger aux règles énoncées par cet article.

Si le Gouvernement estimait que lorsque des cotisations réduites ont été versées, il ne convient pas de prendre en considération la totalité des services pour établir la pension des ayants droit, le projet devrait donner au Roi le pouvoir d'établir des modalités particulières d'application de l'article 2.

En tenant compte de ces observations, l'article 20, alinéa 2, pourrait être rédigé de la façon suivante :

« Il arrête les modalités particulières d'application de l'article 1^{er} et éventuellement de l'article 2, dans le cas où les intéressés ont bénéficié de prestations du régime des pensions des ouvriers, des employés ou des marins. Ces modalités particulières d'application peuvent déroger aux articles 1^{er} et 2 ».

ART. 22 et 23.

Le mot « également » peut être supprimé. Les mots « sur demande des ... » devraient être remplacés par les mots « à la demande des ... ».

Si le Gouvernement se rallie aux suggestions faites par le Conseil d'Etat, il conviendra de remplacer à l'article 22 la référence à l'article 5 par une référence à l'article 8, et à l'article 23 la référence aux articles 8 et 9 par une référence aux articles 6 et 8.

Article 25 du projet (article 24 dans le numérotage proposé).

Cet article, qui devrait suivre immédiatement l'article 23, pourrait être rédigé de la façon suivante, les références étant faites selon le numérotage proposé :

« Article 24. — Le versement prévu par l'article 8 en vue de valider la durée des services prévus à l'article 6, § 1^{er}, 2^e, est effectué d'office pour les militaires rendus à la vie civile entre le 1^{er} janvier 1955 et la date de la publication de la présente loi ».

Article 24 du projet (article 25 dans le numérotage proposé).

§ 1^{er}. En tenant compte du numérotage proposé, la référence à l'article 8 devrait être remplacée par une référence à l'article 6.

» De Koning zou, in dit geval, forfaitaire bijdragen kunnen vaststellen ».

Hier is gedacht aan gevallen waarin het bedrag van de over te maken bijdragen onmogelijk met toepassing van de in het ontwerp neergelegde regelen is vast te stellen. Men zou die moeilijkheden dan ook kunnen oplossen door de Koning verordeningsbevoegdheid te geven om de ontworpen wetsbepalingen op sommige punten aan te vullen.

Artikel 20, eerste lid, leze men bijgevolg zo :

« Artikel 20. — De Koning stelt regelen vast, aan de hand waarvan de te storten sommen kunnen worden bepaald als het wegens het ontbreken van enig bestuursarchief niet mogelijk is het juiste bedrag van de ingevolge artikel 1, 4^e, over te dragen bijdragen te berekenen. Hij kan in dat geval forfaitaire bedragen vaststellen ».

Tweede lid.

Luidens dat lid stelt de Koning « de bijzondere toepassingsmodaliteiten van artikel 1 vast in het geval waarin de betrokkenen uitkeringen hebben genoten in het raam van het pensioenstelsel van de arbeiders, van de bedienden of van de zeevlieden ».

Een aantal bepalingen in het ontwerp verlenen het voordeel van artikel 1 aan personen die reeds uitkeringen uit de pensioenregeling van de particuliere sector hebben genoten (zie onder meer de artikelen 16 en 19, tweede lid). Het is normaal dat het bedrag van de over te maken bijdragen en wiskundige reserves in dat geval wordt verminderd. Dit is in de memorie van toelichting uiteengezet. De bijzondere regelen voor de toepassing van artikel 1 kunnen dus eventueel van de in dat artikel neergelegde afwijken.

Mocht de Regering van oordeel zijn dat, als er verminderde bijdragen werden gestort, niet alle diensten voor de berekening van het pensioen der rechtverkrijgenden in aanmerking moeten komen, dan geve men de Koning bevoegdheid om bijzondere regelen voor de toepassing van artikel 2 vast te stellen.

Met inachtneming van die opmerkingen wordt voor artikel 20, tweede lid, de volgende lezing in overweging gegeven :

« Hij stelt bijzondere regelen vast voor de toepassing van artikel 1, en eventueel van artikel 2, ingeval de belanghebbenden uitkeringen uit de pensioenregeling voor arbeiders, bedienden of zeevlieden hebben genoten. Die bijzondere toepassingsregelen kunnen van de artikelen 1 en 2 afwijken ».

ART. 22 en 23.

Men schrappe het woord « insgelijks ». In de Franse tekst schrijve men « à la demande » in plaats van « sur demande ».

Gaat de Regering op de door de Raad van State gegeven wenken in, dan verwijze men in artikel 22 niet meer naar artikel 5 maar naar artikel 8, en in artikel 23 naar de artikelen 6 en 8 in plaats van 8 en 9.

Artikel 25 van het ontwerp (in de voorgestelde nummering : artikel 24).

Dat artikel komt best onmiddellijk na artikel 23, met de volgende lezing (verwijzingen volgens de voorgestelde nummering) :

« Artikel 24. — De in artikel 8 voorgeschreven storting ter validering van de duur der in artikel 6, § 1, 2^e, bedoelde diensten geschiedt ambtshalve voor militairen die tussen 1 januari 1955 en de datum van de bekendmaking van deze wet in het burgerleven zijn teruggekeerd ».

Artikel 24 van het ontwerp (in de voorgestelde nummering : artikel 25).

§ 1. Om de voorgestelde nummering in acht te nemen, vervange men de verwijzing naar artikel 8 door een verwijzing naar artikel 6.

Les mots « l'article 7 est applicable dans ce cas », qui terminent le § 1^{er}, tendent à rendre applicable à la pension de la veuve d'un militaire un régime semblable à celui que prévoit, pour les pensions des veuves de fonctionnaires civils, l'article 7 du projet (article 10 dans le numérotage proposé). Or, cet article n'est pas applicable comme tel à la pension de veuve d'un militaire. Il convient de reproduire expressément à l'article 24 du projet, devenant l'article 25 dans le numérotage proposé, la disposition de l'article 7 du projet adaptée au cas de la pension de veuve d'un militaire. Il convient aussi de supprimer à la fin du § 1^{er} les mots « l'article 7 est applicable dans ce cas » et d'insérer entre le § 1^{er} et le § 2, un paragraphe nouveau qui, en tenant compte du numérotage proposé, pourrait être rédigé comme suit :

« § 2. Lorsqu'il a été fait application du § 1^{er}, les services en fonction desquels la pension de veuve a été accordée ne peuvent plus être pris en considération pour l'octroi d'une pension de survie selon le régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins. Dans ce cas, les organismes qui ont reçu les sommes versées en exécution de l'article 8 sont tenus d'en rembourser la moitié à l'institution qui gère le régime de pension de veuve ».

§ 2 devenant le § 3.

En tenant compte du numérotage proposé, la référence à l'article 9 doit être remplacée par une référence à l'article 8.

ART. 27.

Il résulte de plusieurs dispositions du projet, que des services accomplis avant l'entrée en vigueur de la loi sous le régime de pension du secteur public seront validés dans le régime de pension du secteur privé. Il se peut que, dans certains cas, les personnes auxquelles de nouveaux droits seront conférés auront déjà introduit une demande de pension d'employé, d'ouvrier ou de marin sur laquelle il aura été statué par une décision administrative définitive ou par une décision juridictionnelle ayant force de chose jugée. Il convient de prévoir dans ce cas, comme le fait l'article 41, § 3, alinéa 2, du projet (article 39 dans le numérotage proposé), l'introduction par ces personnes d'une nouvelle demande tendant à un nouvel examen de leurs droits à la pension.

Il est proposé d'insérer au début de l'article 27 deux alinéas nouveaux rédigés comme suit :

« Les personnes qui, avant la publication de la présente loi, ont introduit une demande de pension de retraite ou de survie d'employé, d'ouvrier ou de marin sur laquelle il a été statué par une décision administrative définitive ou par une décision juridictionnelle ayant force de chose jugée, doivent, pour bénéficier du chapitre II et de la section 2 du chapitre IV du présent titre, introduire une nouvelle demande selon la procédure prévue pour l'introduction des demandes de pension d'employé, d'ouvrier ou de marin.

» Le Roi détermine les effets de cette nouvelle demande ».

Le texte de l'alinéa unique de cet article du projet devient alors l'alinéa 3 de l'article 27.

ART. 28.

En tenant compte du numérotage proposé, les références à l'article 5 doivent être remplacées par des références à l'article 8. Il y aurait lieu d'écrire « les sommes visées à l'article 8 et le montant dudit capital ».

CHAPITRE II DU PROJET

(Titre II dans la présentation proposée).

Il est proposé de remplacer les mots « dispositions diverses » par les mots « dispositions modificatives ».

De laatste volzin van § 1 : « In dat geval is artikel 7 van toepassing » wil op het pensioen van de weduwe van een militair een soortgelijke regeling toepassing doen vinden als in artikel 7 van het ontwerp (artikel 10 in de voorgestelde nummering) voor weduwen van burgerambtenaren is bepaald. Dat artikel is echter niet zonder meer op het pensioen van de weduwe van een militair toepasselijk. In artikel 24 van het ontwerp, dat in de voorgestelde nummering artikel 25 wordt, herhale men dus met zoveel woorden, maar dan op het pensioen van de weduwe van een militair doelend, wat in artikel 7 van het ontwerp staat. Ook schrappe men de laatste volzin van § 1 « In dat geval is artikel 7 van toepassing », en voege men tussen § 1 en § 2 een nieuwe paragraaf in die, onder in achtneming van de voorgestelde nummering, als volgt kan worden gelezen :

« § 2. Wanneer § 1 is toegepast, komen de diensten op grond waarvan het weduwenpensioen is toegekend, niet meer in aanmerking voor de toekenning van een overlevingspensioen volgens de pensioenregeling voor arbeiders, bedienden of zeelieden. In dat geval moeten de instellingen die de ter uitvoering van artikel 8 gestorte sommen hebben ontvangen, de helft daarvan terugbetalen aan de instelling die de weduwenpensioenregeling beheert ».

§ 2, die § 3 wordt.

Ter inachtneming van de voorgestelde nummering verwijs men naar artikel 8 in plaats van naar artikel 9.

ART. 27.

Uit verscheidene bepalingen van het ontwerp volgt, dat diensten, vóór de inwerkingtreding van de wet onder de pensioenregeling van de openbare sector verstrekt, in de pensioenregeling van de particuliere sector worden gevalideerd. Het kan gebeuren, dat zij die nieuwe rechten krijgen, reeds een aanvraag om bedienden-, arbeiders- of zeemanspensioen hebben ingediend waarop een administratieve eindsbeslissing of een in kracht van gewijsde gegane rechtelijke beslissing heeft beschikt. Met het oog daarop moet, zoals in artikel 41, § 3, tweede lid, van het ontwerp (in de voorgestelde indeling : artikel 39), worden bepaald, dat zij een nieuwe aanvraag om nieuw onderzoek van hun pensioenaanspraken moeten doen.

Voorgesteld wordt, vooraan in artikel 27 twee nieuwe alinea's in te voegen, als volgt :

« Zij die vóór de bekendmaking van deze wet een aanvraag om rust- of overlevingspensioen voor bedienden, arbeiders of zeelieden hebben ingediend waarop een administratieve eindsbeslissing of een in kracht van gewijsde gegane rechtelijke beslissing heeft beschikt, moeten, om voor hoofdstuk II en voor afdeling 2 van hoofdstuk IV van deze wet in aanmerking te komen, een nieuwe aanvraag doen volgens de procedure voor het indienen van de aanvragen om bedienden-, arbeiders- of zeemanspensioen.

» De Koning bepaalt, welke gevolgen die nieuwe aanvraag heeft ».

Het enige lid van dat artikel van het ontwerp wordt dan het derde lid van artikel 27.

ART. 28.

Om de voorgestelde nummering in acht te nemen, vervange men de verwijzingen naar artikel 5 door verwijzingen naar artikel 8. Men schrijve bovendien « de sommen bedoeld in artikel 8 en het bedrag van genoemde contante waarde ».

HOOFDSTUK II VAN HET ONTWERP

(Titel II in de voorgestelde indeling).

Men schrijve « wijzigingsbepalingen » in plaats van « allerlei bepalingen ».

ART. 29.

Le projet reproduit l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, en remplaçant par les mots « vingt années de services » les mots « trente années de service » qui figurent dans le texte actuel de cette disposition. La terminologie qu'emploie ce texte n'est plus conforme à celle qui est actuellement en usage, mais le sens en est consacré par une jurisprudence administrative plus que centenaire à laquelle le Gouvernement ne désire pas déroger. C'est la raison pour laquelle le Conseil d'Etat ne propose pas de modification au texte présenté par le Gouvernement.

ART. 30.

Le texte actuel de l'article 50 de la loi du 21 juillet 1844 prévoit que le Gouvernement pourra admettre le magistrat, fonctionnaire ou employé « révoqué », à la pension ou lui en accorder les deux tiers « lors de la révocation ». Ces derniers mots ont suscité des discussions. On s'est demandé s'il devait y avoir simultanéité entre la révocation et l'octroi de la pension éventuellement réduite aux deux tiers, ce qui aurait pour conséquence d'empêcher l'octroi d'une pension par une décision postérieure à l'acte de révocation. Le nouveau texte indique clairement que la pension réduite pourra être accordée par une décision postérieure à la révocation ou à la démission.

Selon les intentions du Gouvernement, le texte qui doit remplacer l'article 50 de la loi du 21 juillet 1844 est applicable à toutes les personnes qui sont soumises à cette loi, sans en excepter les magistrats. Or, le régime disciplinaire des magistrats du siège ne connaît pas la peine de la révocation, mais celle de la déchéance (article 59 de la loi du 20 avril 1810 sur l'organisation de l'ordre judiciaire et l'administration de la justice). Il convient donc de prévoir en plus de la démission d'office et de la révocation, la déchéance. En vertu de l'article 100 de la Constitution, un juge ne peut être privé de sa place que par « un jugement ». Il en résulte que pour un magistrat du siège, c'est la Cour de cassation qui statuera sur le droit à la pension.

Aux termes du deuxième alinéa du texte qui doit remplacer l'article 50 de la loi du 21 juillet 1844, ce n'est que « lorsque les conditions d'âge et de durée de service donnant ouverture au droit à une pension de retraite sont réunies au moment où la démission ou la révocation produit ses effets » que la pension réduite pourra être octroyée. Il résulte des explications données par le délégué du Gouvernement que l'hypothèse envisagée est celle de la personne soumise à un régime de pension qui lui permet d'obtenir une pension à un âge déterminé, mais qui l'autorise, toutefois, à rester en fonctions après cet âge. Ce n'est que si la démission d'office ou la révocation intervient au cours de l'exercice des fonctions qui suit l'âge facultatif de la retraite que la pension réduite pourra être accordée. Il résulte donc du projet que le fonctionnaire révoqué ou démis, au moment où il n'a pas atteint l'âge de la retraite, ne pourra plus être admis à la pension réduite, même s'il est reconnu hors d'état de continuer ses fonctions par suite d'infirmités.

Le projet dispose que la demande de l'agent doit être introduite dans les six mois du prononcé de la peine disciplinaire. Les termes « peine disciplinaire » ne conviennent pas pour désigner tous les cas de démission d'office. En outre, il n'est pas logique de prendre pour point de départ d'un délai la date du prononcé d'une décision administrative, puisque cette date n'est pas nécessairement connue des intéressés. Il est préférable de faire courir le délai à partir de la notification de la décision.

En tenant compte des observations qui précèdent, les deuxième et troisième alinéas du texte, qui doit remplacer l'article 50 de la loi du 21 juillet 1844, pourraient être rédigés de la façon suivante :

« La démission d'office, la révocation et la déchéance entraînent la perte du droit à la pension de retraite. Toutefois, l'autorité qui a prononcé la démission, la révocation ou la déchéance peut, à la demande de l'intéressé, admettre celui-ci à la pension réduite aux deux tiers, lorsque les conditions d'âge et de durée du service donnant ouverture au droit à une pension de retraite sont réunies à la date à laquelle la démission, la révocation ou la déchéance produit ses effets.

ART. 29.

Het ontwerp herhaalt artikel 1, eerste lid, van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en geestelijke pensioenen, maar vervangt de woorden « dertig jaar dienst » door « twintig jaar dienst ». De terminologie van die tekst strookt niet meer met de thans gebruikte, maar is naar haar betekenis bekrachtigd door een meer dan honderd jaar oude administratieve rechtspraak, waarvan de Regering niet wenst af te wijken. Daarom geeft de Raad van State geen wijziging van de door de Regering voorgestelde tekst in overweging. Hij merkt alleen op, dat het woord « employé » niet in de Nederlandse tekst weergegeven is.

ART. 30.

Zoals het thans geformuleerd is, bepaalt artikel 50 van de wet van 21 juli 1844, dat de Regering de afgezette magistraat of ambtenaar tot het pensioen kan toelaten of hem twee derde daarvan kan verlenen « lors de la révocation ». Over die woorden is dispuut ontstaan. Men is zich gaan afvragen of de afzetting en de toekenning van het eventueel tot twee derde verminderde pensioen moesten samenvallen, met als gevolg dat na de afzettingsakte geen beslissing nog een pensioen kon verlenen. De nieuwe tekst stelt duidelijk, dat verminderd pensioen alleen bij een na de afzetting of het ontslag vastgestelde beslissing kan worden toegekend.

De Regering verstaat het zo, dat de tekst die in de plaats van artikel 50 van de wet van 21 juli 1844 moet komen, toepassing dient te vinden op al wie aan die wet onderworpen is, dus ook op magistraten. De tuchtregeling voor magistraten van de zetel kent als straf echter niet de afzetting, wél de ontzetting (artikel 59 van de wet van 20 april 1810 op de rechterlijke inrichting en het beleid der justitie). Naast het ontslag van ambtswege en afzetting vermeldde men dus ook de ontzetting. Een rechter kan krachtens artikel 100 van de Grondwet alleen door een vonnis uit zijn ambt worden ontzet. Voor een magistraat van de zetel wordt over het recht op pensioen dus beschikt door het Hof van Cassatie.

Volgens het tweede lid van de tekst die artikel 50 van de wet van 21 juli 1844 moet vervangen, kan het verminderde pensioen alleen dan worden verleend « wanneer de voorwaarden inzake leeftijd en dienstduur die het recht op een rustpensioen openstellen, vervuld zijn op het ogenblik waarop het ontslag of de afzetting uitwerking hebben ». Naar de gemachtigde van de Regering heeft verklaard, is hier gedacht aan degenen die onderworpen zijn aan een pensioenregeling waarin zij op een bepaalde leeftijd pensioen kunnen krijgen maar die hen tevens veroorlooft boven die leeftijd in dienst te blijven. Het verminderde pensioen kan alleen worden verleend ingeval de belanghebbende van ambtswege ontslagen of afgezet wordt terwijl hij zijn ambt uitoefent na de facultatieve leeftijd voor het inrustegaan. Volgens het ontwerp kan aan de ambtenaar die ontslagen of afgezet wordt terwijl hij de leeftijd van inruststelling nog niet heeft bereikt, dus geen verminderd pensioen worden verleend, ook al is bevonden dat hij wegens gebrekkigheid niet langer in staat is zijn ambt te vervullen.

Het ontwerp zegt, dat de aanvraag van het personeelslid moet ingediend zijn binnen zes maanden nadat de disciplinaire straf is uitgesproken. Het woord « disciplinaire straf » dekt niet alle gevallen waarin er ontslag van ambtswege is. Bovendien is het niet logisch, de datum waarop een administratieve beslissing is uitgesproken als uitgangspunt voor een termijn te nemen. Die datum is de betrokkenen niet noodzakelijk bekend. Men late de termijn liever ingaan van af de kennisgeving van de beslissing.

Gelet op hetgeen hierboven is opgemerkt, stelle men het tweede en het derde lid van de tekst die artikel 50 van de wet van 21 juli 1844 moet vervangen als volgt :

« Ontslag van ambtswege, afzetting en ontzetting hebben vervallen van het recht op rustpensioen tot gevolg. Evenwel kan de overheid die het ontslag, de afzetting of de ontzetting heeft uitgesproken, de belanghebbende op zijn verzoek tot het op twee derde teruggebrachte pensioen toelaten, wanneer de op rustpensioen recht verlenende vereisten inzake leeftijd en duur van de diensten vervuld zijn op de datum waarop het ontslag, de afzetting of de ontzetting uitwerking hebben.

« La demande de l'intéressé doit être introduite dans les six mois de la notification de la démission, de la révocation ou de la déchéance ».

Au quatrième alinéa du texte qui doit remplacer l'article 50 de la loi du 21 juillet 1844, les mots « ou à la révocation » devraient être remplacés par les mots « à la révocation ou à la déchéance ».

ART. 31.

Cet article devrait être rédigé de la façon suivante :

« Article 31. — Dans l'article 2 B des lois sur les pensions militaires, coordonnées le 11 août 1923, modifié par la loi du 13 juillet 1934, les mots « trois cinquièmes » sont remplacés par les mots « deux tiers ».

ART. 32.

Ainsi que le signale l'exposé des motifs, le premier alinéa rendra inutile à l'avenir le régime qui prévoit la mise en disponibilité du fonctionnaire qui a atteint la limite d'âge sans avoir le nombre d'années de service requis pour obtenir la pension. Pour les agents de l'Etat, ce régime de mise en disponibilité est établi par des arrêtés royaux qui pourront être modifiés par le Roi lorsque la loi actuellement en projet sera entrée en vigueur.

L'abrogation des dispositions réglementaires qui prévoient la mise en disponibilité de l'agent qui atteint la limite d'âge sans avoir le nombre d'années de service requis pour être admis à la pension nécessitera une modification de l'article 53, alinéa 3, de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, modifiée par la loi du 15 avril 1958, qui se réfère au régime de mise en disponibilité prévu pour les agents de l'Etat.

L'article 32 du projet, qui constitue une disposition du régime assurant le transfert du secteur public au secteur privé, n'est pas à sa place dans un chapitre qui contient des modifications à diverses lois de pension.

Il résulte des renseignements donnés par le délégué du Gouvernement que cet article concerne les personnes exerçant une fonction qui les soumet à un régime de pension de retraite à charge du Trésor public, à l'exception toutefois des militaires. La disposition qui figure à l'article 32 du projet pourrait donc être insérée à l'article 4, où elle ferait l'objet d'un § 3 dont le premier alinéa serait rédigé comme suit :

« § 3. Il est fait application des §§ 1^{er} et 2 aux personnes, autres que les militaires, qui sont soumises à un régime de pension de retraite à charge du Trésor public et qui sont obligées de cesser leurs fonctions par application de la limite d'âge, alors qu'elles ne comptent pas le nombre minimum d'années de service requis pour avoir droit à cette pension ».

Ce texte ne cite pas les articles 5, 6 et 7 du projet (articles 8, 9 et 10 dans le numérotage proposé) puisque l'application de l'article 4 du projet entraîne automatiquement l'application de ces articles.

Si la disposition qui figure à l'article 32 du projet est déplacée à l'article 4, § 3, il y aura lieu de modifier l'article 42 du projet (article 44 dans le numérotage proposé), puisque, aux termes de cet article, l'article 4 produit ses effets le 1^{er} avril 1961, et l'article 32 produit ses effets le premier jour du mois qui suit celui de la publication au *Moniteur belge* de la loi actuellement en projet.

Article 33 du projet (article 32 dans le numérotage proposé).

Il y a lieu d'insérer dans la phrase liminaire, après les mots « du personnel assimilé », les mots « modifié par la loi du 30 avril 1958 ».

Pour le motif énoncé dans l'observation relative à l'article 30, il convient de substituer au § 1^{er} et au § 2 du texte qui doit remplacer l'article 2 de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936, aux mots « ou révoqué », les mots « révoqué ou déchu ».

De aanvraag van belanghebbende moet ingediend zijn binnen zes maanden nadat van het ontslag, de afzetting of de ontzetting kennis is gegeven ».

In het vierde lid van de nieuwe tekst voor artikel 50 van de wet van 21 juli 1844 schrijve men « de afzetting of de ontzetting » in plaats van « de afzetting ».

ART. 31.

Dit artikel ware als volgt te lezen :

« Artikel 31. — In artikel 2 B van de op 11 augustus 1923 gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1934, worden de woorden « drie vijfden » vervangen door « twee derde ».

ART. 32.

Zoals in de memorie van toelichting is gezegd, zal het met het eerste lid voortaan niet langer nodig zijn de ambtenaar die de leeftijdsgrens heeft bereikt maar niet het vereiste aantal jaren dienst bezit om het pensioen te verkrijgen, ter beschikking te stellen. Voor Rijksambtenaren is die regeling inzake terbeschikkingstelling neergelegd in koninklijke besluiten die de Koning kan wijzigen als de ontworpen wet eenmaal in werking is getreden.

Opheffing van de verordeningsbepalingen over de terbeschikkingstelling van de ambtenaar die de leeftijdsgrens heeft bereikt maar niet genoeg jaren dienst telt om tot het pensioen te worden toegelaten, brengt mede dat artikel 53, derde lid, van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, moet veranderen, want het verwijst naar de terzake voor het Rijkspersoneel geldende regeling inzake terbeschikkingstelling.

Artikel 32 van het ontwerp, een bepaling inzake overdracht van de openbare naar de particuliere sector, hoort niet thuis in een hoofdstuk dat verscheidene pensioenwetten wijzigt.

Volgens de uitleg van de gemachtigde van de Regering doet dat artikel op hen die een ambt uitoefenen waardoor zij onder de rustpensioenregeling ten bezware van de Openbare Schatkist vallen, echter niet op de militairen. Het bepaalde onder artikel 32 van het ontwerp kan dus ingevoegd worden in artikel 4 en wel als een § 3, waarvan het eerste lid als volgt te lezen is :

« § 3. De §§ 1 en 2 worden toegepast op hen die, geen militair zijnde, aan een regeling inzake rustpensioen ten bezware van de Openbare Schatkist onderworpen zijn en wegens het bereiken van de leeftijdsgrens hun ambt moeten neerleggen hoewel zij nog niet het minimum aantal dienstjaren tellen om recht op dat pensioen te hebben ».

De artikelen 5, 6 en 7 van het ontwerp (artikelen 8, 9 en 10 in de voorgestelde nummering) zijn daarin niet genoemd want ze gelden automatisch zodra artikel 4 van het ontwerp wordt toegepast.

Komt het bepaalde in artikel 32 onder artikel 4, § 3, te staan, dan moet ook artikel 42 van het ontwerp (in de voorgestelde nummering : artikel 44) gewijzigd worden, want volgens dat artikel heeft artikel 4 uitwerking op 1 april 1961 en artikel 32 op de eerste dag van de maand die volgt op de bekendmaking van de ontworpen wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Artikel 33 van het ontwerp (in de voorgestelde nummering : artikel 32).

In de inleidende volzin voege men na « het daarmee gelijkgesteld personeel » de woorden in « gewijzigd bij de wet van 30 april 1958 ».

Om dezelfde reden als bij artikel 30 is opgegeven, vervange men in de §§ 1 en 2 van de tekst die in de plaats moet komen voor artikel 2 van het koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936, de woorden « of afgezet » door « afgezet of ontzet ».

Le projet prévoit que la contribution volontaire sera de 6 ou 6,5 p.c. du dernier traitement d'activité. Ces taux étant susceptibles d'être modifiés, il serait préférable d'employer une formule qui resterait exacte même en cas de modification du taux de la retenue opérée sur le traitement. Le § 2, alinéa 2, du texte qui doit remplacer l'article 2 de l'arrêté royal n° 254, pourrait, dès lors, être rédigé de la façon suivante :

« Si l'agent compte cinq années au moins de services admissibles, il peut souscrire l'engagement de verser chaque année une contribution dont le taux est égal à celui de la retenue opérée sur les traitements. Dans ce cas, la pension de la femme et celle de l'enfant sont réglées en tenant compte de la période couverte par les versements. Le traitement à prendre en considération pour fixer le taux et pour établir le montant de la contribution est le dernier traitement d'activité ».

Article 34 du projet (article 43 dans le numérotage proposé).

Cet article, qui fixe une modalité de l'entrée en vigueur de l'article 33 du projet (article 32 dans le numérotage proposé), devrait figurer parmi les dispositions finales.

Pour tenir compte du numérotage proposé, la référence faite à l'article 33 devrait être remplacée par une référence à l'article 32.

Articles 35, 36 et 37 du projet (articles 33 et 34 dans le numérotage proposé).

Il est proposé de grouper dans un seul article les modifications que les articles 36 et 37 du projet apportent à l'article 13 de la loi du 28 avril 1958 et de faire de la disposition qui figure à l'article 35 du projet un article 13bis de la loi du 28 avril 1958.

Le texte se présenterait de la façon suivante :

« Article 33. — A l'article 13 de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, sont apportées les modifications suivantes :

1° les §§ 4 et 5 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« § 4. Nonobstant... (comme à l'article 36 du projet)...

§ 5. Nonobstant... (comme à l'article 36 du projet) ».

2° L'article est complété par la disposition suivante :

« § 7. Les agents qui tiennent des droits d'un régime de pension autre que celui qui est institué par la présente loi, sont obligés de les faire valoir... (la suite comme à l'article 37 du projet) ».

« Article 34. — Un article 13bis rédigé comme suit est inséré dans la même loi du 28 avril 1958 :

« Article 13bis. — Lorsque le chapitre premier du titre premier de la loi établissant certaines relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé est appliqué aux personnes visées par la présente loi, les subrogations prévues à l'article 13 sont limitées aux avantages autres que ceux qui sont prévus par la législation sur la pension de retraite et de survie des employés ou des ouvriers ».

CHAPITRE III DU PROJET

(Titre IV dans la présentation proposée ci-après par le Conseil d'Etat).

ART. 39 du projet.

Cet article est rédigé de la façon suivante :

« Article 39. — § 1^{er}. Par « lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré », sont notamment visées : ...

Het ontwerp stelt de vrijwillige bijdrage op 6 of 6,5 t.h. van de laatste activiteitswedde vast. Beide percentages kunnen veranderen. Men werke dan ook liever met een formule die ook dan bruikbaar blijft, als het percentage van de afhouding op de wedde verandert. Paragraaf 2, tweede lid, van het nieuwe artikel 2 van het koninklijk besluit n° 254 kan dus als volgt worden gelezen :

« Telt het personeelslid ten minste vijf jaar aanneembare diensten, dan kan hij de schriftelijke verbintenis aangaan telkenjare een bijdrage te storten waarvan het percentage gelijk is aan dat voor de afhouding op de wedden. In dat geval worden het pensioen van de vrouw en dat van het kind uitgekeerd met aanrekening van de door de stortingen gedekte periode. Voor de vaststelling van het percentage en de berekening van de bijdrage is de laatste activiteitswedde in aanmerking te nemen ».

Artikel 34 van het ontwerp (in de voorgestelde nummering : artikel 43).

Dat artikel, dat een regel voor de inwerkingstelling van artikel 33 van het ontwerp (in de voorgestelde nummering : artikel 32) aangeeft, zou onder de slotbepalingen moeten komen.

Om de voorgestelde nummering te volgen, vervange men de verwijzing naar artikel 33 door een verwijzing naar artikel 32.

Artikelen 35, 36 en 37 van het ontwerp (in de voorgestelde nummering : de artikelen 33 en 34).

Voorgesteld wordt, de wijzigingen welke de artikelen 36 en 37 van het ontwerp in artikel 13 van de wet van 28 april 1958 aanbrengen, in één artikel te groeperen en van het bepaalde onder artikel 35 van het ontwerp een artikel 13bis in de wet van 28 april 1958 te maken.

De tekst zou er dan als volgt uitzien :

« Artikel 33. — In artikel 13 van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° §§ 4 en 5 worden door de volgende bepalingen vervangen :

« § 4. Niettegenstaande... (verder zoals in artikel 36 van het ontwerp) ...

§ 5. Niettegenstaande... (verder zoals in artikel 36 van het ontwerp) ... ».

2° Het artikel wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« § 7. Ambtenaren die hun rechten ontleen aan een andere pensioenregeling dan de bij deze wet ingestelde, zijn verplicht die te doen gelden... (verder zoals in artikel 37 van het ontwerp) ».

« Artikel 34. — In dezelfde wet van 28 april 1958 wordt een artikel 13bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 13bis. — Wanneer hoofdstuk I van de titel I van de wet tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector op de in deze wet bedoelde personen wordt toegepast, gelden de indeplaatsstellingen, bepaald in artikel 13, alleen voor de andere voordelen dan die welke de wetgeving op het rust- en overlevingspensioen voor bedienden of arbeiders verleent ».

HOOFDSTUK III VAN HET ONTWERP

(In de hierna door de Raad van State voorgestelde indeling : titel IV).

ART. 39 van het ontwerp.

Dat artikel luidt als volgt :

« Artikel 39. — § 1. Door « wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood » worden inzonderheid bedoeld : ...

§ 2. Par « lois relatives à la pension de retraite et de survie des ouvriers et des employés », sont notamment visées : ... ».

Le Gouvernement a soumis ce texte au Conseil d'Etat sans le compléter.

Le Conseil d'Etat n'est pas en mesure de se prononcer sur un texte incomplet. Il attire, au surplus, l'attention du Gouvernement sur les inconvénients que peut comporter l'insertion dans le texte d'une loi, d'une énumération purement exemplative de certaines dispositions, cette énumération laisse subsister un doute au sujet de l'application d'autres dispositions qui n'y sont pas mentionnées. Cet article devrait donc être omis. Si le Gouvernement estime qu'une énumération exemplative peut être utile, il serait préférable de la faire figurer dans l'exposé des motifs.

Article 40 du projet (article 42 dans le numérotage proposé).

§ 1^{er}. Ce paragraphe abroge l'article 7, alinéa 3, de la loi du 30 janvier 1954, c'est-à-dire à partir du jour où cette disposition est entrée en vigueur. Celle-ci devrait donc être rapportée et non pas abrogée. Le § 1^{er} serait alors rédigé de la façon suivante :

« § 1^{er}. L'article 7, alinéa 3, de la loi du 30 janvier 1954, régissant les pensions des membres du personnel des établissements privés d'enseignement technique, est rapporté. Toutefois, les transferts effectués en application de cette disposition sont réputés avoir été faits en conformité de la présente loi ».

§ 2. Après un nouvel examen de cette disposition avec le délégué du Gouvernement et en tenant compte du numérotage proposé par le Conseil d'Etat, il est suggéré de rédiger le § 2 de la façon suivante :

« § 2. L'article 6 et l'article 7, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et § 2, de la loi du 28 juin 1960 relative à la sécurité sociale des personnes ayant effectué des services temporaires à l'armée, sont abrogés à la date de la publication de la présente loi.

» L'article 7, § 1^{er}, alinéa 2, et § 3, de la même loi est rapporté et remplacé, avec effet au 1^{er} janvier 1955, par l'article 9, alinéas 2, 3 et 4, et l'article 25 de la présente loi. A cet effet, les versements opérés en application de l'article 7, § 1^{er}, de la loi du 28 juin 1960 sont réputés avoir été faits en application de l'article 8 de la présente loi ».

§ 3. Cette disposition prévoit l'abrogation de l'arrêté royal du 10 mars 1961, pris en exécution de l'article 24 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, modifiée par la loi du 1^{er} août 1957. Ce § 3 doit, aux termes de l'article 42 du projet (article 44 dans le numérotage proposé), produire ses effets le 1^{er} avril 1961, date qui, selon l'exposé des motifs, serait celle de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 10 mars 1961. Il importe de noter que cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 18 mars 1961, et qu'il est donc entré en vigueur le 28 mars. Sauf si le Gouvernement estimait qu'il convient de maintenir, pour la période comprise entre le 28 mars et le 1^{er} avril 1961, les effets des dispositions de l'arrêté royal du 10 mars 1961 qui n'ont pas été annulées par le Conseil d'Etat, il y aurait lieu de remplacer au § 3, les mots « est abrogé » par les mots « est rapporté ». Dans la seconde phrase de ce paragraphe, les mots « cet arrêté » devraient être remplacés par les mots « cet arrêté royal ».

§ 4. Cette disposition abroge l'article 6 de la loi du 31 juillet 1963 relative à la pension des membres du personnel des offices d'orientation scolaire et professionnelle et des centres psycho-médico-sociaux, qui reçoivent une subvention-traitement à charge de l'Etat. L'article 42 du projet (article 44 dans le numérotage proposé) prévoit que cette disposition abrogatoire produira ses effets le 1^{er} avril 1961. Or, aux termes de son article 8, alinéas 1^{er} et 2, la loi du 31 juillet 1963 produit ses effets le 1^{er} octobre 1962 en ce qui concerne les offices et centres libres et elle entre en vigueur le 1^{er} du mois qui suit

§ 2. Door « wetten betreffende het rust- en overlevingspensioen van de arbeiders en de bedienden » worden inzonderheid bedoeld : ... ».

De Regering heeft die tekst aan de Raad van State voorgelegd zonder hem aan te vullen.

Over een onvolledige tekst kan de Raad zich niet uitspreken. Hij maakt de Regering, er bovendien attent op, dat het een bezwaar kan zijn in een wettekst een aantal bepalingen louter als voorbeeld op te sommen. Zulk een opsomming laat altijd enige twijfel over de toepasselijkheid van andere, daarin niet vermelde bepalingen. Men late dit artikel dus weg. Mocht de Regering een louter tot voorbeeld dienende opsomming niettemin gewenst achten, dan kan zij dat in de memorie van toelichting doen.

Artikel 40 van het ontwerp (artikel 42 in de voorgestelde nummering).

§ 1. Die paragraaf heft artikel 7, derde lid, van de wet van 30 januari 1954 op met ingang van 1 januari 1954, dit is de dag waarop die bepaling in werking is getreden. Deze moet bijgevolg worden ingetrokken zoals de Nederlandse tekst inderdaad zegt, niet « abrogé », zoals in de Franse tekst staat. Paragraaf 1 kan als volgt worden gelezen :

« § 1. Artikel 7, derde lid, van de wet van 30 januari 1954 tot regeling van de pensioenen der leden van het personeel der privé-inrichtingen voor technisch onderwijs, wordt ingetrokken. Overdrachten met toepassing van die bepaling verricht, worden evenwel geacht in overeenstemming met deze wet te zijn geschied ».

§ 2. Na die bepaling andermaal met de gemachtigde van de Regering te hebben onderzocht geeft de Raad van State, met inachtneming van de voorgestelde nummering, de volgende redactie in overweging :

« § 2. Artikel 6 en artikel 7, § 1, eerste lid, en § 2, van de wet van 28 juni 1960 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de personen die bij het leger tijdelijke diensten hebben volbracht, worden op de datum van de bekendmaking van deze wet opgeheven.

» Artikel 7, § 1, tweede lid, en § 3, van dezelfde wet wordt ingetrokken, en, met uitwerking op 1 januari 1955, vervangen door artikel 9, tweede, derde en vierde lid, en artikel 25 van deze wet. Stortingen verricht met toepassing van artikel 7, § 1, van de wet van 28 juni 1960, worden daartoe geacht overeenkomstig artikel 8 van deze wet te zijn geschied ».

§ 3. Die bepaling heft het koninklijk besluit van 10 maart 1961 op, dat vastgesteld is ter uitvoering van artikel 24 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957. Die § 3 moet luidens artikel 42 van het ontwerp (in de voorgestelde nummering : artikel 44) uitwerking hebben op 1 april 1961, op welke datum, volgens de memorie van toelichting, het koninklijk besluit van 10 maart 1961 in werking zou zijn getreden. Hier moet worden opgemerkt, dat laatstgenoemd besluit in het *Belgisch Staatsblad* van 18 maart 1961 is bekendgemaakt en dus op 28 maart in werking is getreden. Tenzij de Regering het nodig mocht achten de door de Raad van State niet vernietigde bepalingen van het koninklijk besluit van 10 maart 1961 over het tijdvak tussen 28 maart en 1 april 1961 hun uitwerking te laten behouden, dan schrijve men in de Franse tekst van § 3 « rapporté » in plaats van « abrogé ». In de tweede volzin van die paragraaf schrijve men « dat koninklijk besluit » in plaats van « dat besluit ».

§ 4. Die bepaling voorziet in de opheffing van artikel 6 van de wet van 31 juli 1963 betreffende het pensioen der leden van het personeel van de diensten voor school- en beroepsoriëntering en van de psycho-medisch-sociale centra, die een weddetolage van het Rijk ontvangen. Artikel 42 van het ontwerp (in de voorgestelde nummering : artikel 44) zegt, dat die opheffingsbepaling uitwerking heeft op 1 april 1961. Artikel 8, eerste en tweede lid, van de wet van 31 juli 1963 echter bepaalt, dat deze uitwerking heeft op 1 oktober 1962 ten aanzien van de vrije diensten en centra, en dat ze in werking

la date de sa publication au *Moniteur belge* en ce qui concerne les membres du personnel des offices et centres provinciaux et communaux, entrés en service après cette date.

La disposition dont l'abrogation est prévue a donc produit ses effets au plus tôt le 1^{er} octobre 1962; elle ne peut donc être abrogée à la date du 1^{er} avril 1961. Il convient, dès lors, de remplacer au § 4, les mots « est abrogé » par les mots « est rapporté ».

Comme l'article 6 de la loi du 31 juillet 1963 produira ses effets pendant un certain temps, il serait utile de compléter le § 4 par un second alinéa rédigé de la façon suivante :

« Toutefois les transferts effectués en application de cette disposition sont réputés avoir été faits en conformité de la présente loi ».

Les articles 1^{er} et 4 du projet étant applicables aux agents communaux, il appartiendra au Gouvernement d'examiner s'il ne convient pas de modifier les articles 10bis et 10ter, qui ont été insérés dans la loi du 25 avril 1933 relative à la pension du personnel communal, par les articles 3 et 4 de la loi du 20 mai 1949. Ces dispositions légales établissent, en effet, certaines relations entre les régimes de pension du secteur privé et les régimes de pension des agents communaux.

Article 41 du projet.

Cet article rend admissibles, pour le calcul de la pension du secteur privé, des périodes qui ont suivi l'éloignement du service public et au cours desquelles les intéressés n'ont pas exercé une activité prise en considération pour l'octroi d'une pension. Cette disposition ne concerne donc pas les transferts d'un régime de pension à l'autre. Elle constitue une extension des régimes de pension du secteur privé qui, aux termes de cette disposition, s'appliqueront à des périodes au cours desquelles les intéressés n'ont exercé, ni dans le secteur public, ni dans le secteur privé, aucune activité donnant droit à une pension.

Le Gouvernement propose d'insérer cette disposition au chapitre III du projet, intitulé « Dispositions finales et abrogatoires » (titre III dans la présentation proposée par le Conseil d'Etat). L'insertion de cette disposition au chapitre III ne respecte pas la division du projet. L'article 41 du projet devrait être scindé en plusieurs articles, chaque paragraphe devenant un article. Ces articles feraient l'objet d'un titre distinct, le titre III, qui serait intitulé « Prise en considération par le régime de pension du secteur privé de certaines périodes qui ont suivi l'éloignement du service public ». Les « dispositions finales et abrogatoires » formeraient le titre IV.

§ 1^{er} de l'article 41 du projet (articles 36 et 37 dans le numérotage proposé).

L'alinéa 1^{er} désigne les deux lois du 24 décembre 1953 par l'expression « lois... relatives à l'épuration civique ». Afin de citer les intitulés officiels de ces lois, il convient d'insérer au début du titre III proposé un article nouveau rédigé de la façon suivante :

« Article 36. — Le présent titre est applicable :

» 1^o aux personnes mentionnées à l'article 1^{er} de la loi du 24 décembre 1953, relative à la revision des mesures disciplinaires prises en raison de leur comportement pendant l'occupation ennemie à l'égard des personnes visées à l'article 1^{er}, 2^o, de l'arrêté-loi du 8 mai 1944 relatif aux fonctions publiques, ainsi qu'à l'égard de certains membres de l'ordre judiciaire, des officiers et agents de la police judiciaire près les parquets et du personnel des parquets et des greffes;

» 2^o aux personnes mentionnées à l'article 1^{er} de la loi du 24 décembre 1953 relative aux sanctions disciplinaires et aux démissions d'office encourues en raison de leur comportement durant l'occupation ennemie par les agents des provinces,

treedt de eerste van de maand na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* ten aanzien van de leden van het personeel van de provinciale en gemeentelijke diensten en centra die na die datum in dienst zijn getreden.

De bepaling die het ontwerp bedoelt op te heffen, heeft dus ten vroegste op 1 oktober 1962 uitwerking gehad en kan dan ook niet op 1 april 1961 worden opgeheven. Daarom vervange men in de Franse tekst van § 4 de woorden « est abrogé » door « est rapporté ».

Artikel 6 van de wet van 31 juli 1963 zal een tijdlang gelding hebben gehad. Het ware dan ook dienstig aan § 4 een tweede lid toe te voegen, als volgt :

« Overdrachten met toepassing van die bepaling verricht, worden evenwel geacht in overeenstemming met deze wet te zijn geschied ».

De artikelen 1 en 4 van het ontwerp gelden ook voor gemeentepersoneel. Het is zaak van de Regering uit te maken, of de artikelen 10bis en 10ter, die door de artikelen 3 en 4 van de wet van 20 mei 1949 in de wet van 25 april 1933 op het pensioen van het gemeentepersoneel zijn ingevoegd, geen wijziging behoeven. Die wetsbepalingen leggen immers enig verband tussen de pensioenregeling van de particuliere sector en die van het gemeentepersoneel.

Artikel 41 van het ontwerp.

Dat artikel laat sommige perioden die op de verwijdering uit de openbare dienst zijn gevolgd en tijdens welke de belanghebbenden geen, voor pensioen in aanmerking genomen werkzaamheid hebben vervuld, meetellen voor de berekening van het pensioen van de particuliere sector. Men heeft hier dus niet te maken met overdracht van de ene pensioenregeling naar de andere, maar met een verruiming van de pensioenregelingen van de particuliere sector, die volgens bedoelde bepaling toepassing zullen vinden voor sommige perioden dat belanghebbenden noch in de openbare, noch in de particuliere sector enige, recht op pensioen verlenende werkzaamheid hebben uitgeoefend.

De Regering stelt voor, die bepaling onder het hoofdstuk III « Slot- en opheffingsbepalingen » (in de door de Raad van State voorgestelde indeling : Titel III) op te nemen. Dat strookt niet met de indeling van het ontwerp. Men splitste artikel 41 van het ontwerp in zoveel artikelen als het paragrafen heeft en bringe die onder een aparte titel, een titel III met als opschrift : « Inaanmerkingneming, in de pensioenregeling van de particuliere sector, van sommige perioden volgend op de verwijdering uit de openbare dienst ». De « slot- en opheffingsbepalingen » worden dan titel IV.

§ 1 van artikel 41 van het ontwerp (in de voorgestelde nummering : artikelen 36 en 37).

De twee wetten van 24 december 1953 zijn in het eerste lid als « wetten betreffende de epuratie inzake burgertrouw » aangehaald. Men noeme ieder van die wetten met haar officieel opschrift. Daartoe voege men vooraan in de voorgestelde titel III een nieuw artikel in, als volgt :

« Artikel 36. — Deze titel is van toepassing :

» 1^o op de personen bedoeld in artikel 1 van de wet van 24 december 1953 betreffende de herziening van de tuchtstraffen wegens hun gedragingen tijdens de vijandelijke bezetting genomen ten aanzien van de personen bedoeld bij artikel 1, 2^o, van de besluitwet van 8 mei 1944 betreffende de openbare ambten, en ten aanzien van sommige leden van de rechterlijke orde, van de officieren en agenten van de gerechtelijke politie bij de parketten en van het personeel van de parketten en van de griffies;

» 2^o de personen bedoeld in artikel 1 van de wet van 24 december 1953 betreffende de tuchtstraffen en het ontslag van ambtswege opgelopen door de leden van het personeel der provincien, gemeenten, verenigingen van gemeenten, commissies

cul de la pension, pour une durée supérieure à celle des services qui étaient admissibles pour la pension de retraite, dans le régime de pension du secteur public applicable aux intéressés avant leur éloignement du service, abstraction faite des services militaires antérieurs à l'entrée en fonction et des bonifications de temps de toute nature.

Le temps pendant lequel l'intéressé a subi une peine privative de liberté est déduit des périodes mentionnées à l'alinéa 1^{er} (ou de la période mentionnée à l'alinéa 1^{er}, selon la distinction faite ci-dessus) ».

§ 2 de l'article 41 du projet (article 37 dans le numérotage proposé).

Aux termes du projet, sont privées de la validation des périodes qui ont suivi leur éloignement du service et qui ne donnent pas droit à une pension « les personnes qui, à la date de la publication de la présente loi... font l'objet d'une inscription à leur casier judiciaire d'une peine privative de liberté de plus de cinq ans, compte tenu des réductions obtenues par voie de grâce ». Les inscriptions au casier judiciaire n'ont pas valeur probante et les extraits du casier judiciaire qui en sont délivrés ne valent qu'à titre de renseignements (1). Pour déterminer les personnes qui seront privées des avantages conférés par le projet, il convient donc de se référer aux jugements de condamnations et aux éventuels arrêtés de grâce plutôt qu'à leur inscription au casier judiciaire. En se référant à l'inscription au casier judiciaire, le projet exclut la prise en considération des condamnations qui ont été suivies de la réhabilitation puisque l'article 7 de la loi du 25 avril 1896 sur la réhabilitation en matière pénale dispose expressément que la réhabilitation empêche que la condamnation soit mentionnée dans les extraits du casier judiciaire. Il convient donc de mentionner expressément dans le projet qu'en cas de réhabilitation les condamnations ne privent pas les intéressés de la validation des périodes qui ont suivi leur éloignement du service.

Il est proposé de rédiger l'article 38 de la façon suivante :

« Article 38. — Sont exclues du bénéfice de l'article 37 :

» 1^o les personnes qui, à la date de la publication de la présente loi, sont privées d'un ou de plusieurs des droits énumérés à l'article 123^{series} du Code pénal;

» 2^o les personnes qui, avant la publication de la présente loi, ont fait l'objet d'une condamnation coulée en force de chose jugée à une peine privative de liberté dont la durée, compte tenu des réductions accordées par voie de grâce, dépasse cinq ans et qui n'ont pas été réhabilitées;

» 3^o les personnes qui, par application des arrêtés royaux des 6 mars et 9 avril 1951 ou des lois du 24 décembre 1953, ont bénéficié d'une mesure de revision qui a entraîné la mise en non-activité ».

§ 3 de l'article 41 du projet (article 39 dans le numérotage proposé).

Le premier alinéa de ce texte subordonne le bénéfice de la prise en considération du temps qui a suivi l'éloignement du service à une demande des intéressés ou de leur veuve. Les régimes de pension des employés, des ouvriers et des marins contiennent des dispositions qui permettent, sous certaines conditions, à l'épouse séparée de fait ou de corps d'obtenir la moitié de la pension de retraite de son mari et qui lui permettent, lorsque le mari est absent ou néglige de faire valoir ses droits à une pension, de demander, en son lieu et place, l'octroi de la part qui lui revient (article 33 de l'arrêté royal du 30 juillet 1957 portant règlement général du régime de retraite et de survie des employés — Article 30 de l'arrêté royal du 17 juin 1955 portant règlement général du régime de retraite

de diensten welke voor het rustpensioen in aanmerking konden komen in de pensioenregeling van de openbare sector waaraan de belanghebbenden vóór hun verwijdering uit de dienst onderworpen waren, afgezien van de militaire diensten vóór de indiensttreding en van enigerlei tijdsbonificatie.

De tijd dat belanghebbende een vrijheidsstraf heeft ondergaan, wordt van de in het eerste lid bedoelde perioden (of periode, volgens meervermeld onderscheid) afgetrokken ».

§ 2 van artikel 41 van het ontwerp (in de voorgestelde nummering : artikel 37).

De perioden die op de verwijdering uit de dienst zijn gevolgd en die geen recht op pensioen verlenen, worden, volgens het ontwerp, niet gevalideerd voor hen « die, op de datum van de bekendmaking van deze wet, ... het voorwerp uitmaken van een inschrijving op hun strafregister van een vrijheidsstraf van meer dan vijf jaar, rekening houdend met de bij genade-maatregel verkregen verminderingen ». Inschrijvingen op het strafregister hebben geen bewijskracht en uittreksels hieruit gelden alleen als inlichting (1). Om aan te geven wie de in het ontwerp bepaalde voordelen worden ontzegd, spreke men dan ook liever niet van inschrijving in het strafregister als maat-staf, maar verwijze men naar de veroordelende vonnissen en eventuele genadebesluiten. Waar het met inschrijving in het strafregister werkt, maakt het ontwerp het onmogelijk veroordelingen waarop eerherstel is gevolgd, in aanmerking te nemen. Artikel 7 van de wet van 25 april 1896 op het eerherstel in strafzaken bepaalt immers uitdrukkelijk : eerherstel belet, dat de veroordeling in het strafregister wordt vermeld. Het ontwerp moet dan ook met zoveel woorden zeggen dat de veroordelingen, als er eerherstel is geweest, de belanghebbenden niet uitsluiten voor validering van de perioden die op hun verwijdering uit de dienst zijn gevolgd.

Voorgesteld wordt, artikel 38 als volgt te lezen :

« Artikel 38. — Voor artikel 37 komen niet in aanmerking :

» 1^o zij die, op de datum van de bekendmaking van deze wet, een of meer van de in artikel 123^{series} van het Strafwetboek opgesomde rechten hebben verloren;

» 2^o zij die, vóór de bekendmaking van deze wet, met kracht van gewijsde zijn veroordeeld tot een vrijheidsstraf waarvan de duur, rekening houdend met de bij genademaatregel verleende verminderingen, vijf jaar te boven gaat, en die niet in eer zijn hersteld;

» 3^o zij die, ingevolge de koninklijke besluiten van 6 maart en 9 april 1951 of de wetten van 24 december 1953, het voordeel van een herzieningsmaatregel hebben genoten als gevolg waarvan zij op non-activiteit zijn gesteld ».

§ 3 van artikel 41 van het ontwerp (artikel 39 in de voorgestelde nummering).

Inaanmerkingneming van de tijd die op de verwijdering uit de dienst is gevolgd, wordt in het eerste lid van die tekst afhankelijk gesteld van de eis, dat de belanghebbenden of hun weduwe een aanvraag doen. In de pensioenregelingen voor bedienden, arbeiders en zeelieden komt een bepaling voor volgens welke de feitelijk of de van tafel en bed gescheiden echtgenote onder bepaalde voorwaarden, de helft van het rustpensioen van haar echtgenoot kan verkrijgen en, als deze afwezig is of nalaat zijn pensioenaanspraken te doen gelden, in zijn plaats de toekenning van het deel waarop zij recht heeft, kan vragen (artikel 33 van het koninklijk besluit van 30 juli 1957 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden — artikel 30 van

(1) Cassation 27 janvier 1958, Pas., page 567. Répertoire pratique du droit belge, T. I, v^o Casier judiciaire, pages 818 à 820 — J. Hoeffler, Traité de l'instruction préparatoire en matière pénale, pages 256 et 257.

(1) Cass. 27 januari 1958, Pas. blz. 567. Répertoire pratique du droit belge, T.I, V^o Casier judiciaire, blz. 818 tot 820 — J. Hoeffler, Traité de l'Instruction préparatoire en matière pénale, blz. 256 en 257.

et de survie des ouvriers, modifié par l'arrêté royal du 8 mai 1958 — Article 42 de l'arrêté royal du 24 octobre 1936 modifiant et coordonnant les statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge).

Il appartiendra donc au Gouvernement d'examiner s'il ne convient pas d'accorder à l'épouse séparée de fait ou de corps, la faculté d'introduire la demande prévue par le projet, lorsque son mari est absent ou néglige de faire valoir ses droits (1).

Sous réserve de l'observation qui précède, il est proposé de rédiger le premier alinéa de la façon suivante :

« L'application de l'article 37 est subordonnée à l'introduction par les intéressés ou par leur veuve, d'une demande adressée à l'institution qui gère le régime de pension de retraite auquel les intéressés étaient soumis avant leur éloignement du service ».

Le second alinéa dispose que les personnes qui bénéficient déjà d'une pension dans le régime de pension des employés, des ouvriers ou des marins doivent solliciter, selon la procédure prévue par ces régimes, la « revision » de cette pension. La faculté d'introduire une nouvelle demande devrait être accordée non seulement aux personnes qui bénéficient déjà d'une pension, mais à toutes celles qui ont introduit une demande de pension sur laquelle il a déjà été statué, même si la décision prise n'a pas entraîné le bénéfice d'une pension. En outre, le terme « revision » ne convient pas pour désigner le nouvel examen prévu par le projet. En effet, la procédure de revision constitue une voie de recours extraordinaire qui permet à la juridiction qui a rendu la décision de procéder à un nouvel examen d'une affaire jugée définitivement lorsqu'il apparaît qu'une erreur a pu être commise, ce qui justifie une dérogation à l'autorité de la chose jugée. Tel n'est manifestement pas le cas, en l'espèce. L'hypothèse prévue par le projet n'est pas la « revision » des décisions prises au sujet des demandes de pension, mais un nouvel examen de ces demandes à la suite d'une nouvelle loi conférant aux intéressés des droits qu'ils n'auraient pas pu faire valoir lorsqu'il a été statué sur leur demande de pension.

Il conviendrait, en outre, de prévoir, comme le font l'article 54ter de l'arrêté royal du 17 juin 1955 portant règlement général du régime de retraite et de survie des ouvriers, modifié par l'arrêté royal du 30 septembre 1963, et l'article 56quater de l'arrêté royal du 30 juillet 1957 portant règlement général du régime de retraite et de survie des employés, modifié par l'arrêté royal du 30 septembre 1963, que la décision rendue à la suite de la nouvelle demande ne peut porter atteinte à la décision administrative définitive ou à la décision juridictionnelle ayant force de chose jugée dans la mesure où celle-ci décidait que le travailleur intéressé avait, pour certaines années, apporté la preuve d'une occupation habituelle et en ordre principal.

Compte tenu de ces observations et sous réserve de l'observation faite précédemment au sujet des épouses séparées de corps ou de fait, il est proposé de rédiger le second alinéa de la façon suivante :

« Les personnes mentionnées à l'article 36 ou leurs veuves qui, lors de l'introduction de la demande prévue à l'alinéa 1^{er}, ont déjà introduit une demande de pension de retraite ou de survie d'employé, d'ouvrier ou de marin sur laquelle il a été statué par une décision administrative définitive ou par une décision juridictionnelle ayant force de chose jugée doivent en outre, pour bénéficier de l'article 37, introduire une nouvelle demande, selon la procédure prévue pour l'introduction des demandes de pension d'employés, d'ouvriers ou de marins.

(1) Le même problème pourrait se poser pour d'autres dispositions du projet qui subordonnent à une demande le bénéfice des avantages prévus. Dans certains pas cependant, la demande est prévue parce que l'intéressé a le choix entre deux régimes, celui du secteur public et celui du secteur privé. Dans ce cas, il se conçoit que l'option soit donnée à la veuve, mais il ne se conçoit pas qu'elle soit donnée à l'épouse séparée.

het koninklijk besluit van 17 juni 1955 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, gewijzigd bij koninklijk besluit van 8 mei 1958 — artikel 42 van het koninklijk besluit van 24 oktober 1936 houdende wijziging en samenordening van de statuten van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag).

Aan de Regering te oordelen, of de feitelijk of de van tafel en bed gescheiden echtgenote de mogelijkheid moet worden geboden, de in het ontwerp voorgeschreven aanvraag in te dienen als haar echtgenoot afwezig is of nalaat zijn rechten te doen gelden (1).

Onder voorbehoud van hetgeen hiervoren is opgemerkt, wordt voor het eerste lid de volgende lezing voorgesteld :

« Voor de toepassing van artikel 37 moeten de belanghebbenden of hun weduwe een aanvraag richten aan de instelling die de rustpensioenregeling waaraan de belanghebbenden vóór hun verwijdering uit de dienst onderworpen waren, beheert ».

Het tweede lid zegt, dat zij die in de pensioenregeling voor bedienden, arbeiders of zeelieden reeds pensioen genieten, volgens de door die regelingen bepaalde procedure om « herziening » van dat pensioen moeten verzoeken. De mogelijkheid een nieuwe aanvraag in te dienen, moet niet alleen openstaan voor hen die reeds pensioen genieten, maar voor allen die een pensioenaanvraag hebben gedaan waarop reeds is beschikt ook al heeft de beslissing niet tot toekenning van een pensioen geleid. Bovendien gaat het niet op, het nieuwe, in het ontwerp bedoelde onderzoek « herziening » te noemen. De herzieningsprocedure is namelijk een buitengewoon rechtsmiddel waardoor het rechtcollege dat de beslissing heeft genomen, een definitief berechte zaak opnieuw vermag te onderzoeken als blijkt dat een dwaling kan zijn begaan, wat afwijking van het gezag van gewijsde wettigt. Dat is hier kennelijk niet het geval. In het ontwerp gaat het niet om « herziening » van beslissingen over pensioenaanvragen, maar om het opnieuw onderzoeken van zulke aanvragen ingevolge een nieuwe wet waaraan de belanghebbenden rechten ontleen welke zij niet konden doen gelden toen op hun pensioenaanvraag werd beschikt.

Zoals in artikel 54ter van het koninklijk besluit van 17 juni 1955 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, gewijzigd bij koninklijk besluit van 30 september 1963, en in artikel 56quater van het koninklijk besluit van 30 juli 1957 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, gewijzigd bij koninklijk besluit van 30 september 1963, bepale men bovendien, dat de op de nieuwe aanvraag genomen beslissing geen afbreuk mag doen aan de administratieve eindbeslissing of aan de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing voor zover deze beschikte, dat de betrokken werknemer over bepaalde jaren het bewijs van een gewone en hoofdzakelijke tewerkstelling had geleverd.

Met inachtneming van die opmerkingen en onder voorbehoud van hetgeen hiervoren over de feitelijk of de van tafel en bed gescheiden vrouw is gezegd, wordt voor het tweede lid de volgende lezing in overweging gegeven :

« De in artikel 36 bedoelde personen of hun weduwe, die bij de indiening van de in het eerste lid voorgeschreven aanvraag reeds een aanvraag om rust- of overlevingspensioen voor bedienden, arbeiders of zeelieden hebben gedaan waarop een administratieve eindbeslissing of een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing heeft beschikt, moeten, om voor artikel 37 in aanmerking te komen, bovendien een nieuwe aanvraag doen volgens de procedure die voor het indienen van aanvragen om bedienden-, arbeiders- of zeemanspensioen is bepaald.

(1) Ook bij andere bepalingen van het ontwerp die de verleende voordelen van een aanvraag afhankelijk stellen, kan dat probleem rijzen. In sommige gevallen echter is een aanvraag voorgeschreven omdat belanghebbende kan kiezen tussen de twee regelingen, die van de openbare en die van de particuliere sector. Het is te begrijpen dat de weduwe dan de keus krijgt. Die keuze ook aan de gescheiden echtgenote geven, gaat echter niet op.

» La décision prise à la suite de la nouvelle demande ne peut porter atteinte à la décision administrative définitive ou à la décision juridictionnelle ayant force de chose jugée dans la mesure où celle-ci décidait que le travailleur intéressé avait, pour certaines années, apporté la preuve d'une occupation habituelle et en ordre principal.

» La décision prise à la suite de la nouvelle demande produit ses effets le premier jour du mois qui suit la date de l'introduction de cette nouvelle demande ».

§ 4 de l'article 41 du projet (article 40 dans le numérotage proposé).

Il est proposé de rédiger cet article de la façon suivante :

« Article 40. — L'institution qui gère le régime de pension de retraite auquel l'intéressé était soumis avant son éloignement du service, verse pour les périodes valorisées en application de l'article 37 (ou « pour la période valorisée en application de l'article 37 » selon la distinction faite ci-dessus) des sommes dont le Roi arrête le mode de calcul, la prise en charge, la destination et l'affectation.

» S'il s'agit de versements effectués à la demande d'une veuve, les sommes précitées sont réduites de moitié ».

Le second alinéa devra être modifié si le Gouvernement permet à la femme séparée de corps ou de fait d'introduire la demande (voir la première observation relative au § 3 de l'article 41 du projet).

Compte tenu de la suppression de la référence à l'article 41, qui figurait à l'article 14 du projet, il est proposé d'ajouter un article nouveau rédigé comme suit :

« Article 41. — Le Roi détermine les personnes qui doivent être considérées comme ouvriers, comme employés ou comme marins pour l'application du présent titre.

» Il détermine le délai dans lequel doivent être effectués les versements prévus par l'article 40 ».

Cette rédaction est proposée sous réserve de l'observation faite lors de l'examen de l'article 14, alinéa premier, du projet, qui signale que ce texte devrait être complété si le Gouvernement estimait nécessaire de confier au Roi d'autres pouvoirs.

Article 42 du projet (article 44 dans le numérotage proposé).

Il n'est pas nécessaire de citer, parmi les dispositions qui entreront en vigueur le jour de la publication de la loi, les articles 9 et 10 du projet (dans le numérotage proposé par le Conseil d'Etat, ces articles correspondent aux articles 8 et 9 dans la mesure où ceux-ci concernent les militaires). En effet, ces articles se référant expressément à l'article 8 du projet (article 6 dans le numérotage proposé), ne seront applicables que lorsque cet article sera lui-même applicable.

En tenant compte du numérotage proposé, l'article 42 du projet, devenant l'article 44, pourrait être rédigé de la façon suivante :

« Article 44. — La présente loi produit ses effets le 1^{er} avril 1961, à l'exception de l'article 4, § 3, de l'article 6 et des articles 29 à 35, qui entrent en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* ».

» De op de nieuwe aanvraag genomen beslissing mag geen afbreuk doen aan de administratieve eindbeslissing of aan de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing voor zover deze beschikte, dat de betrokken werknemer over bepaalde jaren het bewijs van een gewone en hoofdzakelijke tewerkstelling had geleverd.

De op de nieuwe aanvraag genomen beslissing heeft uitwerking de eerste dag van de maand die volgt op de datum waarop die nieuwe aanvraag is ingediend:

§ 4 van artikel 41 van het ontwerp (in de voorgestelde nummering : artikel 40).

Voor dat artikel wordt de volgende lezing in overweging gegeven :

« Artikel 40. — De instelling die het beheer heeft over de rustpensioenregeling waaraan belanghebbende vóór zijn verwijdering uit de dienst onderworpen was, draagt voor de ingevolge artikel 37 gevalideerde perioden (of periode, volgens het hierboven gemaakte onderscheid) sommen af waarvan de Koning de wijze van berekening, de tenlasteneming, de bestemming en de aanrekening bepaalt.

» Wanneer het gaat om stortingen op verzoek van een weduwe, worden de hierboven vermelde sommen met de helft verminderd ».

Wenst de Regering dat ook de feitelijk of de van tafel en bed gescheiden vrouw de aanvraag kan doen, dan moet het eerste lid worden gewijzigd (zie eerste opmerking bij § 3 van artikel 41 van het ontwerp).

Mede in acht genomen, dat in artikel 14 van het ontwerp de verwijzing naar artikel 41 vervalt, wordt voorgesteld aan het ontwerp een nieuw artikel toe te voegen, als volgt :

« Artikel 41. — De Koning bepaalt wie voor de toepassing van deze titel als arbeider, bediende of zeeman is aan te merken.

» Hij stelt de termijn vast waarbinnen de in artikel 40 bedoelde stortingen moeten gedaan zijn.

Die redactie wordt voorgesteld onder voorbehoud van hetgeen bij artikel 14, eerste lid, van het ontwerp is opgemerkt, namelijk dat de tekst aanvulling behoeft, mocht de Regering het nodig achten de Koning verdere bevoegdheid te geven.

Artikel 42 van het ontwerp (in de voorgestelde nummering : artikel 44).

Het is niet nodig onder de op de dag van de bekendmaking van de wet in werking tredende bepalingen de artikelen 9 en 10 van het ontwerp te noemen (in de voorgestelde nummering stemmen die overeen met de artikelen 8 en 9 voor zoveel het om militairen gaat). Die artikelen verwijzen immers uitdrukkelijk naar artikel 8 van het ontwerp (artikel 6 van de voorgestelde nummering) en zal dus eerst gelden als dat artikel zelf toepassing gaat vinden.

Met inachtneming van de voorgestelde nummering is artikel 41 van het ontwerp, dat artikel 44 wordt, als volgt te lezen :

« Artikel 44. — Deze wet heeft uitwerking op 1 april 1961, met uitzondering van artikel 4, § 3, artikel 6 en de artikelen 29 tot 35, die in werking treden de dag waarop de wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt ».

La Chambre était composée de :

MM. J. SUETENS, premier président, G. HOLOYE et J. MASQUELIN, conseillers d'Etat, J. ROLAND et J. DE MEYER, assesseurs de la section de législation, G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. J. LIGOT, substitut.

Le Greffier — De Griffier,

(s.)
(g.) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit :

De heren J. SUETENS, eerste voorzitter, G. HOLOYE en J. MASQUELIN, raadsheren van State, J. ROLAND en J. DE MEYER, bijzitters van de afdeling wetgeving, G. DE LEUZE, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. LIGOT, substituit.

Le Président — De Voorzitter,

(s.)
(g.) J. SUETENS.